叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 麦克米伦出版社1905年12月(macmillan's Three-and-sixpenny Library Of) 000001

2. 麦克米伦出版社1905年12月(macmillan's Three-and-sixpenny Library Of) 000002

3. 麦克米伦出版社1905年12月(macmillan's Three-and-sixpenny Library Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

麦克米伦出版社1905年12月(Macmillan's Three-and-Sixpenny Library of)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[mək'mɪlənz]
MACMILLAN'S
麦克米伦的

麦克米伦

[θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪksˌpeni]
THREE - AND - SIXPENNY
三 - 和 - 六便士

三便士六便士

['laɪbreri] [ʌv; əv] [bʊks]
LIBRARY OF BOOKS
图书馆 的 图书

图书馆

[baɪ] ['pɑːpjələr] ['ɔːθəz]
BY POPULAR AUTHORS
经过 受欢迎的 作者

由畅销书作家撰写

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[ðɪs] ['sɪriːz] , [wɪtʃ] [kəm'praiziz]['oʊvər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['vɑːljəmz] [ɪn] ['veriəs] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]
This Series , which comprises over four hundred volumes in various departments of
这 系列 , 哪个 包括 超过 四 百 卷 在 各种各样的 部门 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Literature ,
文学 ,

该丛书包含四百余卷，涵盖文学的各个领域，

[hæz; həz] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]['noʊtəb(ə)l] [ə'dɪʃənz] .
has lately received some notable additions .
有 最近 已收到 一些 值得注意的 新增内容 .

最近新增了一些重要成员。

['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]
Prominent among these is a new and attractive edition of The Works of
著名的 之中 这些 是 一个 新的 和 吸引人的 版 的 这 作品 的
['θækəri] ,
Thackeray ,
萨克雷 ,

其中最引人注目的是新版且极具吸引力的《萨克雷作品集》。

['ɪʃuːd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['luːɪs] ['melvɪl] .
issued under the editorship of Mr . Lewis Melville .
发布 在下面 这 编辑部 的 先生 . 刘易斯 梅尔维尔 .

由路易斯·梅尔维尔先生担任主编出版。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] ,

It	contains	all	the	Original	Illustrations	,
它	包含	全部	这	原来的	插图	,

它包含了所有原版插图，

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['skætərd] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [wɪtʃ]

and	includes	a	great	number	of	scattered	pieces	and	illustrations	which
和	包括	一个	伟大的	数字	的	疏散	件	和	插图	哪个

[hæv; həv] [nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [ə'pɪrd] [ɪn] ['eni] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] .

have	not	hitherto	appeared	in	any	collected	edition	of	the	works	.
有	不是	迄今为止	出现	在	任何	集	版	的	这	作品	.

其中包含大量此前未在任何作品合集中出现过的零散篇章和插图。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] , ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]

The	Works	of	Charles	Dickens	,	reprinted	from	the	first	editions	,	with	all	the
这	作品	的	查尔斯	狄更斯	,	转载	从	这	第一的	版本	,	和	全部	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] ,

Original	Illustrations	,
原来的	插图	,

查尔斯·狄更斯作品集，根据初版重印，包含所有原版插图。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd] [ˌbɪbliə'græfɪkl] , [baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz]

and	with	Introductions	,	Biographical	and	Bibliographical	,	by	Charles	Dickens
和	和	介绍	,	传记	和	书目	,	经过	查尔斯	狄更斯

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

the	Younger	,
这	年轻	,

并附有小查尔斯·狄更斯撰写的导言、传记和书目。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'træktɪv] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['levər] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fiz]

and	an	attractive	edition	of	The	Novels	of	Charles	Lever	,	illustrated	by	Phiz
和	一个	吸引人的	版	的	这	小说	的	查尔斯	杠杆	,	插图	经过	脸

[ænd; ənd] [dʒiː] . ['kruːɪkʃæŋk] ,

and	G	.	Cruikshank	,
和	G	.	克鲁克香克	,

还有一本精美的《查尔斯·利弗小说集》，由菲兹和G·克鲁克香克绘制插图。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

have	also	a	place	in	the	Library	.
有	还	一个	地方	在	这	图书馆	.

在图书馆里也有一席之地。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊk] ['baɪərz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ɪ'dɪʃn]

The	attention	of	book	buyers	may	be	especially	directed	to	The	Border	Edition
这	注意力	的	书	买家	可能	是	尤其	指导	到	这	边界	版

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪvɝli] ['nɑːvəlz] ,

of	the	Waverley	Novels	,
的	这	韦弗利	小说	,

购书者的注意力可能会特别集中在《韦弗利小说》边境版上。

['edɪtɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['ændruː] [læŋ] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɑːrdʒ] [taɪp] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [fɔːrm] ,

edited	by	Mr	.	Andrew	Lang	,	which	,	with	its	large	type	and	convenient	form	,
编辑	经过	先生	.	安德鲁	朗	,	哪个	,	和	它是	大的	类型	和	方便的	形式	,

由安德鲁·朗先生编辑，该书字体大，装帧方便，

[ænd; ənd][ɪts]['koʊpiəs] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪsts] ,
and **its** **copious** **illustrations** **by** **well** **-** **known** **artists** **,**
和 它是 丰富 插图 经过 出色地 - 已知 艺术家 ,

以及众多知名艺术家的插图，

[pə'zesiz] [fitʃər] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv] [ɪ'dɪʃnz] [naʊ] [əb'teɪnəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
possesses **features** **placing** **it** **in** **the** **forefront** **of** **editions** **now** **obtainable** **of** **the**
拥有 特征 放置 它 在 这 前沿 的 版本 现在 可获得 的 这
['feɪməs] ['nɑːvəlz] .
famous **novels** **.**
著名的 小说 .

它具备一些特点，使其跻身目前可获得的著名小说版本之列。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔməs] ['hɑːrdi] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['poʊəmz] ,
The **Works** **of** **Mr** **.** **Thomas** **Hardy** **,** **including** **the** **poems** **,**
这 作品 的 先生 . 托马斯 哈迪 , 包括 这 诗歌 ,

托马斯·哈代先生的作品，包括诗歌，

[hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪksˌpeni] ['laɪbreri] .
have **also** **been** **recently** **added** **to** **the** **Three** **-** **and** **-** **Sixpenny** **Library** **.**
有 还 到过 最近 额外 到 这 三 - 和 - 六便士 图书馆 .

最近，这些书籍也被添加到了三便士图书馆中。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [wɜːrks][baɪ]['noʊtəb(ə)l] [kən'tempəreri] ['ɔːθəz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] .
Among **other** **works** **by** **notable** **contemporary** **authors** **will** **be** **found** **those** **of** **Mr** **.**
之中 其他 作品 经过 值得注意的 当代的 作者 将要 是 成立 那些 的 先生 .
[ef] . ['meəriən, 'mæriən] ['krɔfəd] ,
F **.** **Marion** **Crawford** **,**
F . 玛丽昂 克劳福德 ,

在其他当代著名作家的作品中，可以找到F·马里恩·克劳福德先生的作品。

[rɑːlf] - , ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] , ['gɜːrtruːd] ['æθətən] , ['mɪstər] . ['ɛgɚtən] ['kæs(ə)l] ,
Rolf **Boldrewood** **,** **Mr** **.** **H** **.** **G** **.** **Wells** **,** **Gertrude** **Atherton** **,** **Mr** **.** **Egerton** **Castle** **,**
罗尔夫 - , 先生 . H . G . 威尔斯 , 格特鲁德 阿瑟顿 , 先生 . 埃格顿 城堡 ,
['mɪstər] . [ə; eɪ] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['meɪs(ə)n] ,
Mr **.** **A** **.** **E** **.** **W** **.** **Mason** **,**
先生 . 一个 . E . W . 石匠 ,

罗尔夫·博尔德伍德、H·G·威尔斯先生、格特鲁德·阿瑟顿、埃格顿·卡斯尔先生、A·E·W·梅森先生

['mɑːrtən] [mɑːrtənz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['roʊzə] - ['kæri] ;
Maarten **Maartens** **,** **and** **Miss** **Rosa** **Nouchette** **Carey** **;**
马丁 马尔滕斯 , 和 错过 罗莎 - 凯里 ;

马丁·马丁斯和罗莎·努切特·凯里小姐；

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][wɜːrks]
while **among** **the** **productions** **of** **an** **earlier** **period** **may** **be** **mentioned** **the** **works**
尽管 之中 这 作品 的 一个 早些时候 时期 可能 是 提及 这 作品
[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] ,
of **Charles** **Kingsley** **,**
的 查尔斯 金斯利 ,

而在早期作品中，值得一提的是查尔斯·金斯利的作品。

['fredrɪk] ['denisən] ['mɔːris] , ['tɔməs] [hjuːz] , [ænd; ənd] [diːn] ['færə] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːvəlz]
Frederick **Denison** **Maurice** **,** **Thomas** **Hughes** **,** **and** **Dean** **Farrar** **;** **and** **the** **novels**
弗雷德里克 丹尼森 莫里斯 , 托马斯 休斯 , 和 院长 法拉尔 ; 和 这 小说
[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] ,
and **tales** **of** **Charlotte** **M** **.** **Yonge** **,**
和 故事 的 夏洛特 M . 央街 ,

弗雷德里克·丹尼森·莫里斯、托马斯·休斯和迪恩·法拉尔；以及夏洛特·M·扬格的小说和故事，

['mɪsɪz] . [kreik] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] .

Mrs	.	Craik	,	and	Mrs	.	Oliphant	.
太太	.	克雷克	,	和	太太	.	奥利芬特	.

克雷克夫人和奥利芬特夫人。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðə; ði]

THE
这

这

[wɜ:rks] [ʌv; əv] ['θækəri]

WORKS	OF	THACKERAY
作品	的	萨克雷

萨克雷的作品

['ri:ˌprɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃnz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Reprints	of	the	First	Editions	,	with	all	the	Original	Illustrations	,	and	with
重印	的	这	第一的	版本	,	和	全部	这	原来的	插图	,	和	和

[fæk'sɪməli:z][ʌv; əv] ['ræpərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Facsimiles	of	Wrappers	,	etc	.
传真件	的	包装纸	,	ETC	.

第一版重印本，包含所有原版插图，以及封面等的复刻版。

['mesərz] . [mək'mɪlən] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd] ,

Messrs	.	Macmillan	&	Co	.	,	Limited	,
先生们	.	麦克米伦	&	合作	.	,	有限的	,

麦克米伦有限公司

[beg] [li:v] [tu:; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊk] ['baɪərz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks]

beg	leave	to	invite	the	attention	of	book	buyers	to	the	Edition	of	The	Works
求	离开	到	邀请	这	注意力	的	书	买家	到	这	版	的	这	作品

[ʌv; əv] ['θækəri] [ɪn][ðer; ðər] [θri:] - [ænd; ənd] - ['sɪksˌpeni] ['laɪbreri] ,

of	Thackeray	in	their	Three	-	and	-	Sixpenny	Library	,
的	萨克雷	在	他们的	三	-	和	-	六便士	图书馆	,

谨此向各位购书者推荐三便士六便士图书馆中的《萨克雷作品集》版本。

[wɪtʃ] , [wen] ['fɪnɪʃt] ,

which	,	when	finished	,
哪个	,	什么时候	完成的	,

完成后，

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [kəm'pli:tɪst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [wɜ:rks] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n]

will	be	the	Completest	Edition	of	the	Author's	Works	which	has	been	placed	on
将要	是	这	完整版	版	的	这	作者的	作品	哪个	有	到过	放置	在

[ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .

the	market	.
这	市场	.

这将是该作者作品的最完整版本，也是目前市面上已发行的版本。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] [si'kjuəɪŋ][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lu:ɪs]

The	Publishers	have	been	fortunate	in	securing	the	services	of	Mr	.	Lewis
这	出版商	有	到过	幸运	在	确保	这	服务	的	先生	.	刘易斯

['melvɪl] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['θækəri] ['ekspɜ:rt] .

Melville	,	the	well	-	known	Thackeray	Expert	.
梅尔维尔	,	这	出色地	-	已知	萨克雷	专家	.

出版社很幸运地聘请到了著名的萨克雷研究专家路易斯·梅尔维尔先生。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ə; eɪ] [greɪt]

With	his	assistance	they	have	been	able	to	include	in	this	Edition	a	great
和	他的	协助	他们	有	到过	有能力的	到	包括	在	这	版	一个	伟大的

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['skætərd] ['pi:sɪz] [frʌm; frəm] ['θækə,reɪz] [pen] ,

number	of	scattered	pieces	from	Thackeray's	pen	,
数字	的	疏散	件	从	萨克雷的	笔	,

在他的帮助下，他们得以将萨克雷的大量零散作品收录到本版中。

[ænd; ənd] [,ilə'streiʃəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t][,hɪðər'tu:] [bɪn] [kən'teɪnd] [ɪn]

and	illustrations	from	his	pencil	which	have	not	hitherto	been	contained	in
和	插图	从	他的	铅笔	哪个	有	不是	迄今为止	到过	包含	在

['eni] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rks] .

any	collected	edition	of	the	works	.
任何	集	版	的	这	作品	.

以及他亲手绘制的插图，这些插图此前从未被收录在任何作品合集中。

['mɪstər] . ['melvɪl] [hæz; həz] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ʃi:ts] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ðɪ] [pres] ,

Mr	.	Melville	has	read	all	the	sheets	as	they	passed	through	the	press	,
先生	.	梅尔维尔	有	读	全部	这	纸张	作为	他们	通过了	通过	这	按	,

梅尔维尔先生已经阅读了所有经过印刷机的稿件。

[ænd; ənd] [kə'leɪtɪd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] .

and	collated	them	carefully	with	the	original	editions	.
和	整理	他们	小心	和	这	原来的	版本	.

并仔细地将它们与原版进行了核对。

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][prə'vaɪdɪd] [,bɪbliə'græfɪkl] [,ɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['futnəuts] .

He	has	also	provided	Bibliographical	Introductions	and	occasional	Footnotes	.
他	有	还	假如	书目	介绍	和	偶然	脚注	.

他还提供了书目导言和偶尔的脚注。

[lɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪri:z] .

List	of	the	Series	.
列表	的	这	系列	.

系列列表。

['vɑ:l] .

VOL	.
卷	.

卷

[wʌn] . ['vænəti] [fer] .

1	.	Vanity	Fair	.
1	.	虚荣	公平的	.

1. 名利场。

[wɪð; wɪθ] - [,ilə'streiʃəns] . [,tu:'tu:] .

With	190	Illustrations	.	2	.
和	-	插图	.	2	.

附190幅插图。2.

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [pɛn'dɛnɪs] .

The	History	of	Pendennis	.
这	历史	的	彭登尼斯	.

彭德尼斯的历史。

[wɪð; wɪθ] - [,ilə'streiʃəns] . [θri:] .

With	180	Illustrations	.	3	.
和	-	插图	.	3	.

附180幅插图。3.

[ðə; ði] [nuːkəmz] .
The **Newcomes** **.**
这 纽科姆斯 .

纽科姆一家。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪʃəns] . [fɔːr] .
With **167** **Illustrations** **.** **4** **.**
和 - 插图 . 4 .

附167幅插图。4.

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['henri] ['ezmənd] . [faɪv] .
The **History** **of** **Henry** **Esmond** **.** **5** **.**
这 历史 的 亨利 埃斯蒙德 . 5 .

亨利·埃斯蒙德的历史.5.

[ðə; ði][vəˈdʒinjən] .
The **Virginians** **.**
这 弗吉尼亚人 .

弗吉尼亚人。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪʃəns] . [sɪks] .
With **148** **Illustrations** **.** **6** **.**
和 - 插图 . 6 .

附148幅插图。6.

['bæri] ['lɪndən] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] .
Barry **Lyndon** **and** **Catherine** **.**
巴里 林登 和 凯瑟琳 .

巴里·林登和凯瑟琳。

[wɪð; wɪθ][fɔːr] [ˌɪləˈstreɪʃəns] . ['sɛvən] .
With **4** **Illustrations** **.** **7** **.**
和 4 插图 . 7 .

附4幅插图。7.

[ðə; ði]['pærɪs][ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [sketʃ] [bʊks] .
The **Paris** **and** **Irish** **Sketch** **Books** **.**
这 巴黎 和 爱尔兰 草图 图书 .

巴黎和爱尔兰素描本。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With **63** **Illustrations** **.**
和 - 插图 .

附63幅插图。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]] [eɪt] .
[**Pg** **4** **]** **8** **.**
[页 4] 8 .

[第 4 页]8.

['krɪsməs] [bʊks] — ['mɪsɪz] . ['pɝːkɪnzɪz] [bɔːl] :
Christmas **Books** **—** **Mrs** **.** **Perkins's** **Ball** **:**
圣诞节 图书 — 太太 . 珀金斯 球 :

圣诞书籍——珀金斯太太的舞会:

['aʊər; ɑːr] [striːt] : ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bɜːrtʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] : [ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði]
Our **Street** **:** **Dr** **.** **Birch** **and** **his** **Young** **Friends** **:** **The** **Kickleburys** **on** **the**
我们的 街道 : 博士 . 桦木 和 他的 年轻的 朋友们 : 这 - 在 这
[raɪn] :
Rhine **:**
莱茵河 :

我们的街道：伯奇博士和他的年轻朋友们：莱茵河畔的基克尔伯里一家：

[ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] .

The	Rose	and	the	Ring	.
这	玫瑰	和	这	戒指	.

玫瑰与戒指。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] . [naɪn] .

With	127	Illustrations	.	9	.
和	-	插图	.	9	.

附127幅插图。9.

[bə'lesks] : [frʌm; frəm] ['kɔːrnˌhɪl] [tuː; tə][grænd]['kaɪəroʊ] : [ænd; ənd][ˌdʒuːvə'nɪliə] .

Burlesques	:	From	Cornhill	to	Grand	Cairo	:	and	Juvenilia	.
滑稽剧	:	从	康希尔	到	盛大	开罗	:	和	幼年时期	.

滑稽剧：从康希尔到大开罗：以及少年作品。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] . - .

With	84	Illustrations	.	10	.
和	-	插图	.	-	.

附84幅插图。10.

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [snɔbz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] [pʌntʃ] .

The	Book	of	Snobs	,	and	other	Contributions	to	Punch	.
这	书	的	势利眼	,	和	其他	贡献	到	冲床	.

《势利眼之书》及其他为《笨拙》杂志撰写的文章。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] . - .

With	159	Illustrations	.	11	.
和	-	插图	.	-	.

附159幅插图。11.

[ðə; ði] - [ˌkɔːrə'spɑːndəns] : - ['daɪəri] :

The	Yellowplush	Correspondence	:	Jeames's	Diary	:
这	-	一致	:	-	日记	:

黄毛绒通信：詹姆斯的日记：

[ðə; ði] [greɪt] - ['daɪmənd] : [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

The	Great	Hoggarty	Diamond	:	Etc	.
这	伟大的	-	钻石	:	ETC	.

伟大的霍加蒂钻石：等等。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] . - .

With	47	Illustrations	.	12	.
和	-	插图	.	-	.

附47幅插图。12.

['krɪtɪk(ə)l]['pepərz][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . - .

Critical	Papers	in	Literature	.	13	.
批判的	文件	在	文学	.	-	.

文学评论论文集.13.

['krɪtɪk(ə)l]['pepərz][ɪn][ɑːrt] ; [stʌbs] ['kælɪndər] : ['bɑːrbər][kɑːks] .

Critical	Papers	in	Art	;	Stubbs's	Calendar	:	Barber	Cox	.
批判的	文件	在	艺术	;	斯塔布斯	日历	:	理发师	考克斯	.

艺术评论论文集；斯塔布斯日历：巴伯·考克斯。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] . - .

With	99	Illustrations	.	14	.
和	-	插图	.	-	.

附99幅插图。14.

['lʌvəl] [ðə; ði] ['wɪdoʊər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

Lovel	the	Widower	,	and	other	Stories	.
洛弗尔	这	鳏夫	,	和	其他	故事	.

《鳏夫洛弗尔及其他故事》。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪʃəns] . - .
With 40 Illustrations . 15 .
和 - 插图 . - .

附40幅插图。15.

[ðə; ði]['fɪts] - ['bʊdl] ['pepərz] ([ɪn'klu:dɪŋ] [menz] [waɪvz]) , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] . [eɪt]
The Fitz - Boodle Papers (including Men's Wives) , and various Articles . 8
这 菲茨 - 布德尔 文件 (包括 男士 妻子们) , 和 各种各样的 文章 . 8
[ˌɪləˈstreɪʃəns] . - .
Illustrations . 16 .
插图 . - .

菲茨-布德尔文集（包括《男人的妻子》）及各种文章。8幅插图。16.

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hju:mɝəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] : [ðə; ði] [fɔ:r] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] :
The English Humourists of the 18th Century : The Four Georges :
这 英语 幽默家 的 这 18th 世纪 : 这 四 乔治 :
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - [ˌɪləˈstreɪʃəns] . - .
Etc . 45 Illustrations . 17 .
ETC . - 插图 . - .

十八世纪英国幽默作家：四位乔治：等等。45幅插图。17.

['trævlz] [ɪn] ['lʌndən] : ['letərz] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ə'baʊt] [taʊn] : [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz]
Travels in London : Letters to a Young Man about Town : and other Contributions
旅行 在 伦敦 : 信件 到 一个 年轻的 男人 关于 镇 : 和 其他 贡献
[tu:; tə] [pʌntʃ] (- - -) .
to Punch (1845 - 1850) .
到 冲床 (- - -) .

伦敦游记：写给一位城里年轻人的信：以及其他为《笨拙》（1845-1850）杂志撰写的文章。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪʃəns] . - .
With 73 Illustrations . 18 .
和 - 插图 . - .

附73幅插图。18.

['bælədz][ænd; ənd] [və:siz] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə] [pʌntʃ] .
Ballads and Verses , and Miscellaneous Contributions to Punch .
民谣 和 诗句 , 和 各种各样的 贡献 到 冲床 .

民谣、诗歌及其他投稿至《Punch》杂志。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪʃəns] . - .
With 78 Illustrations . 19 .
和 - 插图 . - .

附78幅插图。19.

[ə; eɪ] ['ʃæbi] [dʒen'ti:l] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['filip] .
A Shabby Genteel Story , and The Adventures of Philip .
一个 破旧 文雅的 故事 , 和 这 冒险 的 菲利普 .

《一个破旧的绅士故事》和《菲利普的冒险》。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[mək'mɪlənz]
MACMILLAN'S
麦克米伦的

麦克米伦

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['θækəri]
EDITION **OF** **THACKERAY**
版 的 萨克雷

萨克雷版

[sʌm; səm] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres]
SOME **OPINIONS** **OF** **THE** **PRESS**
一些 意见 的 这 按

媒体的一些观点

[ɪk'spɑːzətɔːri] [taɪmz] . — " [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [tuː; tə][duː]['kredɪt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] ,
EXPOSITORY **TIMES** **.** **—** **"** **An** **edition** **to** **do** **credit** **even** **to** **this** **publishing** **house** **,**
说明文 时代 . — " 一个 版 到 做 信用 甚至 到 这 出版 房子 ,

《阐释时代》——"即使对于这家出版社来说，这也是一个值得称道的版本。"

[ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sə'pɑːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sər'pæs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃiːpər]
and **not** **likely** **to** **be** **surpassed** **until** **they** **surpass** **it** **with** **a** **cheaper**
和 不是 可能 到 是 超越 直到 他们 超过 它 和 一个 更便宜
[ænd; ənd] ['betər] [ðəm'selvz] .
and **better** **themselves** **.**
和 更好的 他们自己 .

除非他们推出更便宜、更好的产品，否则不太可能被超越。

" ['waɪthɔːl] [rɪ'vjuː] . — " ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ɪ'dɪʃn]
" **WHITEHALL** **REVIEW** **.** **—** **"** **Never** **before** **has** **such** **a** **cheap** **and** **excellent** **edition**
" 白厅 审查 . — " 绝不 前 有 这样的 一个 便宜的 和 出色的 版
[ʌv; əv] ['θækəri] [bɪn] [siːn] .
of **Thackeray** **been** **seen** **.**
的 萨克雷 到过 已见 .

《白厅评论》——"此前从未见过如此便宜又如此优秀的萨克雷作品集。"

" [ə'kædəmi] . — " [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] - ['vɑːljəm] [ɪ'dɪʃn] [æt; ət] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns]
" **ACADEMY** **.** **—** **"** **A** **better** **one** **-** **volume** **edition** **at** **three** **shillings** **and** **sixpence**
" 学院 . — " 一个 更好的 一 - 体积 版 在 三 先令 和 六便士
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .
could **not** **be** **desired** **.**
可以 不是 是 想要的 .

"学院——"售价三先令六便士的单卷本，再好不过了。

" ['græfɪk] . — " [ɪn][ɪts][pleɪn][bʌt; bət] ['prɪti] [bluː] ['baɪndɪŋ][ɪz][bəuθ]['sɜːrvɪsəb(ə)l][ænd; ənd]
" **GRAPHIC** **.** **—** **"** **In** **its** **plain** **but** **pretty** **blue** **binding** **is** **both** **serviceable** **and**
" 形象的 . — " 在 它是 清楚的 但 漂亮的 蓝色的 结合 是 两个都 可用 和
[ə'træktɪv] .
attractive **.**
吸引人的 .

"图文并茂。——它朴素而漂亮的蓝色封面既实用又美观。

" ['deɪli] ['græfɪk] . — " [æn; ən] ['eksələnt] , [tʃiːp] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] .
" **DAILY** **GRAPHIC** **.** **—** **"** **An** **excellent** **,** **cheap** **reprint** **.**
" 日常的 形象的 . — " 一个 出色的 , 便宜的 重印 .

《每日画报》——"一本优秀的廉价重印本。"

" [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] . — " [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪz]['hændi] , ['peɪpər][ænd; ənd] ['prɪntɪŋ]
" **PALL** **MALL** **GAZETTE** **.** **—** **"** **The** **size** **of** **the** **books** **is** **handy** **,** **paper** **and** **printing**
" 灵柩 购物中心 公报 . — " 这 尺寸 的 这 图书 是 便利 , 纸 和 印刷
[ɑːr; ər] [gʊd] ,
are **good** **,**
是 好的 ,

《帕尔马尔公报》——"这些书的尺寸很方便，纸张和印刷质量都很好，

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪndɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [bluː] [klɔːθ] , [ɪz]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['teɪstfl] .

and	the	binding	,	which	is	of	blue	cloth	,	is	simple	but	tasteful	.
和	这	结合	,	哪个	是	的	蓝色的	布	,	是	简单的	但	有品味的	.

封面采用蓝色布料，简洁而雅致。

[ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [wɪtʃ]

Altogether	the	publishers	are	to	be	congratulated	upon	a	reprint	which
共	这	出版商	是	到	是	恭喜	之上	一个	重印	哪个

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr] .

ought	to	be	popular	.
应该	到	是	受欢迎的	.

总而言之，出版商们应该为此次重印感到高兴，相信这本书会很受欢迎。

" [gloʊb] . — " [ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [θɪn] [bʌt; bət] [gʊd] , [ðə; ði] [taɪp] [juːst] [ɪz] [klɪr] [tuː; tə] [riːd] ,

"	GLOBE	.	—	"	The	paper	is	thin	but	good	,	the	type	used	is	clear	to	read	,
"	地球	.	—	"	这	纸	是	薄的	但	好的	,	这	类型	用过的	是	清除	到	读	,

《环球报》——"纸张虽然薄但质量不错，字体清晰易读，

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɪz] [niːt] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

and	the	binding	is	neat	and	effective	.
和	这	结合	是	整洁的	和	有效的	.

装订整齐牢固。

" ['leɪdiːz] [pɪk'tɔːriəl] . — " [ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [gʊd] , [ðə; ði] [taɪp] [klɪr] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd]

"	LADY'S	PICTORIAL	.	—	"	The	paper	is	good	,	the	type	clear	and	large	,	and
"	女士的	画报	.	—	"	这	纸	是	好的	,	这	类型	清除	和	大的	,	和

[ðə; ði]['baɪndɪŋ] ['teɪstfl] .

the	binding	tasteful	.
这	结合	有品味的	.

《女士画报》——"纸张质量好，字体清晰大，装订雅致。"

['mesərz] . [mək'mɪlən] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər][soʊ]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv]

Messrs	.	Macmillan	are	to	be	thanked	for	so	admirable	and	inexpensive
先生们	.	麦克米伦	是	到	是	谢谢	为了	所以	令人钦佩的	和	价格低廉

[æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sætərɪst] .

an	edition	of	our	great	satirist	.
一个	版	的	我们的	伟大的	讽刺作家	.

我们应该感谢麦克米伦公司出版了如此出色且价格低廉的我们这位伟大讽刺作家的作品版本。

" [wɜːrld] . — " ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nuː] [ɪ'dɪʃn] .

"	WORLD	.	—	"	Nothing	could	be	better	than	the	new	edition	.
"	世界	.	—	"	没有什么	可以	是	更好的	比	这	新的	版	.

世界——"没有什么比新版本更好了。"

" [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] . — " [ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [siːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'næmərd]

"	BLACK	AND	WHITE	.	—	"	The	more	one	sees	of	the	edition	the	more	enamoured
"	黑色的	和	白色的	.	—	"	这	更多的	一	看到	的	这	版	这	更多的	坠入爱河

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] .

of	it	he	becomes	.
的	它	他	变成	.

"黑白版——"一个人越看这个版本，就越喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [niːt] , [ɪ'mækjələt] [æz; əz][tuː; tə][prɪnt] , [ænd; ənd]['ædmərəbli] [baʊnd] .

It	is	so	good	and	neat	,	immaculate	as	to	print	,	and	admirably	bound	.
它	是	所以	好的	和	整洁的	,	完美无瑕	作为	到	打印	,	和	令人钦佩地	边界	.

它如此精美整洁，印刷完美无瑕，装订也十分出色。

" ['skɑːtsmən] . — " [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [ɪ'dɪʃn] .

"	SCOTSMAN	.	—	"	This	admirable	edition	.
"	苏格兰人	.	—	"	这	令人钦佩的	版	.

《苏格兰人报》——"这版令人赞叹。"

" ['lɪtəreri] [wɜːrld] . — " [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][get][ʌp][ɑːr; ər]
" LITERARY WORLD . — " The paper and printing and general get up are
" 文学 世界 . — " 这 纸 和 印刷 和 一般的 得到 向上 是
['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .
everything that one could desire .
一切 那 一 可以 欲望 .

《文学世界》——"纸张、印刷和整体装潢都无可挑剔。"

" [ˌes 'tiː] .
" ST .
" 英石 .

"英石。

['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] . — " [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪ'dɪʃn] .
JAMES'S GAZETTE . — " A clear and pretty edition .
詹姆斯的 公报 . — " 一个 清除 和 漂亮的 版 .

詹姆斯公报——"清晰漂亮的版本。"

" [[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
" [Pg 6]
" [页 6]

[第6页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[wɜːrks] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz]
WORKS OF DICKENS
作品 的 狄更斯

狄更斯的作品

['riːˌprɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Reprints of the First Editions , with all the original Illustrations , and with
重印 的 这 第一的 版本 , 和 全部 这 原来的 插图 , 和 和
[ˌɪntrə'dʌkʃənz] ,
Introductions ,
介绍 ,

本书为初版重印本，保留了所有原版插图，并附有导言。

[ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd] [ˌbɪbliə'græfɪkl] , [baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] .
Biographical and Bibliographical , by Charles Dickens the Younger .
传记 和 书目 , 经过 查尔斯 狄更斯 这 年轻 .

小查尔斯·狄更斯著，传记及书目。

[ðə; ði] ['pikwik] ['pepərz] .
THE PICKWICK PAPERS .
这 匹克威克 文件 .

《匹克威克外传》。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With 50 Illustrations .
和 - 插图 .

附50幅插图。

['ɑːlɪvər] [twɪst] .
OLIVER TWIST .
奥利弗 捻 .

雾都孤儿。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With **27** **Illustrations** **.**
和 - 插图 .

附27幅插图。

['nɪkələs] ['nɪkəlbi] .
NICHOLAS **NICKLEBY** **.**
尼古拉斯 尼克尔比 .

尼古拉斯·尼克尔比。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With **44** **Illustrations** **.**
和 - 插图 .

附44幅插图。

['mɑːrtn] ['tʃʌzəlwɪt] .
MARTIN **CHUZZLEWIT** **.**
马丁 丘泽尔维特 .

马丁·丘泽尔维特。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With **41** **Illustrations** **.**
和 - 插图 .

附41幅插图。

[ðə; ði][oʊld] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃɑːp] .
THE **OLD** **CURIOSITY** **SHOP** **.**
这 老的 好奇心 店铺 .

老古玩店。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With **97** **Illustrations** **.**
和 - 插图 .

附97幅插图。

['bɑːnəbi] ['rʌdʒ] .
BARNABY **RUDGE** **.**
巴纳比 拉奇 .

巴纳比·拉奇。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With **76** **Illustrations** **.**
和 - 插图 .

附76幅插图。

['dɑːmbi] [ænd; ənd] [sʌn] .
DOMBEY **AND** **SON** **.**
多姆贝 和 儿子 .

多姆贝父子。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With **40** **Illustrations** **.**
和 - 插图 .

附40幅插图。

['krɪsməs] [bʊks] .
CHRISTMAS **BOOKS** **.**
圣诞节 图书 .

圣诞书籍。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With **65** **Illustrations** **.**
和 - 插图 .

附65幅插图。

[sketʃiz] [baɪ] [bɔz] .
SKETCHES BY BOZ .
草图 经过 博兹 .

BOZ 的素描作品。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streiʃəns] .
With 44 Illustrations .
和 - 插图 .

附44幅插图。

[ə'merɪkən] [noʊts] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] .
AMERICAN NOTES AND PICTURES FROM ITALY .
美国人 笔记 和 图片 从 意大利 .

来自意大利的美国笔记和图片。

[wɪð; wɪθ][fɔːr] [ˌɪlə'streiʃəns] .
With 4 Illustrations .
和 4 插图 .

附4幅插图。

['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] .
DAVID COPPERFIELD .
大卫 科波菲尔 .

大卫·科波菲尔。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streiʃəns] .
With 40 Illustrations .
和 - 插图 .

附40幅插图。

[bliːk] [haʊs] .
BLEAK HOUSE .
苍凉 房子 .

荒凉山庄。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streiʃəns] .
With 43 Illustrations .
和 - 插图 .

附43幅插图。

['lɪt(ə)l] ['dɔːrɪt] .
LITTLE DORRIT .
小的 多丽特 .

小多丽特。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streiʃəns] .
With 40 Illustrations .
和 - 插图 .

附40幅插图。

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .
THE LETTERS OF CHARLES DICKENS .
这 信件 的 查尔斯 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯书信集。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['sɪtiz] .
A TALE OF TWO CITIES .
一个 故事 的 二 城市 .

双城记。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streiʃəns] .
With 15 Illustrations .
和 - 插图 .

附15幅插图。

[greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [hɑ:rd] [taɪmz] .
GREAT EXPECTATIONS ; AND HARD TIMES .
伟大的 期望 ; 和 难的 时代 .

远大的期望；以及艰难的时期。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[mək'mɪlənz]
MACMILLAN'S
麦克米伦的

麦克米伦

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz]
EDITION OF DICKENS
版 的 狄更斯

狄更斯作品集

[sʌm; səm] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres]
SOME OPINIONS OF THE PRESS
一些 意见 的 这 按

媒体的一些观点

[ˌæθɪ'ni:əm] . — " ['hændi][ɪn][fɔ:rm] , [wel] ['prɪntɪd] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
ATHENÆUM . — " Handy in form , well printed , illustrated with reproductions of the
雅典娜神庙 . — " 便利 在 形式 , 出色地 打印 , 插图 和 复制品 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪts] ,
original plates ,
原来的 盘子 ,

雅典娜神庙——"形式便于携带，印刷精美，配有原版插图的复制品，

[ˌɪntrə'du:st] [wɪð; wɪθ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts] [baɪ][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [sʌn] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ɪʃu:d]
introduced with bibliographical notes by the novelist's son , and above all issued
介绍 和 书目 笔记 经过 这 小说家的 儿子 , 和 多于 全部 发布
[æt; ət][ə; eɪ][moʊst] ['mɑ:dərət] [praɪs] ,
at a most moderate price ,
在 一个 最多 缓和 价格 ,

本书由小说家的儿子作序，并附有书目注释，最重要的是，定价非常适中。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [wɪl] [ə'pi:l] [sək'sesfəli] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ri:dɚz] .
this edition will appeal successfully to a large number of readers .
这 版 将要 上诉 成功地 到 一个 大的 数字 的 读者 .

这一版本将成功吸引众多读者。

" ['spi:kər] . — " [wi:; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['betər] [ɪ'dɪʃn] .
" SPEAKER . — " We do not think there exists a better edition .
" 扬声器 . — " 我们 做 不是 思考 那里 存在 一个 更好的 版 .

发言人——"我们认为没有比这更好的版本了。"

" ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] . — " [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [wɪl] [bi:; bi] ['haɪli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .
" MORNING POST . — " The edition will be highly appreciated .
" 早晨 邮政 . — " 这 版 将要 是 高度 感谢 .

《晨报》——"这期杂志将广受欢迎。"

" ['skɑ:tsmən] . — " [ðɪs] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] ['ɔfɚz] [pɪ'kju:liər] [ət'rækʃnz] .
" SCOTSMAN . — " This reprint offers peculiar attractions .
" 苏格兰人 . — " 这 重印 优惠 奇特 景点 .

《苏格兰人报》——"这本重印版具有独特的吸引力。"

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hændi][saɪz] , [ɪn][wʌn]['vɑ:ljəm] , [ʌv; əv] [klɪr] , [gʊd] - [saɪzd] [prɪnt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts]

Of	a	handy	size	,	in	one	volume	,	of	clear	,	good	-	sized	print	,	and	with	its
的	一个	便利	尺寸	,	在	一	体积	,	的	清除	,	好的	-	尺寸	打印	,	和	和	它是

['kæpɪt(ə)l]['kɑ:mɪk] [,ilə'streiʃəns] ,

capital	comic	illustrations	,
首都	漫画	插图	,

本书尺寸适中，单册装订，印刷清晰，字号适中，并配有精美的漫画插图。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] .

it	is	a	volume	to	be	desired	.
它	是	一个	体积	到	是	想要的	.

这是一个令人满意的量。

" ['njʊˌkæsl]

"	NEWCASTLE
"	纽卡斯尔

纽卡斯尔

['krɑ:nɪk(ə)l] . — " [ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃu:d] .

CHRONICLE	.	—	"	The	most	satisfactory	edition	of	the	book	that	has	been	issued	.
编年史	.	—	"	这	最多	令人满意的	版	的	这	书	那	有	到过	发布	.

《纪事报》——"这是迄今为止出版的最令人满意的版本。"

" ['glɑ:sgəu] ['herəld] . — " [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] [kæn; kən][bi:; bi]

"	GLASGOW	HERALD	.	—	"	None	of	the	recent	editions	of	Dickens	can	be
"	格拉斯哥	先驱	.	—	"	没有任何	的	这	最近的	版本	的	狄更斯	能	是

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] ['mesərz] . [mək'mɪlən] [ɪ'nɔ:gjəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv]

compared	with	that	which	Messrs	.	Macmillan	inaugurate	with	the	issue	of
比较的	和	那	哪个	先生们	.	麦克米伦	就职典礼	和	这	问题	的

['pikwik] . . . .

Pickwick	.	.	.	.
匹克威克	.	.	.	.

《格拉斯哥先驱报》——"近期出版的狄更斯作品版本，没有一个能与麦克米伦出版社推出的《匹克威克外传》相提并论....."

['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [klɪr] [taɪp] , ['veri] ['ri:dəb(ə)l] .

Printed	in	a	large	,	clear	type	,	very	readable	.
打印	在	一个	大的	,	清除	类型	,	非常	可读	.

字体大而清晰，非常易读。

" [gloʊb] . — " [ðeɪ] [hæv; həv] [ju:st] [æn; ən]['ædmərəbli] [klɪr] [taɪp] [ænd; ənd] [gʊd] ['peɪpər] , [ænd; ənd]

"	GLOBE	.	—	"	They	have	used	an	admirably	clear	type	and	good	paper	,	and
"	地球	.	—	"	他们	有	用过的	一个	令人钦佩地	清除	类型	和	好的	纸	,	和

[ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɪz] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] . . . .

the	binding	is	unexceptionable	.	.	.	.
这	结合	是	无可挑剔	.	.	.	.

《环球报》——"他们使用了非常清晰的字体和优质的纸张，装订也无可挑剔.....

[meɪ] [bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tʃi:p] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] -

May	be	selected	as	the	most	desirable	cheap	edition	of	the	immortal	'
可能	是	已选	作为	这	最多	理想	便宜的	版	的	这	不朽	-

['pepərz] - [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

Papers	'	that	has	ever	been	offered	to	the	public	.
文件	-	那	有	曾经	到过	提供	到	这	民众	.

或许会被选为有史以来最受欢迎、价格最实惠的《论文集》版本。

" ['mæntʃestər] [ɪg'zæmɪnər] . — " ['hændi] [ɪn][fɔ:rm] , [wel] ['prɪntɪd] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'djʊst]
" MANCHESTER EXAMINER . — " Handy in form , well printed , illustrated with reduced
" 曼彻斯特 考官 . — " 便利 在 形式 , 出色地 打印 , 插图 和 减少
[ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪts] ,
reproductions of the original plates ,
复制品 的 这 原来的 盘子 ,

《曼彻斯特观察家报》——"形式便于携带，印刷精美，配有原版插图的缩小复制品，

[ˌɪntrə'du:st] [wɪð; wɪθ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts][baɪ][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [sʌn] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ɪʃu:d]
introduced with bibliographical notes by the novelist's son , and above all issued
介绍 和 书目 笔记 经过 这 小说家的 儿子 , 和 多于 全部 发布
[æt; ət][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [praɪs] ,
at a moderate price ,
在 一个 缓和 价格 ,

本书由小说家的儿子作序，并附有书目注释，最重要的是，定价适中。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [wɪl] [ə'pi:l] [sək'sesfəli] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ri:dɚz] .
this edition will appeal successfully to a large number of readers .
这 版 将要 上诉 成功地 到 一个 大的 数字 的 读者 .

这一版本将成功吸引众多读者。

" [ðə; ði] [kwi:n] . — " [ə; eɪ] ['speʃəli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] -
" THE QUEEN . — " A specially pleasant and convenient form in which to re -
" 这 女王 . — " 一个 特别 令人愉快的 和 方便的 形式 在 哪个 到 关于 -
[ri:d] ['dɪkɪnz] .
read Dickens .
读 狄更斯 .

《女王》——"重读狄更斯作品的一种特别愉快和方便的形式。

" [ðə; ði] [stɑ:r] . — " [ðɪs] [nu:] - ['dɪkɪnz] ['sɪri:z] , - [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" THE STAR . — " This new ' Dickens Series , ' with its reproductions of the
" 这 星星 . — " 这 新的 - 狄更斯 系列 , - 和 它是 复制品 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] ,
original illustrations ,
原来的 插图 ,

《星报》——"这套新的'狄更斯系列'，收录了原版插图的复制品，

[ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði] [pə'zesər] .
is a joy to the possessor .
是 一个 喜悦 到 这 拥有者 .

拥有者会感到快乐。

" [[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
" [Pg 8]
" [页 8]

[第 8 页]

[kəm'pli:t] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['vɑ:ljəmz] .
Complete in Twenty - four Volumes .
完全的 在 二十 - 四 卷 .

共二十四卷。

[kraʊn] 8vo , ['teɪstfəli] [baʊnd] [ɪn] [gri:n] [klɔ:θ] , [gɪlt] .
Crown 8vo , tastefully bound in green cloth , gilt .
王冠 8vo , 品味高雅 边界 在 绿色的 布 , 镀金 .

皇冠八开本，绿色布面精装，烫金。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ɪn] ['speʃ(ə)l] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , [flæt] [bæks] , [gɪlt] [tɑːps] .
In special cloth binding , flat backs , gilt tops .
在 特别的 布 结合 , 平坦的 背部 , 镀金 最高额 .

采用特制布面装帧，平背，烫金封顶。

[sə'plaɪd] [ɪn] [sets] ['oʊnli] [ʌv; əv] - ['vɑːljəmz] .
Supplied in Sets only of 24 volumes .
供应 在 套 仅有的 的 - 卷 .

仅以24册一套的形式供应。

[praɪs] £4 4s .
Price £4 4s .
价格 £4 4s .

价格 4 英镑 4 先令。

['ɔːlsoʊ] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] - [ə'rɪdʒən(ə)l] ['etʃɪŋ] .
Also an edition with all the 250 original etchings .
还 一个 版 和 全部 这 - 原来的 蚀刻画 .

此外，还有一个版本收录了全部 250 幅原版蚀刻画。

[ɪn] - ['vɑːljəmz] .
In 24 volumes .
在 - 卷 .

共24卷。

[kraʊn] 8vo , [gɪlt] [tɑːps] .
Crown 8vo , gilt tops .
王冠 8vo , 镀金 最高额 .

皇冠八开本，烫金封面。

[praɪs] 6s .
Price 6s .
价格 6s .

价格 6 秒。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [taɪp]
THE LARGE TYPE
这 大的 类型

大号字体

['bɔːrdər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
BORDER EDITION OF THE
边界 版 的 这

边境版

['weɪvɚli] ['nɑːvəlz]
WAVERLEY NOVELS
韦弗利 小说

韦弗利小说

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
EDITED **WITH**
编辑 和

已编辑

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseiz] [ænd; ənd] [noʊts]
INTRODUCTORY **ESSAYS** **AND** **NOTES**
引言 散文 和 笔记

导论文章和注释

[baɪ]
BY
经过

经过

['ændruː] [læŋ]
ANDREW **LANG**
安德鲁 语言

安德鲁·朗

[ˌsəplə'mɛntɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .
Supplementing **those** **of** **the** **Author** **.**
补充 那些 的 这 作者 .

补充作者的观点。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [nuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['emɪnənt] ['ɑːrtɪsts] .
With **Two** **Hundred** **and** **Fifty** **New** **and** **Original** **Illustrations** **by** **Eminent** **Artists** **.**
和 二 百 和 五十 新的 和 原来的 插图 经过 杰出 艺术家 .

收录了著名艺术家创作的250幅全新原创插图。

[baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] . ['mɪsɪz] . ['mækswel] [skɔt] [ʌv; əv] ['æbətsfəd] , [ðə; ði]
By **the** **kind** **permission** **of** **the** **Hon** **.** **Mrs** **.** **Maxwell** **Scott** **of** **Abbotsford** **,** **the**
经过 这 种类 允许 的 这 尊敬的 . 太太 . 麦克斯韦 斯科特 的 阿伯茨福德 , 这
[greɪt] - ['grændɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] ,
great **-** **granddaughter** **of** **Sir** **Walter** **,**
伟大的 - 孙女 的 先生 沃尔特 ,

承蒙沃尔特爵士的曾孙女、阿伯茨福德的麦克斯韦·斯科特夫人阁下的恩准，

[ðə; ði][em'esiz] .
the **MSS** **.**
这 MSS .

手稿。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [æt; ət] ['æbətsfəd] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['ændruː] [læŋ] ['dʊrɪŋ]
and **other** **material** **at** **Abbotsford** **were** **examined** **by** **Mr** **.** **Andrew** **Lang** **during**
和 其他 材料 在 阿伯茨福德 是 检查 经过 先生 . 安德鲁 朗 期间
[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseiz] [ænd; ənd] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriːz] ,
the **preparation** **of** **his** **Introductory** **Essays** **and** **Notes** **to** **the** **Series** **,**
这 准备 的 他的 引言 散文 和 笔记 到 这 系列 ,

在为本系列丛书撰写导论和注释期间，安德鲁·朗先生还查阅了阿伯茨福德的其他资料。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bɔːrdər] [ɪ'dɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst]
so **that** **the** **Border** **Edition** **may** **be** **said** **to** **contain** **all** **the** **results** **of** **the** **latest**
所以 那 这 边界 版 可能 是 说 到 包含 全部 这 结果 的 这 最新的
[rɪ'sɜːrtʃɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvɝli] ['nɑːvəlz] .
researches **as** **to** **the** **composition** **of** **the** **Waverley** **Novels** **.**
研究 作为 到 这 作品 的 这 韦弗利 小说 .

因此可以说，边境版包含了关于韦弗利小说创作的最新研究成果。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[ðə; ði]['bɔːrdər] ['weɪvɜ˞li]

The	Border	Waverley
这	边界	韦弗利

边境韦弗利

[wʌn] . ['weɪvɜ˞li] .

1	.	Waverley	.
1	.	韦弗利	.

1. 韦弗利。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][sɜːr][eɪtʃ] . ['reɪbɜ˞n] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [ɑːr] . ['dʌbljuː] . [mək'beθ] , [ə; eɪ] . [ɑːr]

With	12	Illustrations	by	Sir	H	.	Raeburn	,	R	.	A	.	,	R	.	W	.	Macbeth	,	A	.	R
和	-	插图	经过	先生	H	.	雷伯恩	,	拉	.	一个	.	,	拉	.	W	.	麦克白	,	一个	.	拉

. [ə; eɪ] . , [dʒɑːn] ['pɛti] ,

.	A	.	,	John	Pettie	,
.	一个	.	,	约翰	佩蒂	,

本书配有 12 幅插图，分别由 H. Raeburn 爵士（皇家艺术学院院士）、RW Macbeth（皇家艺术学院准院士）、John Pettie 绘制。

[ɑːr] . [ə; eɪ] . , [eɪtʃ] . [mək'beθ] - ['reɪbɜ˞n] , [diː] . ['h\\:dmən] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['liːtʃ] , ['rɑːbərt]

R	.	A	.	,	H	.	Macbeth	-	Raeburn	,	D	.	Herdman	,	W	.	J	.	Leitch	,	Robert
拉	.	一个	.	,	H	.	麦克白	-	雷伯恩	,	D	.	赫德曼	,	W	.	J	.	莱奇	,	罗伯特

['h\\:dmən] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['ɛkfɜ˞d] ['lɔːdə] .

Herdman	,	R	.	S	.	A	.	,	and	J	.	Eckford	Lauder	.
赫德曼	,	拉	.	S	.	一个	.	,	和	J	.	埃克福德	劳德	.

RA、H. Macbeth-Raeburn、D. Herdman、WJ Leitch、Robert Herdman、RSA 和 J. Eckford Lauder。

[ˌtuː'tuː] . [gai] ['mænɜ˞ɪŋ] .

2	.	Guy	Mannering	.
2	.	盖伊	礼仪	.

2.盖伊·曼宁。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . [mək'hwɜːrtər] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [ɑːr] . ['dʌbljuː] . [mək'beθ] , [ə; eɪ]

With	10	Illustrations	by	J	.	MacWhirter	,	A	.	R	.	A	.	,	R	.	W	.	Macbeth	,	A
和	-	插图	经过	J	.	麦克惠特	,	一个	.	拉	.	一个	.	,	拉	.	W	.	麦克白	,	一个

. [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [siː] . [oʊ] . ['mɜːrri] ,

.	R	.	A	.	,	C	.	O	.	Murray	,
.	拉	.	一个	.	,	C	.	哦	.	默里	,

本书包含 J. MacWhirter、ARA、RW Macbeth、ARA 和 CO Murray 绘制的 10 幅插图。

[klaːk]['stæntən; 'stɑː-] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . , ['gɔrleɪ] - , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . ['wɔːkər] , [ɑːr] .

Clark	Stanton	,	R	.	S	.	A	.	,	Gourlay	Steell	,	R	.	S	.	A	.	,	F	.	S	.	Walker	,	R	.
克拉克	斯坦顿	,	拉	.	S	.	一个	.	,	古尔雷	-	,	拉	.	S	.	一个	.	,	F	.	S	.	沃克	,	拉	.

['h\\:dmən] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [biː] . [mək'dɑːn(ə)ld] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . [θriː] .

Herdman	,	R	.	S	.	A	.	,	and	J	.	B	.	Macdonald	,	A	.	R	.	S	.	A	.	3	.
赫德曼	,	拉	.	S	.	一个	.	,	和	J	.	B	.	麦克唐纳	,	一个	.	拉	.	S	.	一个	.	3	.

Clark Stanton，RSA，Gourlay Steell，RSA，FS Walker，R. Herdman，RSA，以及 JB Macdonald，ARSA3。

[ðə; ði] ['æntɪkweri] .

The	Antiquary	.
这	古董商	.

古董收藏家。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . [mək'hwɜːrtər] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [sæm] [baʊ] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ]

With	10	Illustrations	by	J	.	MacWhirter	,	A	.	R	.	A	.	,	Sam	Bough	,	R	.	S	.	A
和	-	插图	经过	J	.	麦克惠特	,	一个	.	拉	.	一个	.	,	山姆	树枝	,	拉	.	S	.	一个

. , [ɑːr] . ['h\\:dmən] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . ,

.	,	R	.	Herdman	,	R	.	S	.	A	.	,
.	,	拉	.	赫德曼	,	拉	.	S	.	一个	.	,

插图由 J. MacWhirter, ARA、Sam Bough, RSA、R. Herdman, RSA 绘制，共 10 幅。

['dʌbljuː] . [mək'tægərt] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . , [dʒeɪ] . [biː] . [mək'dɑːn(ə)ld] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . ,

W	.	M'Taggart	,	A	.	R	.	S	.	A	.	,	J	.	B	.	Macdonald	,	A	.	R	.	S	.	A	.	,
W	.	麦塔格特	,	一个	.	拉	.	S	.	一个	.	,	J	.	B	.	麦克唐纳	,	一个	.	拉	.	S	.	一个	.	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - .

and	A	.	H	.	Tourrier	.
和	一个	.	H	.	-	.

W. M'Taggart、ARSA、JB Macdonald、ARSA 和 AH Tourrier。

[fɔːr] . [rɑːb] [rɔi] .

4	.	Rob	Roy	.
4	.	抢	罗伊	.

4. 罗布·罗伊。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ɑːr] . ['dʌbljuː] . [mək'beθ] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][sæm] [baʊ] ,

With	10	Illustrations	by	R	.	W	.	Macbeth	,	A	.	R	.	A	.	,	and	Sam	Bough	,
和	-	插图	经过	拉	.	W	.	麦克白	,	一个	.	拉	.	一个	.	,	和	山姆	树枝	,

[ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . [faɪv] .

R	.	S	.	A	.	5	.
拉	.	S	.	一个	.	5	.

附有 RW Macbeth, ARA 和 Sam Bough, RSA5 的 10 幅插图。

[oʊld][mɔːr'tæləti] .

Old	Mortality	.
老的	死亡	.

老年死亡率。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . [mək'hwɜːrtər] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [ɑːr] . ['h\\:dmən] , [ɑːr] . [es] .

With	10	Illustrations	by	J	.	MacWhirter	,	A	.	R	.	A	.	,	R	.	Herdman	,	R	.	S	.
和	-	插图	经过	J	.	麦克惠特	,	一个	.	拉	.	一个	.	,	拉	.	赫德曼	,	拉	.	S	.

[ə; eɪ] . , [sæm] [baʊ] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . ,

A	.	,	Sam	Bough	,	R	.	S	.	A	.	,
一个	.	,	山姆	树枝	,	拉	.	S	.	一个	.	,

插图由 J. MacWhirter, ARA、R. Herdman, RSA、Sam Bough, RSA 绘制，共 10 幅。

[em] . [el] . [gaʊ] , [diː] . [waɪ] . ['kæmərən] , ['lɔkət, 'lɔkhɑːt]['boʊgl] , [ænd; ənd] ['ælfred] ['hɑːrtli] . [sɪks] .

M	.	L	.	Gow	,	D	.	Y	.	Cameron	,	Lockhart	Bogle	,	and	Alfred	Hartley	.	6	.
M	.	L	.	高	,	D	.	是	.	卡梅伦	,	洛克哈特	博格尔	,	和	阿尔弗雷德	哈特利	.	6	.

ML Gow、DY Cameron、Lockhart Bogle 和 Alfred Hartley。6.

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mid'ləjθiən] .

The	Heart	of	Midlothian	.
这	心	的	米德洛锡安	.

米德洛锡安之心。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][sɜːr][dʒeɪ] . [iː] . ['milei] , [bɑːrt] . , [hjuː] ['kæmərən] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . ,

With	10	Illustrations	by	Sir	J	.	E	.	Millais	,	Bart	.	,	Hugh	Cameron	,	R	.	S	.	A	.	,
和	-	插图	经过	先生	J	.	E	.	米莱	,	巴特	.	,	休	卡梅伦	,	拉	.	S	.	一个	.	,

[sæm] [baʊ] ,

Sam	Bough	,
山姆	树枝	,

本书包含 J.E. Millais 爵士、Hugh Cameron 和 Sam Bough 绘制的 10 幅插图。

[ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɑːr] . ['h\\:dmən] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd]['wɔl] . ['pædʒɪt] . ['sɛvən] .

R	.	S	.	A	.	,	R	.	Herdman	,	R	.	S	.	A	.	,	and	Wal	.	Paget	.	7	.
拉	.	S	.	一个	.	,	拉	.	赫德曼	,	拉	.	S	.	一个	.	,	和	沃尔	.	佩吉特	.	7	.

RSA、R. Herdman、RSA 和 Wal. Paget.7。

[ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv]['mɑːnˌtroʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [dwɔːrf] .

A	Legend	of	Montrose	and	The	Black	Dwarf	.
一个	传奇	的	蒙特罗斯	和	这	黑色的	矮人	.

蒙特罗斯和黑矮星的传说。

[wɪð; wɪθ]['sɛvən] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [riːd] , [piː] . [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . , [dʒɔːrdʒ] [heɪ] , [ɑːr] . [es] .

With	7	Illustrations	by	Sir	George	Reid	,	P	.	R	.	S	.	A	.	,	George	Hay	,	R	.	S	.
和	7	插图	经过	先生	乔治	里德	,	P	.	拉	.	S	.	一个	.	,	乔治	干草	,	拉	.	S	.

[ə; eɪ] . , [hɔ'reiʃiəu] [mə'kʌlək] ,

A	.	,	Horatio	MacCulloch	,
一个	.	,	霍雷肖	麦卡洛克	,

插图由乔治·里德爵士（PRSA）、乔治·海（RSA）、霍雷肖·麦卡洛克绘制，共7幅。

[ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . , ['dʌbljuː] . [iː] . ['lɔkət, 'lɔkhɑːt] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . , [eɪtʃ] . [mək'beθ] - ['reɪbɜːn] ,

R	.	S	.	A	.	,	W	.	E	.	Lockhart	,	R	.	S	.	A	.	,	H	.	Macbeth	-	Raeburn	,
拉	.	S	.	一个	.	,	W	.	E	.	洛克哈特	,	拉	.	S	.	一个	.	,	H	.	麦克白	-	雷伯恩	,

[ænd; ənd][tiː] . [skɔt] . [eɪt] .

and	T	.	Scott	.	8	.
和	T	.	斯科特	.	8	.

RSA、WE Lockhart、RSA、H. Macbeth-Raeburn 和 T. Scott。8.

[ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] ['læmərˌmʊr] .

The	Bride	of	Lammermoor	.
这	新娘	的	拉默穆尔	.

拉默穆尔的新娘。

[wɪð; wɪθ][eɪt] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][sɜːr][dʒeɪ] . [iː] . ['milei] , [bɑːrt] . , [dʒɑːn][smɑːrt] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . , [sæm]

With	8	Illustrations	by	Sir	J	.	E	.	Millais	,	Bart	.	,	John	Smart	,	R	.	S	.	A	.	,	Sam
和	8	插图	经过	先生	J	.	E	.	米莱	,	巴特	.	,	约翰	聪明的	,	拉	.	S	.	一个	.	,	山姆

[baʊ] ,

Bough	,
树枝	,

本书配有 J.E. Millais 爵士、John Smart 先生、Sam Bough 先生绘制的 8 幅插图。

[ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . , [dʒɔːrdʒ] [heɪ] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][eɪtʃ] . [mək'beθ] - ['reɪbɜːn] . [naɪn] .

R	.	S	.	A	.	,	George	Hay	,	R	.	S	.	A	.	,	and	H	.	Macbeth	-	Raeburn	.	9	.
拉	.	S	.	一个	.	,	乔治	干草	,	拉	.	S	.	一个	.	,	和	H	.	麦克白	-	雷伯恩	.	9	.

RSA、乔治·海、RSA 和 H. 麦克白-雷伯恩。9.

['aɪvənˌhoʊ] .

Ivanhoe	.
艾凡霍	.

艾凡赫。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][æd] .

With	12	Illustrations	by	Ad	.
和	-	插图	经过	广告	.

附有 Ad 绘制的 12 幅插图。

-	.	-	.
Lalauze	.	10	.
-	.	-	.

拉劳泽.10.

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

The	Monastery	.
这	修道院	.

修道院。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] . - .

With	10	Illustrations	by	Gordon	Browne	.	11	.
和	-	插图	经过	戈登	布朗	.	-	.

配有戈登·布朗绘制的 10 幅插图。11.

[ðə; ði] ['æbət] .

The	Abbot	.
这	方丈	.

方丈。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [ˈgɔːrdn] [braʊn] .
With **10** **Illustrations** **by** **Gordon** **Browne** **.**
和 - 插图 经过 戈登 布朗 .

配有戈登·布朗绘制的 10 幅插图。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] - .
[**Pg** **10** **]** **12** **.**
[页 -] - .

[第10页]12.

[ˈkɛnəlˌwɝːθ] .
Kenilworth **.**
肯尼尔沃思 .

肯尼尔沃思。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][æd] .
With **12** **Illustrations** **by** **Ad** **.**
和 - 插图 经过 广告 .

附有 Ad 绘制的 12 幅插图。

- . - .
Lalauze **.** **13** **.**
- . - .

拉劳兹.13.

[ðə; ði][ˈpaɪrət] .
The **Pirate** **.**
这 海盗 .

海盗。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈlɔkət, ˈlɔkhɑːt] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . , [sæm] [baʊ] , [ɑːr] . [es] .
With **10** **Illustrations** **by** **W** **.** **E** **.** **Lockhart** **,** **R** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **Sam** **Bough** **,** **R** **.** **S** **.**
和 - 插图 经过 W . E . 洛克哈特 , 拉 . S . 一个 . , 山姆 树枝 , 拉 . S .
[ə; eɪ] . , [ˈhɜːrbərt] - ,
A **.** **,** **Herbert** **Dicksee** **,**
一个 . , 赫伯特 - ,

本书包含 10 幅插图，分别由 WE Lockhart、RSA、Sam Bough、RSA 和 Herbert Dicksee 绘制。

[ˈdʌbljuː] . [sˈtraŋ] , [ˈlɔkət, ˈlɔkhɑːt][ˈboʊgl] , [siː] . [dʒeɪ] . [hoʊlmz] , [ænd; ənd][ef] . [es] . [ˈwɔːkər] . - .
W **.** **Strang** **,** **Lockhart** **Bogle** **,** **C** **.** **J** **.** **Holmes** **,** **and** **F** **.** **S** **.** **Walker** **.** **14** **.**
W . 斯特朗 , 洛克哈特 博格尔 , C . J . 福尔摩斯 , 和 F . S . 沃克 . - .

W. Strang、Lockhart Bogle、CJ Holmes 和 FS Walker。14.

[ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ˈnaɪdʒəl] .
The **Fortunes** **of** **Nigel** **.**
这 财富 的 奈杰尔 .

奈杰尔的命运。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][dʒɑːn] [ˈpɛti] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][ɑːr] . [ˈdʌbljuː] . [məkˈbeθ] , [ə; eɪ] .
With **10** **Illustrations** **by** **John** **Pettie** **,** **R** **.** **A** **.** **,** **and** **R** **.** **W** **.** **Macbeth** **,** **A** **.**
和 - 插图 经过 约翰 佩蒂 , 拉 . 一个 . , 和 拉 . W . 麦克白 , 一个 .
[ɑːr] . [ə; eɪ] . - .
R **.** **A** **.** **15** **.**
拉 . 一个 . - .

附有 John Pettie, RA 和 RW Macbeth, ARA15 的 10 幅插图。

[ˈpɛvərɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] .
Peveril **of** **the** **Peak** **.**
佩弗里尔 的 这 顶峰 .

峰顶的佩弗里尔。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌblju:] . [kju:] . - , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . , [dʒɑ:n] ['pɛti] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . ,
With **15** **Illustrations** **by** **W** . **Q** . **Orchardson** , **R** . **A** . , **John** **Pettie** , **R** . **A** . ,
和 - 插图 经过 W . 问 . - , 拉 . 一个 . , 约翰 佩蒂 , 拉 . 一个 . ,
[ef] . [dæd] ,
F . **Dadd** ,
F . 爸爸 ,

本书包含 WQ Orchardson, RA、John Pettie, RA、F. Dadd 绘制的 15 幅插图。

[ɑ:r] . [aɪ] . , ['ɑ:rθər] ['hɑ:pkɪnz] , [ə; eɪ] . [ɑ:r] . ['dʌblju:] . [es] . , [ænd; ənd][es] . [el] . [wʊd] . - .
R . **I** . , **Arthur** **Hopkins** , **A** . **R** . **W** . **S** . , **and** **S** . **L** . **Wood** . **16** .
拉 . 我 . , 亚瑟 霍普金斯 , 一个 . 拉 . W . S . , 和 S . L . 木头 . - .

RI、Arthur Hopkins、ARWS 和 SL Wood。16.

['kwentin] ['də:wəd] .
Quentin **Durward** .
昆汀 杜沃德 .

昆汀·杜沃德。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][æd] .
With **12** **Illustrations** **by** **Ad** .
和 - 插图 经过 广告 .

附有 Ad 绘制的 12 幅插图。

- . - .
Lalauze . **17** .
- . - .

拉劳兹.17.

[ˌes 'ti:] . ['roʊnənz] [wel] .
St . **Ronan's** **Well** .
英石 . 罗南的 出色地 .

圣罗南井。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][sɜ:r][dʒi:] . [ri:d] , [pi:] . [ɑ:r] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɑ:r] . ['dʌblju:] . [mək'beθ] , [ə; eɪ]
With **10** **Illustrations** **by** **Sir** **G** . **Reid** , **P** . **R** . **S** . **A** . , **R** . **W** . **Macbeth** , **A**
和 - 插图 经过 先生 G . 里德 , P . 拉 . S . 一个 . , 拉 . W . 麦克白 , 一个
. [ɑ:r] . [ə; eɪ] . , ['dʌblju:] . [hoʊl] ,
. **R** . **A** . , **W** . **Hole** ,
. 拉 . 一个 . , W . 洞 ,

本书包含10幅插图，分别由G. Reid爵士（PRSA）、RW Macbeth（ARA）、W. Hole绘制。

[ɑ:r] . [es] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ˌfɔ:rə'sti:ər] . - .
R . **S** . **A** . , **and** **A** . **Forestier** . **18** .
拉 . S . 一个 . , 和 一个 . 福雷斯蒂尔 . - .

RSA，以及 A. Forestier。18.

- .
Redgauntlet .
- .

红手套。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][sɜ:r][dʒeɪmz][di:] . ['lɪntən] , [pi:] . [ɑ:r] . [aɪ] . , [dʒeɪmz] ['ɔ:rɑ:k] , [ɑ:r] . [aɪ] . ,
With **12** **Illustrations** **by** **Sir** **James** **D** . **Linton** , **P** . **R** . **I** . , **James** **Orrock** , **R** . **I** . ,
和 - 插图 经过 先生 詹姆斯 D . 林顿 , P . 拉 . 我 . , 詹姆斯 奥罗克 , 拉 . 我 . ,
[sæm] [baʊ] ,
Sam **Bough** ,
山姆 树枝 ,

本书配有詹姆斯·D·林顿爵士（PRI）、詹姆斯·奥罗克（RI）、萨姆·鲍夫等人的12幅插图。

[ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . , ['dʌbljuː] . [hoʊl] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . , [dʒiː] . [heɪ] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . , [tiː] . [skɔt] , [ə; eɪ]

R	.	S	.	A	. ,	W	.	Hole	,	R	.	S	.	A	. ,	G	.	Hay	,	R	.	S	.	A	. ,	T	.	Scott	,	A
拉	.	S	.	一个	. ,	W	.	洞	,	拉	.	S	.	一个	. ,	G	.	干草	,	拉	.	S	.	一个	. ,	T	.	斯科特	,	一个

. [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . , ['dʌbljuː] . ['buːʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ] , [ænd; ənd][fræŋk] [ʃɔːrt] . - .

.	R	.	S	.	A	. ,	W	.	Boucher	,	and	Frank	Short	.	19	.
.	拉	.	S	.	一个	. ,	W	.	布歇	,	和	坦率	短的	.	-	.

RSA、W. Hole、RSA、G. Hay、RSA、T. Scott、ARSA、W. Boucher 和 Frank Short。19.

[ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæləsmən] .

The	Betrothed	and	The	Talisman	.
这	未婚妻	和	这	护符	.

未婚妻和护身符。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['hɜːrbərt] - , ['wɔl] . ['pædʒɪt] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [lə][blænt] . - .

With	10	Illustrations	by	Herbert	Dicksee	,	Wal	.	Paget	,	and	J	.	Le	Blant	.	20	.
和	-	插图	经过	赫伯特	-	,	沃尔	.	佩吉特	,	和	J	.	乐	平淡	.	-	.

附有 Herbert Dicksee、Wal. Paget 和 J. Le Blant 的 10 幅插图。20.

['wʊdstɑːk] .

Woodstock	.
伍德斯托克	.

伍德斯托克。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . [hoʊl] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . - .

With	10	Illustrations	by	W	.	Hole	,	R	.	S	.	A	.	21	.
和	-	插图	经过	W	.	洞	,	拉	.	S	.	一个	.	-	.

由 W. Hole, RSA21 绘制 10 幅插图。

[ðə; ði] [fer] [meɪd][ʌv; əv] [pɜːrθ] .

The	Fair	Maid	of	Perth	.
这	公平的	女佣	的	珀斯	.

珀斯的美丽少女。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][sɜːr][dʒiː] . [riːd] , [piː] . [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . , [dʒɑːn] ['pɛti] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . ,

With	10	Illustrations	by	Sir	G	.	Reid	,	P	.	R	.	S	.	A	. ,	John	Pettie	,	R	.	A	. ,
和	-	插图	经过	先生	G	.	里德	,	P	.	拉	.	S	.	一个	. ,	约翰	佩蒂	,	拉	.	一个	. ,

[ɑːr] . ['dʌbljuː] [mək'beθ] ,

R	.	W	Macbeth	,
拉	.	W	麦克白	,

本书包含10幅插图，分别由G. Reid爵士（PRSA）、John Pettie（RA）、R. W. Macbeth绘制。

[ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd]['rɑːbərt] ['h\\ːdmən] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . - .

A	.	R	.	A	. ,	and	Robert	Herdman	,	R	.	S	.	A	.	22	.
一个	.	拉	.	一个	. ,	和	罗伯特	赫德曼	,	拉	.	S	.	一个	.	-	.

ARA，以及 Robert Herdman，RSA22。

[æn] [ʌv; əv] [gaɪɚstaɪn] .

Anne	of	Geierstein	.
安妮	的	盖尔斯坦	.

盖尔斯坦的安妮。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ɑːr] . [diː] [lɔːs] ['riːoʊs] . - .

With	10	Illustrations	by	R	.	de	Los	Rios	.	23	.
和	-	插图	经过	拉	.	德	洛杉矶	里奥斯	.	-	.

附有 R. de Los Rios 的 10 幅插图。23.

[kaʊnt] ['rɑːbərt][ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] ['dɔːtər] .

Count	Robert	of	Paris	and	The	Surgeon's	Daughter	.
数数	罗伯特	的	巴黎	和	这	外科医生的	女儿	.

巴黎的罗伯特伯爵和外科医生的女儿。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][ˈdʌbljuː] . - , [ɑːr] . [aɪ] . , [ænd; ənd]
With **10** **Illustrations** **by** **W** **.** **Hatherell** **,** **R** **.** **I** **.** **,** **and**
和 - 插图 经过 W . - , 拉 . 我 . , 和

本书包含 W. Hatherell、RI 和 10 幅插图。

[ˈdʌbljuː] . [biː] . [ˈwɑːlən] , [ɑːr] . [aɪ] . - .
W **.** **B** **.** **Wollen** **,** **R** **.** **I** **.** **24** **.**
W . B . 羊毛 , 拉 . 我 . - .

WB Wollen，RI24。

[ˈkæs(ə)l] [ˈdeɪndʒərəs] , [ˈkrɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkænənˌgeɪt] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Castle **Dangerous** **,** **Chronicles** **of** **the** **Canongate** **,** **etc** **.**
城堡 危险的 , 编年史 的 这 卡农盖特 , ETC .

《危险城堡》、《卡农盖特编年史》等。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][eɪtʃ] . [məkˈbeθ] - [ˈreɪbɜ͗n] [ænd; ənd][dʒiː] . [diː] . [ˈɑːrmər] .
With **10** **Illustrations** **by** **H** **.** **Macbeth** **-** **Raeburn** **and** **G** **.** **D** **.** **Armour** **.**
和 - 插图 经过 H . 麦克白 - 雷伯恩 和 G . D . 盔甲 .

附有 H. Macbeth-Raeburn 和 GD Armour 的 10 幅插图。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[sʌm; səm] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pres]
SOME **OPINIONS** **OF** **THE** **PRESS**
一些 意见 的 这 按

媒体的一些观点

[taɪmz] . — " [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkɑːmpɪtənt]
TIMES **.** **—** **"** **It** **would** **be** **difficult** **to** **find** **in** **these** **days** **a** **more** **competent**
时代 . — " 它 会 是 难的 到 寻找 在 这些 天 一个 更多的 胜任的
[ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈedɪtər][ʌv; əv] [skɔt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈkʌntrimən] ,
and **sympathetic** **editor** **of** **Scott** **than** **his** **countryman** **,**
和 交感神经 编辑 的 斯科特 比 他的 同胞 ,

《时代》——"如今很难找到比斯科特的同胞更称职、更善解人意的斯科特作品编辑了。"

[ðə; ðɪ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd][ˈvɜːrsət(ə)l][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] [huː] [hæz; həz] [ˌʌndərˈteɪkən] [ðə; ðɪ][tæsk] ,
the **brilliant** **and** **versatile** **man** **of** **letters** **who** **has** **undertaken** **the** **task** **,**
这 杰出的 和 多才多艺的 男人 的 信件 WHO 有 已 这 任务 ,

这位才华横溢、多才多艺的文人承担了这项任务。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [pruːf] [wɜːr; wər][ˈwɑːntɪd] [ˈiːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl]
and **if** **any** **proof** **were** **wanted** **either** **of** **his** **qualifications** **or** **of** **his** **skill**
和 如果 任何 证明 是 通缉 任何一个 的 他的 资格 或者 的 他的 技能
[ænd; ənd][dɪˈskreʃ(ə)n][ɪn] [dɪˈspleɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and **discretion** **in** **displaying** **them** **,**
和 审慎 在 显示 他们 ,

如果需要任何证据来证明他的资格，或者证明他展现这些资格和能力的技巧和判断力，

[ˈmɪstər] . [læŋ] [hæz; həz] [ˈfɜːrnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌndəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] -
Mr **.** **Lang** **has** **furnished** **it** **abundantly** **in** **his** **charming** **Introduction** **to** **'**
先生 . 朗 有 提供 它 大量 在 他的 迷人 介绍 到 -
[ˈweɪvɜ͗li] . -
Waverley **.** **'**
韦弗利 . -

朗先生在为《韦弗利》所作的精彩导言中对此进行了详尽的阐述。

[ðə; ðɪ] [ˈɛdɪtɜ͗z] [oʊn] [noʊts] [ɑːr; ər] [dʒuˈdɪʃəsli] [ˈsperɪŋ] , [bʌt; bət] [kənˈspɪkjuəsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,
The **editor's** **own** **notes** **are** **judiciously** **sparing** **,** **but** **conspicuously** **to** **the** **point** **,**
这 编辑的 自己的 笔记 是 谨慎地 节省 , 但 显眼地 到 这 观点 ,

编辑的注释言简意赅，但却切中要点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'skriːtli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

and	they	are	very	discreetly	separated	from	those	of	the	author	,
和	他们	是	非常	谨慎地	分开	从	那些	的	这	作者	,

而且它们与作者的那些作品有着非常巧妙的区分。

['mɪstər] . [læŋz] ['lɔːdəb(ə)l] ['pɜːrpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [skɔt] ,

Mr	.	Lang's	laudable	purpose	being	to	illustrate	and	explain	Scott	,
先生	.	朗的	值得称赞	目的	存在	到	阐明	和	解释	斯科特	,

朗先生的出发点是值得称赞的，即阐释和解释斯科特的观点。

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [noʊts] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti]

not	to	make	the	notes	a	pretext	for	displaying	his	own	critical	faculty
不是	到	制作	这	笔记	一个	借口	为了	显示	他的	自己的	批判的	学院

[ænd; ənd] ['lɪtəreri] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] .

and	literary	erudition	.
和	文学	博学	.

不要把笔记当作炫耀自己批判能力和文学造诣的借口。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['veriəs] ['kɑːmpɪtənt] [hændz][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

The	illustrations	by	various	competent	hands	are	beautiful	in	themselves	and
这	插图	经过	各种各样的	胜任的	双手	是	美丽的	在	他们自己	和

['bjuːtɪfli] ['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd] , [ˌɔːltə'geðər] ,

beautifully	executed	,	and	,	altogether	,
非常漂亮	执行	,	和	,	共	,

这些由多位技艺精湛的画家绘制的插图本身就很美，而且绘制得非常精美，总而言之，

[ðə; ði] - ['bɔːrdər] [ɪ'dɪʃn] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvɝli] ['nɑːvəlz][bɪdz] [fer] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]

the	'	Border	Edition	'	of	the	Waverley	Novels	bids	fair	to	become	the	classical
这	-	边界	版	-	的	这	韦弗利	小说	出价	公平的	到	变得	这	古典

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['skɑːtɪʃ] ['klæsɪk] .

edition	of	the	great	Scottish	classic	.
版	的	这	伟大的	苏格兰	经典的	.

《韦弗利小说》的"边境版"很有可能成为这部伟大的苏格兰经典作品的经典版本。

" ['spektеɪtər] . — " [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]

"	SPECTATOR	.	—	"	We	trust	that	this	fine	edition	of	our	greatest	and	most
"	旁观者	.	—	"	我们	相信	那	这	美好的	版	的	我们的	最	和	最多

[poʊ'etɪkl][ʌv; əv] ['nɒvəlɪsts] [wɪl] [ə'teɪn] ,

poetical	of	novelists	will	attain	,
诗意的	的	小说家	将要	达到	,

《旁观者》——"我们相信，这本我们最伟大、最具诗意的作家作品的精美版本将会获得……"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] , [ðə; ði] [haɪ] [ˌpɑːpju'lærəti][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] .

if	it	has	not	already	done	so	,	the	high	popularity	it	deserves	.
如果	它	有	不是	已经	完毕	所以	,	这	高的	人气	它	值得	.

如果尚未获得应有的高度赞誉，那么它现在应该获得应有的高度赞誉了。

[tuː; tə][ɔːl] ['skɑːts] ['lʌvəz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ,

To	all	Scott's	lovers	it	is	a	pleasure	to	know	that	,
到	全部	斯科特的	恋人	它	是	一个	乐趣	到	知道	那	,

对于所有斯科特的粉丝来说，得知这一点令人欣慰。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['wiːkli] ['ɪnrʌʃ] [ʌv; əv] [ɪ'femərəl] ['fɪkʃ(ə)n] ,

despite	the	daily	and	weekly	inrush	of	ephemeral	fiction	,
尽管	这	日常的	和	每周	涌入	的	短暂的	小说	,

尽管每天每周都有大量昙花一现的虚构作品涌现，

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks][ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['bʊkselər] [tuː; tə][ræŋk][nekst] [bɪ'loʊ] ['tɛnəsənz]

the	sale	of	his	works	is	said	by	the	booksellers	to	rank	next	below	Tennyson's
这	销售	的	他的	作品	是	说	经过	这	书店	到	秩	下一个	以下	丁尼生的

[ɪn]['poʊətri] ,

in	poetry	,
在	诗	,

据书商称，他的作品销量在诗歌领域仅次于丁尼生。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪn] [proʊz] .

and	above	that	of	everybody	else	in	prose	.
和	多于	那	的	大家	别的	在	散文	.

散文写作水平远超其他人。

" [ˌæθɪ'niːəm] . — " [ðə; ði] ['hænsəm] - ['bɔːrdər] [ɪ'dɪʃn] - [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	ATHENÆUM	.	—	"	The	handsome	'	Border	Edition	'	has	been	brought	to	a
"	雅典娜神庙	.	—	"	这	英俊的	-	边界	版	-	有	到过	带来	到	一个

[sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] .

successful	conclusion	.
成功的	结论	.

"雅典娜神庙——精美的'边境版'已经圆满完成。"

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔmplɪməntid] [ɑːn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn]

The	publisher	deserves	to	be	complimented	on	the	manner	in	which	the	edition
这	出版商	值得	到	是	赞扬	在	这	方式	在	哪个	这	版

[hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] ,

has	been	printed	and	illustrated	,
有	到过	打印	和	插图	,

出版商在本书的印刷和插图方面做得非常出色，值得称赞。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [læŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	Mr	.	Lang	on	the	way	in	which	he	has	performed	his	portion	of
和	先生	.	朗	在	这	方式	在	哪个	他	有	执行	他的	部分	的

[ðə; ði][wɜːrk] .

the	work	.
这	工作	.

以及朗先生完成他那部分工作的方式。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪstfl] [ænd; ənd]['riːdəb(ə)l] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ˌoʊvər'dʌn]

His	introductions	have	been	tasteful	and	readable	;	he	has	not	overdone
他的	介绍	有	到过	有品味的	和	可读	;	他	有	不是	做得太过火了

[hɪz; ɪz][pɑːrt] ;

his	part	;
他的	部分	;

他的引言既得体又通俗易懂；他并没有过度发挥自己的作用；

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [sə'plaɪd] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

and	,	while	he	has	supplied	much	useful	information	,
和	,	尽管	他	有	供应	很多	有用	信息	,

虽然他提供了很多有用的信息，

[hiː; hi][hæz; həz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌəuvə'bəːdənd] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [wɪð; wɪθ] [noʊts] .

he	has	by	no	means	overburdened	the	volumes	with	notes	.
他	有	经过	不	方法	负担过重	这	卷	和	笔记	.

他并没有在书中添加过多的注释。

" [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] . — " [ðɪs] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['entərpraɪz] [hæz; həz] [bɪn]

"	NOTES	AND	QUERIES	.	—	"	This	spirited	and	ambitious	enterprise	has	been
"	笔记	和	查询	.	—	"	这	精神抖擞	和	雄心勃勃	企业	有	到过

[kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

conducted	to	a	safe	termination	,
实施	到	一个	安全的	终止	,

"备注和疑问——这项充满活力和雄心壮志的事业已经安全圆满地结束了，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][aɪ'diːəl] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvɝli] ['nɑːvəlz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːtɪd]
and **the** **most** **ideal** **edition** **of** **the** **Waverley** **Novels** **in** **existence** **is** **now** **completed**
和 这 最多 理想的 版 的 这 韦弗利 小说 在 存在 是 现在 完全的
.
:
.

现存最理想的《韦弗利小说》版本已经完成。

" ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] . — " [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['meni] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvɝli] ['nɑːvəlz] ,
" SATURDAY REVIEW . — " Of all the many collections of the Waverley Novels ,
" 周六 审查 . — " 的 全部 这 许多 收藏 的 这 韦弗利 小说 ,

《星期六评论》——在众多《韦弗利小说》合集中，

[ðə; ði] - ['bɔːrdər] [ɪ'dɪʃn] - [ɪz] [ɪn'kɑːmprəbli] [ðə; ði][moʊst] ['hænsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
the ' Border Edition ' is incomparably the most handsome and the most
这 - 边界 版 - 是 无与伦比 这 最多 英俊的 和 这 最多
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] . . . .
desirable . . . .
理想 . . . .

“边境版”无疑是最帅气、最令人向往的.....

[taɪp] , ['peɪpər] , [ˌɪlə'streɪʃəns] , [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] ['ædmərəb(ə)l] .
Type , paper , illustrations , are altogether admirable .
类型 , 纸 , 插图 , 是 共 令人钦佩的 .

字体、纸张、插图，一切都堪称完美。

" ['mægəziːn] [ʌv; əv][ɑːrt] . — " [saɪz] , [taɪp] , ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] ,
" MAGAZINE OF ART . — " Size , type , paper , and printing ,
" 杂志 的 艺术 . — " 尺寸 , 类型 , 纸 , 和 印刷 ,

《艺术杂志》——尺寸、类型、纸张和印刷，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sesɪvli] ['lɪbərəl][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
to say nothing of the excessively liberal and charming introduction of the
到 说 没有什么 的 这 过度 自由主义 和 迷人 介绍 的 这
[ˌɪlə'streɪʃəns] ,
illustrations ,
插图 ,

更不用说那些极其慷慨且充满魅力的插图了。

[meɪk] [ðɪs] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][skɔt]['evər] ['ɪʃuːd] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]
make this perhaps the most desirable edition of Scott ever issued on this side of
制作 这 也许 这 最多 理想 版 的 斯科特 曾经 发布 在 这 边 的
[ðə; ði]['bɔːrdər] .
the Border .
这 边界 .

这或许是美墨边境这边发行过的最令人梦寐以求的斯科特版画。

" ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] . — " [ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
" DAILY CHRONICLE . — " There is absolutely no fault to be found with it ,
" 日常的 编年史 . — " 那里 是 绝对地 不 过错 到 是 成立 和 它 ,
[æz; əz][tuː; tə]['peɪpər] , [taɪp] , [ɔːr] [ə'reɪndʒmənt] .
as to paper , type , or arrangement .
作为 到 纸 , 类型 , 或者 安排 .

《每日纪事报》——“就纸张、字体或排版而言，绝对没有任何瑕疵。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 12]
" [页 -]

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]
THE WORKS OF
这 作品 的

作品

['tɔməs] ['hɑːrdi]
THOMAS HARDY
托马斯 耐寒的

托马斯·哈代

[kə'lektɪd] Edition1 .
Collected Edition1 .
集 Edition1 .

合集版1.

[tes] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɜ꞉bɜ꞉vɪlz] . [ˌtuː'tuː] .
TESS OF THE D'URBERVILLES . 2 .
苔丝 的 这 德伯维尔 . 2 .

德伯家的苔丝.2.

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] . [θriː] .
FAR FROM THE MADDING CROWD . 3 .
远的 从 这 疯狂 人群 . 3 .

远离尘嚣.3.

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['kæstərˌbrɪdʒ] . [fɔːr] .
THE MAYOR OF CASTERBRIDGE . 4 .
这 市长 的 卡斯特布里奇 . 4 .

卡斯特桥市长。4.

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] . [faɪv] .
A PAIR OF BLUE EYES . 5 .
一个 一对 的 蓝色的 眼睛 . 5 .

一双蓝眼睛。5.

[tuː] [ɑːn][ə; eɪ] ['taʊər] . [sɪks] .
TWO ON A TOWER . 6 .
二 在 一个 塔 . 6 .

塔上两人。6.

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] . ['sɛvən] .
THE RETURN OF THE NATIVE . 7 .
这 返回 的 这 本国的 . 7 .

土著的回归.7.

[ðə; ði] ['wʊdˌlændər] . [eɪt] .
THE WOODLANDERS . 8 .
这 林地居民 . 8 .

林地居民.8.

[dʒuːd]
JUDE
裘德

裘德

[ðə; ði] [əb'skjʊr] . [naɪn] .
THE OBSCURE . 9 .
这 朦胧 . 9 .

默默无闻的9.

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] - ['meɪdʒər] . - .
THE TRUMPET - MAJOR . 10 .
这 喇叭 - 主要的 . - .

小号少校.10.

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] - . - .
THE HAND OF ETHELBERTA . 11 .
这 手 的 - . - .

埃塞尔伯塔之手.11.

[ə; eɪ] [.leiəudi'siən] . - .
A LAODICEAN . 12 .
一个 老底嘉 . - .

老底嘉人。12.

['despərət] ['remədiz] . - .
DESPERATE REMEDIES . 13 .
绝望的 补救措施 . - .

绝望的补救措施。13.

['wesɪks] [teɪlz; 'teɪˌliz] . - .
WESSEX TALES . 14 .
威塞克斯 故事 . - .

威塞克斯故事集.14.

['laɪfs] ['lɪt(ə)l] ['aiərəniz] . - .
LIFE'S LITTLE IRONIES . 15 .
生活的 小的 讽刺 . - .

生活中的小小讽刺。15.

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [deɪmz] . - .
A GROUP OF NOBLE DAMES . 16 .
一个 团体 的 高贵 女士们 . - .

一群贵妇人。16.

['ʌndər] [ðə; ði] ['gri:nˌwʊd] [tri:] . - .
UNDER THE GREENWOOD TREE . 17 .
在下面 这 格林伍德 树 . - .

在绿荫树下。17.

[ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] . - .
THE WELL - BELOVED . 18 .
这 出色地 - 心爱 . - .

备受喜爱。18.

['wesɪks] ['poʊəmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [və:siz] . - .
WESSEX POEMS , and other Verses . 19 .
威塞克斯 诗歌 , 和 其他 诗句 . - .

威塞克斯诗歌及其他诗篇。19.

['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
POEMS OF THE PAST AND THE PRESENT .
诗歌 的 这 过去的 和 这 展示 .

过去与现在的诗歌。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[sʌm; səm] [pres] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - [ænd; ənd] - ['sɪksˌpeni] ['ɪʃu:]
SOME PRESS OPINIONS OF THE THREE - AND - SIXPENNY ISSUE
一些 按 意见 的 这 三 - 和 - 六便士 问题

关于三便士六便士问题的部分媒体评论

[pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] .
PALL MALL GAZETTE .
灵柩 购物中心 公报 .

帕尔马尔公报。

— " . . . [ðer; ðər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['tɔməs] ['hɑ:rdi] . . .

—	"	.	.	.	their	charming	edition	of	the	works	of	Thomas	Hardy	.	.	.
—	"	.	.	.	他们的	迷人	版	的	这	作品	的	托马斯	哈迪	.	.	.

——"……他们出版的托马斯·哈代作品集版本非常精彩……"

[ðə; ði][praɪs] [æskt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . . . [ɪz] [əb'sɜ:rdli] [tʃi:p] . . . .

the	price	asked	for	it	.	.	.	is	absurdly	cheap	.	.	.	.
这	价格	问	为了	它	.	.	.	是	荒谬地	便宜的	.	.	.	.

它要价……简直便宜得离谱……

['eni] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ði:z] [bʊks] [ˌaɪ 'ti:]

Any	more	convenient	and	beautiful	form	of	presentation	for	these	books	it
任何	更多的	方便的	和	美丽的	形式	的	推介会	为了	这些	图书	它

[wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] .

would	be	difficult	to	find	.
会	是	难的	到	寻找	.

很难找到比这更方便、更美观的书籍展示形式了。

" [ˌæθɪ'ni:əm] . — " [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz][soʊ] ['kʌmli] [ænd; ənd][soʊ] ['mɑ:dərət] [ɪn][praɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]

"	ATHENÆUM	.	—	"	This	edition	is	so	comely	and	so	moderate	in	price	that	it	may
"	雅典娜神庙	.	—	"	这	版	是	所以	漂亮	和	所以	缓和	在	价格	那	它	可能

[wel] ['pleɪkeɪt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [said] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rliər] ['ɪʃu:z] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ri:tʃ] .

well	placate	those	who	have	sighed	for	earlier	issues	out	of	their	reach	.
出色地	安抚	那些	WHO	有	叹了口气	为了	早些时候	问题	出去	的	他们的	抵达	.

《雅典娜神庙》——"这一版装帧精美，价格适中，很可能会安抚那些因买不起之前的版本而感到惋惜的人。"

['mɪstər] . ['hɑ:rdi:z] ['prefisiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɪst] ,

Mr	.	Hardy's	prefaces	to	the	volumes	should	not	be	missed	,
先生	.	哈迪的	序言	到	这	卷	应该	不是	是	错过	,

哈代先生为各卷所作的序言不容错过。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɑ:rt] , ['weðər] [rɪ'flektɪv] , [ɪn'fɔ:rmətɪv] , [ɔ:r]

for	they	are	models	of	a	difficult	art	,	whether	reflective	,	informative	,	or
为了	他们	是	模型	的	一个	难的	艺术	,	无论	反光的	,	信息丰富的	,	或者

[kəm'bætɪv] .

combative	.
好斗的	.

因为它们是反思、启发或对抗等高难度艺术的典范。

" ['ju:nɪfɔ:rm] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	UNIFORM	EDITION	OF	THE
"	制服	版	的	这

"统一版

['nɑ:vəlz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['levər]

NOVELS	OF	CHARLES	LEVER
小说	的	查尔斯	杠杆

查尔斯·利弗的小说

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] . [wʌn] .

With	all	the	Original	Illustrations	.	1	.
和	全部	这	原来的	插图	.	1	.

包含所有原版插图。1.

['hæri] - .

HARRY	LORREQUER	.
哈利	-	.

哈里·洛雷克尔。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fiz] . [ˌtu:'tu:] .

Illustrated	by	Phiz	.	2	.
插图	经过	脸	.	2	.

由 Phiz.2 绘制插图。

[tʃɑːrlz] [oʊˈmæli] .
CHARLES O'MALLEY .
查尔斯 奥马利 .

查尔斯·奥马利。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fiz] .
Illustrated by Phiz .
插图 经过 脸 .

由 Phiz 绘制插图。

[θriː] . [dʒæk] ['hɪntən] [ðə; ði] ['gɑːrdzmən] .
3 . JACK HINTON THE GUARDSMAN .
3 . 杰克 欣顿 这 卫兵 .

3. 杰克·辛顿，《卫兵》。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fiz] .
Illustrated by Phiz .
插图 经过 脸 .

由 Phiz 绘制插图。

[fɔːr] . [tɑːm] [bɜːrk] [ʌv; əv]['aʊərz] .
4 . TOM BURKE OF OURS .
4 . 汤姆 伯克 的 我们的 .

4. 我们自己的汤姆·伯克。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fiz] . [faɪv] .
Illustrated by Phiz . 5 .
插图 经过 脸 . 5 .

由 Phiz.5 绘制插图。

['ɑːrθər] [oʊˈlɪri] .
ARTHUR O'LEARY .
亚瑟 奥利里 .

亚瑟·奥利里。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . ['kruːɪkˌʃæŋk] . [sɪks] .
Illustrated by G . Cruikshank . 6 .
插图 经过 G . 克鲁克香克 . 6 .

由 G. Cruikshank 绘制插图。6.

[lɔːrd] - .
LORD KILGOBBIN .
主 - .

基尔戈宾勋爵。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [luːk] ['fɪldz] .
Illustrated by Luke Fildes .
插图 经过 卢克 菲尔德斯 .

由卢克·菲尔德斯绘制插图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv]
THE NOVELS OF
这 小说 的

小说

[ef] . ['meəriən, 'mæriən] ['krɔfəd]
F . MARION CRAWFORD
F . 玛丽昂 克劳福德

F·马里恩·克劳福德

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['aɪzɪks] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['ɪndiə] .
ISAACS **:** **A** **Tale** **of** **Modern** **India** **.**
艾萨克斯 : 一个 故事 的 现代的 印度 .

艾萨克斯：现代印度的故事。

[ˌæθɪ'niːəm] . — " [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][ə'bɪləti] . . . .
ATHENÆUM **.** **—** **"** **A** **work** **of** **unusual** **ability** **.** **.** **.** **.**
雅典娜神庙 . — " 一个 工作 的 异常 能力 . . . .

雅典娜神庙——"一部非凡之作....."

[ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'trækt] .
It **fully** **deserves** **the** **notice** **it** **is** **sure** **to** **attract** **.**
它 完全 值得 这 注意 它 是 当然 到 吸引 .

它完全值得获得它必然会吸引的关注。

" ['dɑːktər] ['kɔːldiəs] : [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
" **DOCTOR** **CLAUDIUS** **:** **A** **True** **Story** **.**
" 医生 克劳狄乌斯 : 一个 真的 故事 .

《克劳狄乌斯医生：一个真实的故事》。

[ˌæθɪ'niːəm] . — " [fjuː] ['riːs(ə)nt] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [wen] [wʌns]
ATHENÆUM **.** **—** **"** **Few** **recent** **books** **have** **been** **so** **difficult** **to** **lay** **down** **when** **once**
雅典娜神庙 . — " 很少 最近的 图书 有 到过 所以 难的 到 躺 向下 什么时候 一次
[bɪ'gʌn] .
begun **.**
开始 .

雅典娜神庙——"近期很少有书像这本一样，一旦开始阅读就难以放下。"

" [ə; eɪ]['roʊmən] ['sɪŋər] .
" **A** **ROMAN** **SINGER** **.**
" 一个 罗马 歌手 .

"一位罗马歌手。"

[taɪmz] . — " [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['nærətɪv] . . . .
TIMES **.** **—** **"** **A** **masterpiece** **of** **narrative** **.** **.** **.** **.**
时代 . — " 一个 杰作 的 叙述 . . . .

《时代》杂志——"一部叙事杰作....."

[ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['roʊmæns][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Unlike **any** **other** **romance** **in** **English** **literature** **.**
与此不同 任何 其他 浪漫 在 英语 文学 .

与英国文学中任何其他爱情故事都截然不同。

" ['zɔːrəu,æstə] .
" **ZOROASTER** **.**
" 琐罗亚斯德 .

"琐罗亚斯德。"

['gɑːrdiən] . — " [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['nəublist][fɔːrm][ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] .
GUARDIAN **.** **—** **"** **An** **instance** **of** **the** **highest** **and** **noblest** **form** **of** **novel** **.**
监护人 . — " 一个 实例 的 这 最高 和 最高贵 形式 的 小说 .
. . .
: **:** **:**
. . .

《卫报》——"这是小说最高尚、最崇高的典范之作....."

[əˈlaɪk] [ɪn] [ðə; ði] [əˌrɪdʒəˈnæləti] [ʌv; əv] [ɪts] [kənˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]

Alike	in	the	originality	of	its	conception	and	the	power	with	which	it	is
相似	在	这	独创性	的	它是	概念	和	这	力量	和	哪个	它	是

[rɔːt] [aʊt] ,

wrought	out	,
锻	出去	,

无论是构思的独创性还是实现的力度，都同样令人叹服。

[ˌaɪ ˈtiː] [stændz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ɪts] [oʊn] .

it	stands	on	a	level	that	is	almost	entirely	its	own	.
它	站立	在	一个	等级	那	是	几乎	完全	它是	自己的	.

它处于一个几乎完全独一无二的水平。

" - [ˈkruːsəfɪks] .

"	MARZIO'S	CRUCIFIX	.
"	-	十字架	.

“马尔齐奥的十字架。”

[taɪmz] . — " [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈkɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈævərɪs] , [ˈmælɪs] ,

TIMES	.	—	"	A	subtle	compound	of	artistic	feeling	,	avarice	,	malice	,
时代	.	—	"	一个	微妙的	化合物	的	艺术	感觉	,	贪婪	,	恶意	,

《时代周刊》——“艺术情怀、贪婪、恶意等多种因素巧妙地结合在一起，

[ænd; ənd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈfrenzi] [ɪz] [ðɪs] [ˈkɑːrvər] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˈtʃælɪs] [ænd; ənd] [ˈkruːsəfɪks] .

and	criminal	frenzy	is	this	carver	of	silver	chalices	and	crucifixes	.
和	刑事	狂热	是	这	雕刻家	的	银	圣杯	和	十字架	.

这位雕刻银圣杯和十字架的工匠，简直就是犯罪狂潮的化身。

" [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈpærɪʃ] .

"	A	TALE	OF	A	LONELY	PARISH	.
"	一个	故事	的	一个	孤独	教区	.

“一个孤独教区的故事。”

[ˈgɑːrdiən] . — " [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈmɪstər] . [ˈkrɔfɝdz] [skɪl] .

GUARDIAN	.	—	"	The	tale	is	written	with	all	Mr	.	Crawford's	skill	.
监护人	.	—	"	这	故事	是	书面	和	全部	先生	.	克劳福德的	技能	.

《卫报》——“这个故事充分展现了克劳福德先生的写作技巧。”

" [pɔːl] - .

"	PAUL	PATOFF	.
"	保罗	-	.

保罗·帕托夫。

[ˌes ˈtiː] .

ST	.
英石	.

英石。

[ˈdʒeɪmzɪz] [gəˈzet] . — " [ðoʊz] [huː] [nɪˈglekt] [tuː; tə] [riːd] [pɔːl] - [wɪl] [θroʊ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈveri]

JAMES'S	GAZETTE	.	—	"	Those	who	neglect	to	read	Paul	Patoff	will	throw	away	a	very
詹姆斯的	公报	.	—	"	那些	WHO	忽视	到	读	保罗	-	将要	扔	离开	一个	非常

[ˈpleʒərəbl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

pleasurable	opportunity	.
令人愉悦的	机会	.

詹姆斯公报——“那些忽略阅读保罗·帕托夫作品的人将会错失一次非常愉快的机会。”

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz] .

"	WITH	THE	IMMORTALS	.
"	和	这	不朽者	.

“与不朽者们在一起。”

['spekteɪtər] . — " ['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ] ['ri:dər] [hu:] [in'dʒɔiz][krɪsp] , [klɪr] , ['vɪgərəs]
SPECTATOR . — " Cannot fail to please a reader who enjoys crisp , clear , vigorous
旁观者 . — " 不能 失败 到 请 一个 读者 WHO 享受 脆 , 清除 , 蓬勃
['raɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

旁观者——"对于喜欢简洁、清晰、有力文笔的读者来说，这本书一定会让他们满意。"

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [ðæt] [ɑ:r; ər][ə'laɪk][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] .
and thoughts that are alike original and suggestive .
和 想法 那 是 同样 原来的 和 暗示性的 .

以及既新颖又富有启发性的想法。

" - .
" GREIFENSTEIN .
" - .

格里芬斯坦。

['spekteɪtər] . — " [ˌɔ:ltə'geðər] ,
SPECTATOR . — " Altogether ,
旁观者 . — " 共 ,

旁观者——"总而言之，

[wi:; wi][laɪk] - [dɪ'saɪdɪdli] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]
we like Greifenstein decidedly — so much so as to doubt whether it does not
我们 喜欢 - 绝对地 — 所以 很多 所以 作为 到 怀疑 无论 它 做 不是
[dɪs'lɑ:dʒ] [ə; eɪ]['roʊmən] ['sɪŋər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ˌhɪðər'tu:] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['lætər] [æz; əz]
dislodge A Roman Singer from the place hitherto occupied by the latter as
松动 一个 罗马 歌手 从 这 地方 迄今为止 占领 经过 这 后者 作为
['aʊər; ɑ:r] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋst] ['mɪstər] . ['krɔfɝdz] ['nɑ:vəlz] .
our favourite amongst Mr . Crawford's novels .
我们的 最喜欢的 在 先生 . 克劳福德的 小说 .

我们非常喜欢《格里芬斯坦》，甚至怀疑它是否会取代《罗马歌手》在我们心中克劳福德先生的小说中最喜欢的地位。

" - : [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] .
" TAQUISARA : A Novel .
" - : 一个 小说 .

《塔基萨拉：一部小说》。

[pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] . — " ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒər] [baɪ]
PALL MALL GAZETTE . — " Cannot fail to be read with interest and pleasure by
灵柩 购物中心 公报 . — " 不能 失败 到 是 读 和 兴趣 和 乐趣 经过
[ɔ:l][tu:; tə] [hu:m] ['klevər] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['drɔ:ɪŋ] [meɪk] [ə'pi:l] .
all to whom clever characterisation and delicate drawing make appeal .
全部 到 谁 聪明的 特征描述 和 精美的 绘画 制作 上诉 .

《帕尔马尔公报》——"对于喜欢巧妙的人物刻画和细腻的绘画的读者来说，这本小说一定会让他们读得津津有味，乐在其中。"

" [ə; eɪ] [roʊz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
" A ROSE OF YESTERDAY .
" 一个 玫瑰 的 昨天 .

"昨日之玫瑰。"

['spi:kər] . — " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [bʊk]
SPEAKER . — " There is something in A Rose of Yesterday which makes the book
扬声器 . — " 那里 是 某物 在 一个 玫瑰 的 昨天 哪个 制作 这 书
['lɪŋgər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ə'roʊmə][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dɝz] ['meməri] .
linger with a distinct aroma of its own in the reader's memory .
萦绕 和 一个 清楚的 香气 的 它是自己的 在 这 读者的 记忆 .

发言人——"《昨日之玫瑰》这本书有一种独特的魅力，能让读者在记忆中留下深刻的印象。

" ['sænt] - [ɪ'lɑːriːoʊ] .
" SANT ' ILARIO .
" 圣徒 - 伊拉里奥 .

“圣伊拉里奥。”

[ˌæθɪ'niːəm] . — " [ðə; ði][plɑːt][ɪz] ['skɪlfəli] [kən'kɔktid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [sə'steɪnd] [tuː; tə]
ATHENÆUM . — " The plot is skilfully concocted , and the interest is sustained to
雅典娜神庙 . — " 这 阴谋 是 巧妙地 捏造的 , 和 这 兴趣 是 持续 到
[ðə; ði][end] . . . .
the end . . . .
这 结尾 . . . .

雅典娜神庙——“情节构思巧妙，引人入胜直至结尾……”

[ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .
A very clever piece of work .
一个 非常 聪明的 片 的 工作 .

非常巧妙的作品。

" [ə; eɪ] ['sɪgəret] - ['meɪkɚz] ['roʊmæns] .
" A CIGARETTE - MAKER'S ROMANCE .
" 一个 卷烟 - 制造商的 浪漫 .

“一个卷烟制造商的浪漫故事。”

[gloʊb] . — " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv]['mɪstər] . ['meəriən, 'mæriən]
GLOBE . — " We are inclined to think this is the best of Mr . Marion
地球 . — " 我们 是 倾斜 到 思考 这 是 这 最好的 的 先生 . 玛丽昂
['krɔfɚz] ['stɔːriz] .
Crawford's stories .
克劳福德的 故事 .

环球报——“我们倾向于认为这是马里恩·克劳福德先生最好的故事。

" ['hʌləd, 'kʌləd] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] .
" KHALED : A Tale of Arabia .
" 哈立德 : 一个 故事 的 阿拉伯 .

《哈立德：阿拉伯的故事》。

['ænti] - ['dʒækəbɪn] . — " ['mɪstər] .
ANTI - JACOBIN . — " Mr .
反对 - 雅各宾派 . — " 先生 .

反雅各宾派——“先生

['krɔfəd] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] , [bʌt; bət] [nʌn] [mɔːr] [ə'træktɪv]
Crawford has written some stories more powerful , but none more attractive
克劳福德 有 书面 一些 故事 更多的 强大的 , 但 没有任何 更多的 吸引人的
[ðæn; ðən] [ðɪs] .
than this .
比 这 .

克劳福德写过一些更有力的故事，但没有一个比这更吸引人。

" [ðə; ði] [θriː] [feɪts] .
" THE THREE FATES .
" 这 三 命运 .

“命运三女神。”

['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜːrvər] . — " [ɪn'kriːsɪz] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪntrəst] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end] .
NATIONAL OBSERVER . — " Increases in strength and in interest even to the end .
国家的 观察员 . — " 增加 在 力量 和 在 兴趣 甚至 到 这 结尾 .

《国家观察家》——“即使到了最后，其影响力和关注度也与日俱增。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [prɑ:g] .
THE WITCH OF PRAGUE .
这 巫婆 的 布拉格 .

布拉格的女巫。

[ə'kædəmi] . — " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][æz; əz][waɪd]
ACADEMY . — " It is so remarkable a book as to be certain of as wide
学院 . — " 它 是 所以 卓越 一个 书 作为 到 是 肯定 的 作为 宽的
[ə; eɪ][ˌpɑ:pju'lærəti][æz; əz]['eni][ʌv; əv][ɪts] ['pri:disesəz] ;
a popularity as any of its predecessors ;
一个 人气 作为 任何 的 它是 前任 ;

《学院》杂志评论道："这是一本非常杰出的书，可以肯定的是，它将像它的任何前作一样广受欢迎；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊər] .
it is a romance of singular daring and power .
它 是 一个 浪漫 的 单数 大胆 和 力量 .

这是一段充满非凡勇气和力量的爱情故事。

" ['meəriən, 'mæriən] [dɑ:rtʃ] :
" MARION DARCHE :
" 玛丽昂 达尔什 :

"玛丽昂·达尔什：

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ment] .
A Story without Comment .
一个 故事 没有 评论 .

一个无需评论的故事。

[ˌæθɪ'ni:əm] . — " ['ri:dɚz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['nɑ:v(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə]
ATHENÆUM . — " Readers in search of a good novel may be recommended to
雅典娜神庙 . — " 读者 在 搜索 的 一个 好的 小说 可能 是 受到推崇的 到
[lu:z] [noʊ][taɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['meəriən, 'mæriən] [dɑ:rtʃ] ,
lose no time in making the acquaintance of Marion Darche ,
失去 不 时间 在 制作 这 熟人 的 玛丽昂 达尔什 ,

雅典娜神庙——"正在寻找优秀小说的读者不妨立即去认识一下玛丽昂·达尔什的作品，

[hɜ:r; hər][dɪ'voʊtɪd] [frendz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][wʌn] ['enəmi] .
her devoted friends , and her one enemy .
她 奉献 朋友们 , 和 她 一 敌人 .

她忠诚的朋友，以及她唯一的敌人。

" ['kæθrɪn] ['lɔdɚˌdeɪl] .
" KATHARINE LAUDERDALE .
" 凯瑟琳 劳德代尔 .

凯瑟琳·劳德代尔。

[pʌntʃ] . — " ['ædmərəb(ə)l][ɪn][ɪts]['sɪmp(ə)l]['peɪθɑ:s] , [ɪts] [ʌn'fɔ:rst] ['hju:mər] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
PUNCH . — " Admirable in its simple pathos , its unforced humour , and , above all ,
冲床 . — " 令人钦佩的 在 它是 简单的 感伤 , 它是 非强迫 幽默 , 和 , 多于 全部 ,
[ɪn][ɪts] [tru:θ] [tu:; tə]['hju:mən]['neɪtʃər] .
in its truth to human nature .
在 它是 真相 到 人类 自然 .

《笨拙》杂志——"这部作品以其朴素的悲情、自然的幽默以及最重要的是对人性的真实刻画而令人钦佩。"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
" THE CHILDREN OF THE KING .
" 这 孩子们 的 这 国王 .

"国王的孩子们。"

['deɪli] ['krɑ:nɪk(ə)l] . — " ['mɪstər] .
DAILY CHRONICLE . — " Mr .
日常的 编年史 . — " 先生 .

《每日纪事报》——"先生

[ˈkrɔfəd] [hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Crawford	has	not	done	better	than	The	Children	of	the	King	for	a	long
克劳福德	有	不是	完毕	更好的	比	这	孩子们	的	这	国王	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

克劳馥已经很久没有拍出比《国王的孩子们》更好的电影了。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪtˈself] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

The	story	itself	is	a	simple	and	beautiful	one	.
这	故事	本身	是	一个	简单的	和	美丽的	一	.

故事本身简单而美好。

" [piːˈɛtroʊ] [giːslɛri] .

"	PIETRO	GHISLERI	.
"	皮耶特罗	吉斯莱里	.

“皮耶特罗·吉斯莱里。

[ˈspiːkər] . — " [ˈmɪstər] .

SPEAKER	.	—	"	Mr	.
扬声器	.	—	"	先生	.

发言人——“先生

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈkrɔfəd] [ɪz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ,

Marion	Crawford	is	an	artist	,	and	a	great	one	,
玛丽昂	克劳福德	是	一个	艺术家	,	和	一个	伟大的	一	,

玛丽昂·克劳福德是一位艺术家，而且是一位伟大的艺术家。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈbrɪliəntli] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][tæsk][ɪn] [wɪtʃ] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [aʊt][ʌv; əv]

and	he	has	been	brilliantly	successful	in	a	task	in	which	ninety	-	nine	out	of
和	他	有	到过	精彩	成功的	在	一个	任务	在	哪个	九十	-	九	出去	的

['evri] ['hʌndrəd] ['raɪtɜ-z] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] .

every	hundred	writers	would	have	failed	.
每一个	百	作家	会	有	失败的	.

他在这项任务上取得了巨大的成功，而一百位作家中有九十九位都会失败。

" [dɑːn] [ɔrˈsiːnoʊ] .

"	DON	ORSINO	.
"	大学教师	奥西诺	.

“唐·奥尔西诺。”

[ˌæθɪˈniːəm] . — " [dɑːn] [ɔrˈsiːnoʊ][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][wɪð; wɪθ]['meni] [strɔːŋ] [pɔɪnts] ,

ATHENÆUM	.	—	"	Don	Orsino	is	a	story	with	many	strong	points	,
雅典娜神庙	.	—	"	大学教师	奥西诺	是	一个	故事	和	许多	强的	积分	,

雅典娜神庙——“《唐·奥西诺》是一部有很多亮点的小说，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][ɪkˈspekt][frʌm; frəm]

and	it	is	told	with	all	the	spirit	we	have	been	wont	to	expect	from
和	它	是	讲述	和	全部	这	精神	我们	有	到过	惯于	到	预计	从

[ɪts] ['ɔːθər] .

its	author	.
它是	作者	.

作者以我们一贯的热情讲述了这个故事。

" [kæsə] ['brɑː.tʃi.oʊ] .

"	CASA	BRACCIO	.
"	卡萨	布拉乔	.

“卡萨·布拉乔。”

['gɑːrdiən] . — " [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['stɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

GUARDIAN	.	—	"	A	very	powerful	story	and	a	finished	work	of	art	.
监护人	.	—	"	一个	非常	强大的	故事	和	一个	完成的	工作	的	艺术	.

《卫报》——“一个非常震撼人心的故事，也是一件完整的艺术作品。”

" ['ædəm] ['dʒɒnstoʊnz] [sʌn] .
" ADAM JOHNSTONE'S SON .
" 亚当 约翰斯通的 儿子 .

“亚当·约翰斯通的儿子。”

['deɪli] [nuːz] . — " ['mɪstər] .
DAILY NEWS . — " Mr .
日常的 消息 . — " 先生 .

每日新闻——“先生

['krɔfəd] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['stɔːriz] ['rɪtʃər] [ɪn] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
Crawford has written stories richer in incident and more powerful in intention ,
克劳福德 有 书面 故事 更富有 在 事件 和 更多的 强大的 在 意图 ,

克劳福德写过情节更丰富、意蕴更深刻的故事。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['hændəld] [mɔːr] ['deftli] [ɔːr] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [mɔːr]
but we do not think that he has handled more deftly or shown a more
但 我们 做 不是 思考 那 他 有 处理 更多的 巧妙地 或者 所示 一个 更多的
['delɪkət] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['tendənsiz] [ðæt] [goʊ] [tɔːrdz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl]
delicate insight into tendencies that go towards making some of the more spiritual
精美的 洞察力 进入 倾向 那 去 向 制作 一些 的 这 更多的 精神
['trædʒədi] [ʌv; əv] [laɪf] .
tragedies of life .
悲剧 的 生活 .

但我们并不认为他处理得更加巧妙，或者对导致人生中一些更具精神悲剧的倾向表现出更加敏锐的洞察力。

" [ðə; ði] .
" THE RALSTONS .
" 这 拉尔斯顿 .

“拉尔斯顿一家。

[ˌæθɪ'niːəm] . — " [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] [wʌt] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri]
ATHENÆUM . — " The present instalment of what promises to be a very
雅典娜神庙 . — " 这 展示 分期付款 的 什么 承诺 到 是 一个 非常
[və'luːmɪnəs] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
voluminous family history ,
大量的 家庭 历史 ,

雅典娜神庙——“这是即将出版的鸿篇巨制——家族史的又一章节，

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['paʊər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [di'veləps] ,
increasing in interest and power as it develops ,
增加 在 兴趣 和 力量 作为 它 发展 ,

随着发展，其关注度和影响力都在不断增强。

[tɜːrnz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪljənz] ,
turns upon the death of Robert and the disposition of his millions ,
转弯 之上 这 死亡 的 罗伯特 和 这 处置 的 他的 百万 ,

一切都取决于罗伯特的死讯及其巨额遗产的处置。

[wɪtʃ] [ə'fɔːrd] ['æmp(ə)l] [skoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['plezntli] [ɪn'dʒiːniəs] ['tælənt] [ɪn] ['reɪzɪŋ]
which afford ample scope for the author's pleasantly ingenious talent in raising
哪个 买得起 充足 范围 为了 这 作者的 愉快 巧妙 天赋 在 提高
[ænd; ənd] [sər'maʊntɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] .
and surmounting difficulties of details .
和 克服 困难 的 细节 .

这为作者充分发挥其巧妙的才能，提出并克服细节上的困难提供了广阔的空间。

" ['kɔrliːˌoʊn, 'kɔrliːˌoʊni] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['sisili] .
" CORLEONE : A Tale of Sicily .
" 科里昂 : 一个 故事 的 西西里岛 .

《科莱昂：西西里岛的故事》。

[pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] . — " [ə; eɪ]['splendɪd]['roʊmæns] .
PALL MALL GAZETTE . — " A splendid romance .
灵柩 购物中心 公报 . — " 一个 灿烂 浪漫 .

《帕尔马尔公报》——"一段精彩的爱情故事。"

" ['vaɪə] ['kruːsis] :
" VIA CRUCIS :
" 通过 十字架 :

"通过十字架:

[ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [kruː'seɪd] .
A Romance of the Second Crusade .
一个 浪漫 的 这 第二 运动 .

第二次十字军东征的浪漫故事。

['græfɪk] . — " [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri] .
GRAPHIC . — " A stirring story .
形象的 . — " 一个 搅拌 故事 .

图文——"一个激动人心的故事。"

" [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] : [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri][ʌv; əv][oʊld][mə'drɪd] .
" IN THE PALACE OF THE KING : A Love Story of Old Madrid .
" 在 这 宫殿 的 这 国王 : 一个 爱 故事 的 老的 马德里 .

《在国王的宫殿里：一段关于老马德里的爱情故事》。

['spekteɪtər] . — " [ə; eɪ]['truːli] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] .
SPECTATOR . — " A truly thrilling tale .
旁观者 . — " 一个 真的 惊险 故事 .

旁观者——"一个真正激动人心的故事。"

" [sə'siːliə] : [ə; eɪ] ['stɔːri][ʌv; əv]['mɑːdərn] [roʊm] .
" CECILIA : A Story of Modern Rome .
" 塞西莉亚 : 一个 故事 的 现代的 罗马 .

《塞西莉亚：现代罗马的故事》。

[taɪmz] . — " ['θɜːrəli] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] . . . .
TIMES . — " Thoroughly interesting from beginning to end . . . .
时代 . — " 彻底 有趣的 从 开始 到 结尾 . . . .

《时代》杂志——"从头到尾都非常引人入胜……"

['fʊli] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Fully worthy of his reputation .
完全 值得 的 他的 名声 .

完全配得上他的声誉。

" ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] . — " [kæn; kən]['oʊnli] [ɪn'hæns] ['mɪstər] . ['krɔfɜ·dz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . .
" ILLUSTRATED LONDON NEWS . — " Can only enhance Mr . Crawford's reputation . .
" 插图 伦敦 消息 . — " 能 仅有的 提高 先生 . 克劳福德的 名声 . .
. .
: :
. .

《伦敦新闻画报》——"这只会提升克劳福德先生的声誉……"

['ædmərəbli] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sʌlt(ə)lti] , [fɪ'nes] ,
Admirably treated with all the subtlety , finesse ,
令人钦佩地 治疗 和 全部 这 微妙之处 , 技巧 ,

处理得非常出色，充满了微妙和技巧。

[ænd; ənd] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] .
and delicacy which are characteristic of the author at his best .
和 美味 哪个 是 特征 的 这 作者 在 他的 最好的 .

以及作者最佳作品中特有的细腻笔触。

" [meəri'etə] : [ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv] ['venɪs] .
" MARIETTA : A Maid of Venice .
" 玛丽埃塔 : 一个 女佣 的 威尼斯 .

“玛丽埃塔：威尼斯少女。”

[pʌntʃ] . — " ['meəriən, 'mæriən]
PUNCH . — " Marion
冲床 . — " 玛丽昂

拳击——“玛丽昂

['krɔfəd] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz]['veri] [best][ɪn][meəri'etə] , [ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv] ['venɪs] .
Crawford is at his very best in Marietta , A Maid of Venice .
克劳福德 是 在 他的 非常 最好的 在 玛丽埃塔 , 一个 女佣 的 威尼斯 .

克劳福德在《威尼斯少女玛丽埃塔》中展现了最佳演技。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['paʊərfəli] [drə'mætɪk]['stɔːri][ʌv; əv] ['venɪs] ['ʌndər] - [ðə; ði][ten] ,
It is a powerfully dramatic story of Venice under ' The Ten ,
它 是 一个 强大的 戏剧性 故事 的 威尼斯 在下面 - 这 十 ,

这是一个极具戏剧性的故事，讲述了“十君子”统治下的威尼斯。

- [toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [siːnz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['straɪkɪŋli] [ɑːr'tɪstɪk][wɜːrd] - ['peɪntɪŋ] ,
' told in a series of picturesque scenes described in strikingly artistic word - painting ,
- 讲述 在 一个 系列 的 如画 场景 描述 在 引人注目 艺术 单词 - 绘画 ,

“以一系列风景如画的场景讲述，并以极具艺术性的文字描绘加以描述。”

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][baɪ] [wel] - [ɪ'mædʒɪnd] , ['klɪrli] - [dɪ'faɪnd] ['kærəktərz] .
the action being carried on by well - imagined , clearly - defined characters .
这 行动 存在 携带 在 经过 出色地 - 想象 , 清楚地 - 定义 人物 .

故事由构思精巧、性格鲜明的角色展开。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 16]
" [页 -]

[第16页]

[ðə; ði] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv]
THE NOVELS OF
这 小说 的

小说

[rɑːlf] -
ROLF BOLDREWOOD
罗尔夫 -

罗尔夫·博尔德伍德

['rɑːbəri] ['ʌndər] [ɑːrmz] .
ROBBERY UNDER ARMS .
抢劫 在下面 武器 .

持械抢劫。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][goʊld] - [fiːldz]
A STORY OF LIFE AND ADVENTURE IN THE BUSH AND IN THE GOLD - FIELDS
一个 故事 的 生活 和 冒险 在 这 衬套 和 在 这 金子 - 字段
[ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .
OF AUSTRALIA .
的 澳大利亚 .

讲述澳大利亚丛林和金矿区的生活与冒险故事。

['gɑːrdiən] . — " [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] [laɪf] , ['tʃiːfli] [ɪn]

GUARDIAN	.	—	"	A	singularly	spirited	and	stirring	tale	of	Australian	life	,	chiefly	in
监护人	.	—	"	一个	单独地	精神抖擞	和	搅拌	故事	的	澳大利亚	生活	,	主要	在

[ðə; ði] [riˈməutə] ['setlmənts] .

the	remoter	settlements	.
这	遥控器	定居点	.

《卫报》——"这是一部充满活力、激动人心的澳大利亚生活故事，主要讲述了偏远定居点的生活。"

" [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [ˌbʌkə'nɪr] .

"	A	MODERN	BUCCANEER	.
"	一个	现代的	海盗	.

"现代海盗。"

['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] . — " [wiː; wi][duː][nɑːt][fər'get] ['rɑːbəri] ['ʌndər][ɑːrmz] , [ɔːr]['eni][ʌv; əv][ɪts] ['veriəs]

DAILY	CHRONICLE	.	—	"	We	do	not	forget	Robbery	under	Arms	,	or	any	of	its	various
日常的	编年史	.	—	"	我们	做	不是	忘记	抢劫	在下面	武器	,	或者	任何	的	它是	各种各样的

[sək'sesəz] ,

successors	,
继承人	,

《每日纪事报》——"我们不会忘记《武装抢劫》及其各种后续案件，

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [rɑːlf] - [hæz; həz]['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]

when	we	say	that	Rolf	Boldrewood	has	never	done	anything	so	good	as	A
什么时候	我们	说	那	罗尔夫	-	有	绝不	完毕	任何事物	所以	好的	作为	一个

['mɑːdərn] [ˌbʌkə'nɪr] .

Modern	Buccaneer	.
现代的	海盗	.

当我们说罗尔夫·博尔德伍德再也没有创作出比《现代海盗》更优秀的作品时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

It	is	good	,	too	,	in	a	manner	which	is	for	the	author	a	new	one	.
它	是	好的	,	也	,	在	一个	方式	哪个	是	为了	这	作者	一个	新的	一	.

而且，就作者而言，它也展现出一种全新的风格。

" [ðə; ði] ['maɪnɚz] [raɪt] .

"	THE	MINER'S	RIGHT	.
"	这	矿工的	正确的	.

"矿工是对的。"

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [goʊld] - [fiːldz] .

A	TALE	OF	THE	AUSTRALIAN	GOLD	-	FIELDS	.
一个	故事	的	这	澳大利亚	金子	-	字段	.

澳大利亚金矿的故事。

[wɜːrld] . — " [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][vɪ'væsəti] , [ɪn]

WORLD	.	—	"	Full	of	good	passages	,	passages	abounding	in	vivacity	,	in
世界	.	—	"	满的	的	好的	段落	,	段落	丰富	在	活泼	,	在

[ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] [pleɪ] [ʌv; əv][laɪf] . . . .

the	colour	and	play	of	life	.	.	.	.
这	颜色	和	玩	的	生活	.	.	.	.

世界评论——"文中充满了精彩的段落，生动活泼，充满了生活的色彩和乐趣.....

[ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [laɪz][ɪn][ɪts] ['sɪŋgjələrli] [freʃ] [ænd; ənd]['vɪvɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	pith	of	the	book	lies	in	its	singularly	fresh	and	vivid	pictures	of	the
这	髓	的	这	书	谎言	在	它是	单独地	新鲜的	和	生动	图片	的	这

['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - [fiːldz] — ['trædʒɪk] ['hjuːmər] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

humours	of	the	gold	-	fields	—	tragic	humours	enough	they	are	,
体液	的	这	金子	-	字段	—	悲惨	体液	足够的	他们	是	,

这本书的精髓在于它对金矿区种种奇闻轶事的独特而生动的描绘——这些奇闻轶事本身就充满了悲剧色彩。

[tuː] , [hɪr] [ænd; ənd] [ə'gen] .
too , here and again .
也 , 这里 和 再次 .

这里也时不时地出现这种情况。

" [ðə; ði] ['skwɑːtərz] [driːm] .
" THE SQUATTER'S DREAM .
" 这 非法占地者的 梦 .

"非法居住者的梦想。"

[fiːld] . — " [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] [fɪld] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [hænd] ['evɪdəntli] [wel] [kən'vɜːrs(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
FIELD . — " The details are filled in by a hand evidently well conversant with his
场地 . — " 这 细节 是 已填 在 经过 一个 手 显然 出色地 熟人 和 他的
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

菲尔德——"细节部分显然出自一位对该主题非常熟悉的作者之手，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ben] [troʊ'vɑːtoʊ] , [ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] [truː] .
and everything is ben trovato , if not actually true .
和 一切 是 本 特罗瓦托 , 如果 不是 实际上 真的 .

一切都像本·特罗瓦托的歌，即便并非完全属实。

[ə; eɪ] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪrfəli] - ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]
A perusal of these cheerfully - written pages will probably give a better idea of
一个 仔细阅读 的 这些 愉快地 - 书面 页面 将要 大概 给 一个 更好的 主意 的
[riː'ælitiz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] [laɪf] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['meni] [mɔːr]
realities of Australian life than could be obtained from many more
现实 的 澳大利亚 生活 比 可以 是 获得 从 许多 更多的
[prɪ'tenʃəs] [wɜːrks] .
pretentious works .
装腔作势 作品 .

细读这些文笔轻松愉快的篇章，或许能比从许多故作高深的作品中更好地了解澳大利亚的真实生活。

" [ə; eɪ] ['sɪdni] - [saɪd] ['sæksn] .
" A SYDNEY - SIDE SAXON .
" 一个 悉尼 - 边 撒克逊人 .

"悉尼边的撒克逊人。"

['glɑːsgəu] ['herəld] . — " [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['nevər] [flægz] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['sɪdni] - [saɪd]
GLASGOW HERALD . — " The interest never flags , and altogether A Sydney - Side
格拉斯哥 先驱 . — " 这 兴趣 绝不 旗帜 , 和 共 一个 悉尼 - 边
['sæksn] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəli] [rɪ'freʃɪŋ] [bʊk] .
Saxon is a really refreshing book .
撒克逊 是 一个 真的 令人耳目一新 书 .

格拉斯哥先驱报——"本书趣味盎然，引人入胜，总而言之，《悉尼撒克逊人》是一本令人耳目一新的书。"

" [ə; eɪ] [kə'loʊniəl] [rɪ'fɔːrmər] .
" A COLONIAL REFORMER .
" 一个 殖民 改革者 .

"一位殖民地改革家。"

[ˌæθɪ'niːəm] . — " [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən]
ATHENÆUM . — " A series of natural and entertaining pictures of Australian
雅典娜神庙 . — " 一个 系列 的 自然的 和 娱乐 图片 的 澳大利亚
[laɪf] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , ['riːdəb(ə)l] .
life , which are , above all things , readable .
生活 , 哪个 是 , 多于 全部 事物 , 可读 .

雅典娜神庙——"一系列展现澳大利亚生活自然风光和趣味盎然的图片，最重要的是，它们通俗易懂。

" [ˌnevər'mɔːr] .
" **NEVERMORE** .
" 永不再 .

“永不再来。”

[əb'zɜːrvər] . — " [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌbælə'ræt][ɪn][ðə; ði] - ['fɪftɪz] .
OBSERVER . **—** **"** **An** **exciting** **story** **of** **Ballarat** **in** **the** **'** **fifties** .
观察员 . — " 一个 激动人心 故事 的 巴拉瑞特 在 这 - 五十年代 .

观察家——“这是一部关于五十年代巴拉瑞特的精彩故事。”

[ɪts]['hɪroʊ] , [læns] [trɛ'væniən] ,
Its **hero** **,** **Lance** **Trevanion** **,**
它是 英雄 , 槊 特雷瓦尼翁 ,

它的主人公，兰斯·特雷瓦尼翁

[ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [fɔːrs] [ʌv; əv] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [hæz; həz][noʊ]['iːkwəl][ɪn][rɑːlf] -
is **a** **character** **which** **for** **force** **of** **delineation** **has** **no** **equal** **in** **Rolf** **Boldrewood's** -
是 一个 特点 哪个 为了 力量 的 界定 有 不 平等的 在 罗尔夫 -
['priːviəs] ['nɑːvəlz] .
previous **novels** **.**
以前的 小说 .

就刻画力度而言，这个人物在罗尔夫·博尔德伍德之前的作品中是独一无二的。

" [pleɪn] ['lɪvɪŋ] .
" **PLAIN** **LIVING** **.**
" 清楚的 活的 .

“简朴的生活。”

[ə; eɪ] [bʊʃ] ['aɪdl] .
A **Bush** **Idyll** **.**
一个 衬套 牧歌 .

丛林田园诗。

[ə'kædəmi] . — " [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['stɔːri] , [dɪ'raɪvɪŋ] [tʃɑːrm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['əudəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ]
ACADEMY **.** **—** **"** **A** **hearty** **story** **,** **deriving** **charm** **from** **the** **odours** **of** **the** **bush**
学院 . — " 一个 爽朗 故事 , 推导 魅力 从 这 气味 的 这 衬套
[ænd; ənd][ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [ʃiːp] .
and **the** **bleating** **of** **incalculable** **sheep** **.**
和 这 咩咩叫 的 不可估量 羊 .

学院评论——“一个温馨的故事，从灌木丛的气味和数不清的羊的咩咩声中汲取魅力。

" [maɪ] [rʌn] [hoʊm] .
" **MY** **RUN** **HOME** **.**
" 我的 跑步 家 .

“我的回家之路。”

[ˌæθɪ'niːəm] . — " [rɑːlf] - [læst] ['stɔːri][ɪz][ə; eɪ]['reɪsi] ['vɑːljəm] .
ATHENÆUM **.** **—** **"** **Rolf** **Boldrewood's** **last** **story** **is** **a** **racy** **volume** **.**
雅典娜神庙 . — " 罗尔夫 - 最后的 故事 是 一个 色情 体积 .

雅典娜神庙——“罗尔夫·博尔德伍德的最后一个故事是一部充满刺激的作品。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [waɪt] - ['melvɪl] , [ðə; ði] ['briːzi] ['freʃnəs]
It **has** **many** **of** **the** **best** **qualities** **of** **Whyte** **-** **Melville** **,** **the** **breezy** **freshness**
它 有 许多 的 这 最好的 品质 的 怀特 - 梅尔维尔 , 这 微风 新鲜
[ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv][frænk] ['smedli] ,
and **vigour** **of** **Frank** **Smedley** **,**
和 活力 的 坦率 斯梅德利 ,

它兼具怀特-梅尔维尔作品的许多优点，以及弗兰克·斯梅德利作品中那种轻松清新的活力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bændən][ʌv; əv] ['levər] . . . .
with **the** **dash** **and** **something** **of** **the** **abandon** **of** **Lever** **.** **.** **.** **.**
和 这 短跑 和 某物 的 这 放弃 的 杠杆 . . . .

带着利华式的冲劲和某种肆意妄为……

[hɪz; ɪz][læst] ['vɑːljəm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] .

His	**last**	**volume**	**is**	**one**	**of**	**his**	**best**	**.**
他的	最后的	体积	是	一	的	他的	最好的	.

他的最后一卷是他最好的作品之一。

" [ðə; ði] ['siːlskɪn] [kloʊk] .

"	**THE**	**SEALSKIN**	**CLOAK**	**.**
"	这	海豹皮	披风	.

"海豹皮斗篷。"

[taɪmz] . — " [ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] .

TIMES	**.**	**—**	**"**	**A**	**well**	**-**	**written**	**story**	**.**
时代	.	—	"	一个	出色地	-	书面	故事	.

《时代》杂志——"一篇写得很好的故事。"

" [ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɪk] ; [ɔːr] , - [proʊ'beɪʃ(ə)n] .

"	**THE**	**CROOKED**	**STICK**	**;**	**or**	**,**	**Pollie's**	**Probation**	**.**
"	这	歪	戳	;	或者	,	-	缓刑	.

《弯曲的棍子；或，波莉的缓刑》。

[ə'kædəmi] . — " [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] ['steɪʃ(ə)n][laɪf] .

ACADEMY	**.**	**—**	**"**	**A**	**charming**	**picture**	**of**	**Australian**	**station**	**life**	**.**
学院	.	—	"	一个	迷人	图片	的	澳大利亚	车站	生活	.

学院评论——"一幅展现澳大利亚牧场生活的迷人画卷。"

" [oʊld] ['melbərn] ['meməriz] .

"	**OLD**	**MELBOURNE**	**MEMORIES**	**.**
"	老的	墨尔本	回忆	.

"旧墨尔本的回忆。"

['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜːrvər] . — " [hɪz; ɪz] [bʊk] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][æz; əz]

NATIONAL	**OBSERVER**	**.**	**—**	**"**	**His**	**book**	**deserves**	**to**	**be**	**read**	**in**	**England**	**with**	**as**
国家的	观察员	.	—	"	他的	书	值得	到	是	读	在	英格兰	和	作为

[mʌtʃ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ɪts][bɜːrθ] .

much	**appreciation**	**as**	**it**	**has**	**already**	**gained**	**in**	**the**	**country**	**of**	**its**	**birth**	**.**
很多	欣赏	作为	它	有	已经	获得	在	这	国家	的	它是	出生	.

《国家观察家》——"他的书值得在英国也获得与在其诞生地一样的赞赏。"

" [ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['kænvəs] [taʊn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

"	**A**	**ROMANCE**	**OF**	**CANVAS**	**TOWN**	**,**	**and**	**other**	**Stories**	**.**
"	一个	浪漫	的	帆布	镇	,	和	其他	故事	.

《帆布小镇的浪漫故事及其他故事》。

[ˌæθɪ'niːəm] . — " [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['ɑːbviəs] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][laɪf][ɪn][ðə; ði]

ATHENÆUM	**.**	**—**	**"**	**The**	**book**	**is**	**interesting**	**for**	**its**	**obvious**	**insight**	**into**	**life**	**in**	**the**
雅典娜神庙	.	—	"	这	书	是	有趣的	为了	它是	明显的	洞察力	进入	生活	在	这

[ɔː'streɪliən] [bʊʃ] .

Australian	**bush**	**.**
澳大利亚	衬套	.

雅典娜神庙——"这本书很有趣，因为它对澳大利亚丛林生活有着显而易见的洞察力。

" [wɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] ; [ɔːr] , [ˌtɑːŋ'gɑːtɑː]['maʊri] .

"	**WAR**	**TO**	**THE**	**KNIFE**	**;**	**or**	**,**	**Tangata**	**Maori**	**.**
"	战争	到	这	刀	;	或者	,	唐加塔	毛利人	.

"刀锋之战；或者，坦加塔毛利人。

[ə'kædəmi] . - " [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['roʊmæns] .

ACADEMY	**.**	**-**	**"**	**A**	**stirring**	**romance**	**.**
学院	.	-	"	一个	搅拌	浪漫	.

学院——"一段动人的爱情故事。"

" ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] .
" BABES IN THE BUSH .
" 宝贝们 在 这 衬套 .

“丛林中的宝贝。”

['aʊtlʊk] . — " [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['stɔːri] .
OUTLOOK . — " A lively and picturesque story .
前景 . — " 一个 热闹 和 如画 故事 .

展望——“一个生动而富有画面感的故事。”

" ['deɪli] ['telɪgræf] . — " ['bristlz] [wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .
" DAILY TELEGRAPH . — " Bristles with thrilling incident .
" 日常的 电报 . — " 刷毛 和 惊险 事件 .

《每日电讯报》——“充满了惊险刺激的事件。”

" [ɪn] [bæd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
" IN BAD COMPANY , and other Stories .
" 在 坏的 公司 , 和 其他 故事 .

《与坏人为伍》及其他故事。

['deɪli]
DAILY
日常的

日常的

[nuːz] . — " [ðə; ði] [best] [wɜːrk] [ðɪs] ['pɑːpjələr] ['ɔːθər] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
NEWS . — " The best work this popular author has done for some time .
消息 . — " 这 最好的 工作 这 受欢迎的 作者 有 完毕 为了 一些 时间 .

新闻报道——“这位畅销书作家近来最好的作品。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

[baɪ] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]
By H . G . WELLS
经过 H . G . 水井

作者：H·G·威尔斯

[ðə; ði] ['plætnɝ] ['stɔːri] : [ænd; ənd] ['ʌðər] .
THE PLATTNER STORY : and others .
这 普拉特纳 故事 : 和 其他的 .

普拉特纳的故事：以及其他故事。

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .
TALES OF SPACE AND TIME .
故事 的 空间 和 时间 .

时空故事。

[ðə; ði] ['stoʊlən] [bə'sɪləs] : [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] .
THE STOLEN BACILLUS : and other Incidents .
这 被盗 芽孢杆菌 : 和 其他 事件 .

被盗的杆菌：以及其他事件。

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [mæn] .
THE INVISIBLE MAN .
这 无形的 男人 .

隐形人。

[ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['roʊmæns] .
A Grotesque Romance .
一个 怪诞 浪漫 .

一段怪诞的爱情故事。

[eɪtθ] [ɪ'dɪʃn] .
Eighth **Edition** **.**
第八 版 .

第八版。

[lʌv] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lu（:）iʃəm] .
LOVE **AND** **MR** **.** **LEWISHAM** **.**
爱 和 先生 . 刘易舍姆 .

爱与刘易舍姆先生。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .
A **Story** **of** **a** **very** **Young** **Couple** **.**
一个 故事 的 一个 非常 年轻的 夫妻 .

一对年轻夫妇的故事。

[wen] [ðə; ði] ['sli:pər] [weiks] .
WHEN **THE** **SLEEPER** **WAKES** **.**
什么时候 这 轨枕 醒来 .

当睡着的人醒来时。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [mu:n] .
THE **FIRST** **MEN** **IN** **THE** **MOON** **.**
这 第一的 男士 在 这 月亮 .

第一批登上月球的人。

[twelv] ['stɔ:riz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dri:m] .
TWELVE **STORIES** **AND** **A** **DREAM** **.**
十二 故事 和 一个 梦 .

十二个故事和一个梦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

麦克米伦出版社1905年12月(Macmillan's Three-and-Sixpenny Library of)
第2/3页

[baɪ][ə; eɪ] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['meɪs(ə)n]
By **A** **.** **E** **.** **W** **.** **MASON**
经过 一个 . E . W . 石匠

作者：AEW MASON

[ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] ['bʌklər] .
THE **COURTSHIP** **OF** **MORRICE** **BUCKLER** **.**
这 求爱 的 莫里斯 盾牌 .

莫里斯·巴克勒的求婚。

[ðə; ði] [fə'lænˌdɛrɚz] .
THE **PHILANDERERS** **.**
这 花花公子 .

好色之徒。

[mə'rændə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] .
MIRANDA **OF** **THE** **BALCONY** **.**
米兰达 的 这 阳台 .

阳台上的米兰达。

[baɪ] ['ɛgɚtən] ['kæs(ə)l]
By **EGERTON** **CASTLE**
经过 埃格顿 城堡

作者：埃格顿·卡斯尔

[ðə; ði] [bæθ] ['kɑːmədi] .
THE **BATH** **COMEDY** **.**
这 洗澡 喜剧 .

浴室喜剧。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] - .
THE **PRIDE** **OF** **JENNICO** **.**
这 自豪 的 - .

詹尼科的骄傲。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['beɪzl] - .
Being **a** **Memoir** **of** **Captain** **Basil** **Jennico** **.**
存在 一个 回忆录 的 队长 罗勒 - .

巴兹尔·詹尼科船长的回忆录。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] - .
THE **LIGHT** **OF** **SCARTHEY** **.**
这 光 的 - .

斯卡西之光。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] .
A **Romance** **.**
一个 浪漫 .

一段浪漫故事。

" [lɑː] ['belə] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] .
" **LA** **BELLA** **,** **"** **AND** **OTHERS** **.**
" 洛杉矶 贝拉 , " 和 其他的 .

“LA BELLA”及其他。

" [jʌŋ] ['eɪprəl] .
" YOUNG APRIL .
" 年轻的 四月 .

"年轻的四月。

" [baɪ] ['mɑːrtən] [mɑːrtənz]
" By MAARTEN MAARTENS
" 经过 马丁 马尔滕斯

作者：马丁·马丁斯

[æn; ən][oʊld] ['meɪdz] [lʌv] .
AN OLD MAID'S LOVE .
一个 老的 女佣 爱 .

老处女的爱情。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [teɪl] [toʊld][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
A Dutch Tale told in English .
一个 荷兰语 故事 讲述 在 英语 .

用英语讲述的荷兰故事。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['glɔːri] .
THE GREATER GLORY .
这 更大的 荣耀 .

更大的荣耀。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf] .
A Story of High Life .
一个 故事 的 高的 生活 .

一段奢华生活的故事。

[maɪ] ['leɪdi] ['noʊbɑːdi] .
MY LADY NOBODY .
我的 女士 无人 .

我的女士，无名氏。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

['gɑːdz] [fuːl] .
GOD'S FOOL .
神的 傻子 .

上帝的傻瓜。

[ə; eɪ] - ['stɔːri] .
A Koopstad Story .
一个 - 故事 .

库普斯塔德的故事。

[ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv]['dʒuːst] [æveɪlɪŋ] .
THE SIN OF JOOST AVELINGH .
这 罪 的 乔斯特 阿维林 .

乔斯特·阿维林格的罪孽。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['stɔːri] .
A Dutch Story .
一个 荷兰语 故事 .

一个荷兰故事。

[hɜːr; hər] ['meməri] .
HER MEMORY .
她 记忆 .

她的记忆。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv]
THE NOVELS OF
这 小说 的

小说

['roʊzə][en] . ['kæri]
ROSA N . CAREY
罗莎 N . 凯里

罗莎·N·凯里

['oʊvər][hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪljən] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] .
Over Half - a - Million of these works have been printed .
超过 一半 - 一个 - 百万 的 这些 作品 有 到过 打印 .

这些作品的印刷量已超过五十万册。

47th ['θaʊz(ə)nd] .
47th Thousand .
47th 千 .

第47千。

['nɛliz] ['meməriz] .
NELLIE'S MEMORIES .
内莉的 回忆 .

内莉的回忆录。

['stændərd] . — " [mɪs] ['kæri] [hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['sɪmpli] ,
STANDARD . — " Miss Carey has the gift of writing naturally and simply ,
标准 . — " 错过 凯里 有 这 礼物 的 写作 自然 和 简单地 ,
[hɜːr; hər]['peɪθɑːs][ɪz] [truː] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrst] ,
her pathos is true and unforced ,
她 感伤 是 真的 和 非强迫 ,

标准报——“凯瑞小姐的写作天赋在于其自然简洁的风格，她的情感真挚自然，毫不矫揉造作。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑːr; ər] ['spraɪtli] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .
and her conversations are sprightly and sharp .
和 她 对话 是 轻快的 和 锋利的 .

她的谈吐生动活泼，犀利精辟。

" 33rd ['θaʊz(ə)nd] .
" 33rd Thousand .
" 33rd 千 .

"第33千。

[wiː] ['waifi] .
WEE WIFIE .
WE 妻子 .

小老婆。

['leɪdi] . — " [mɪs] ['kɛriːz] ['nɑːvəlz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['welkəm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]
LADY . — " Miss Carey's novels are always welcome ; they are out of the common
女士 . — " 错过 凯莉的 小说 是 总是 欢迎 ; 他们 是 出去 的 这 常见的
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

女士——“凯瑞小姐的小说总是很受欢迎；它们与众不同，

[ɪ'mækjələtli] [pjʊr] , [ænd; ənd] ['veri] [haɪ] [ɪn] [toʊn] .
immaculately pure , and very high in tone .
完美无瑕 纯的 , 和 非常 高的 在 语气 .

纯净无瑕，音色极高。

" 29th ['θaʊz(ə)nd] .
" 29th Thousand .
" 29th 千 .

“第29千。

['bɑ:rbrə] - ['traɪəl] .
BARBARA HEATHCOTE'S TRIAL .
芭芭拉 - 审判 .

芭芭拉·希思科特的审判。

['deɪli] ['telɪgræf] . — " [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] [lɔ:s]
DAILY TELEGRAPH . — " A novel of a sort which it would be a real loss
日常的 电报 . — " 一个 小说 的 一个 种类 哪个 它 会 是 一个 真实的 损失
[tu:; tə] [mɪs] .
to miss .
到 错过 .

《每日电讯报》——“这是一部不容错过的佳作。”

" 25th ['θaʊz(ə)nd] .
" 25th Thousand .
" 25th 千 .

“第25千人。

['rɑ:bərt] [ɔrdz] [ə'toʊnmənt] .
ROBERT ORD'S ATONEMENT .
罗伯特 奥德 赎罪 .

罗伯特·奥德的赎罪。

['stændərd] . — " ['rɑ:bərt] [ɔrdz] [ə'toʊnmənt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] , ['veri] ['kwaɪət][æz; əz][tu:; tə][ɪts]
STANDARD . — " Robert Ord's Atonement is a delightful book , very quiet as to its
标准 . — " 罗伯特 奥德 赎罪 是 一个 愉快 书 , 非常 安静的 作为 到 它是
['stɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

标准报——“罗伯特·奥德的《赎罪》是一本令人愉悦的书，故事情节非常平静，

[bʌt; bət] ['veri] [strɔ:ŋ] [ɪn] ['kærəktər] ,
but very strong in character ,
但 非常 强的 在 特点 ,

但性格非常坚强，

[ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['delɪkət] ['peɪθɑ:s] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['seɪlɪənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
and instinct with that delicate pathos which is the salient point of all the
和 本能 和 那 精美的 感伤 哪个 是 这 显著的 观点 的 全部 这
['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:θər] .
writings of this author .
著作 的 这 作者 .

并本能地流露出那种微妙的悲悯之情，而这正是这位作者所有作品的突出特点。

" 32nd ['θaʊz(ə)nd] .
" 32nd Thousand .
" 32nd 千 .

“第32千。

[wu:d] [ænd; ənd] ['mærid] .
WOOED AND MARRIED .
追求 和 已婚 .

被追求并结婚。

['stændərd] . — " [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['roʊmæns][ɪn][ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [laɪf] .

STANDARD	.	—	"	There	is	plenty	of	romance	in	the	heroine's	life	.
标准	.	—	"	那里	是	很多	的	浪漫	在	这	女主角的	生活	.

标准版——“女主角的生活中充满了浪漫情调。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wer'ɪn] [ðæt] ['roʊmæns] [kən'sɪsts]

But	it	would	not	be	fair	to	tell	our	readers	wherein	that	romance	consists
但	它	会	不是	是	公平的	到	告诉	我们的	读者	其中	那	浪漫	由

[ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz] .

or	how	it	ends	.
或者	如何	它	结束	.

但向读者透露这段恋情的内容或结局是不公平的。

[let] [ðem; ðəm] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

Let	them	read	the	book	for	themselves	.
让	他们	读	这	书	为了	他们自己	.

让他们自己读这本书吧。

[wiː; wi] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

We	will	undertake	to	promise	that	they	will	like	it	.
我们	将要	承担	到	承诺	那	他们	将要	喜欢	它	.

我们保证他们会喜欢。

" 24th ['θaʊz(ə)nd] .

"	24th	Thousand	.
"	24th	千	.

“第24千。

['hɛriəts] [tʃɔɪs] .

HERIOT'S	CHOICE	.
赫里奥特的	选择	.

英雄的选择。

['mɔːrnɪŋ] [poʊst] . — " [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stensɪvli] [noʊn] [ænd; ənd] [riːd] . . . .

MORNING	POST	.	—	"	Deserves	to	be	extensively	known	and	read	.	.	.	.
早晨	邮政	.	—	"	值得	到	是	广泛地	已知	和	读	.	.	.	.

晨报——“值得广泛传播和阅读……”

[wɪl] ['daʊtləs] [faɪnd][æz; əz] ['meni] [əd'maɪərəz][æz; əz] ['riːdɚz] .

Will	doubtless	find	as	many	admirers	as	readers	.
将要	毫无疑问	寻找	作为	许多	仰慕者	作为	读者	.

无疑会收获和读者一样多的仰慕者。

" 29th ['θaʊz(ə)nd] .

"	29th	Thousand	.
"	29th	千	.

“第29千。

['kwiːniz] [wɪm] .

QUEENIE'S	WHIM	.
奎妮的	一时兴起	.

女王的奇思妙想。

['gɑːrdiən] . — " [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['stɔːri] .

GUARDIAN	.	—	"	A	thoroughly	good	and	wholesome	story	.
监护人	.	—	"	一个	彻底	好的	和	健康	故事	.

《卫报》——“一个非常美好、健康的故事。”

" 35th ['θaʊz(ə)nd] .

"	35th	Thousand	.
"	35th	千	.

“第35千人。

[nɑːt] [laɪk] ['ʌðər] ['gɜːlz] .
NOT LIKE OTHER GIRLS .
不是 喜欢 其他 女孩们 .

和其他女孩不一样。

[pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] . — " [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔːriz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði]
PALL MALL GAZETTE . — " Like all the other stories we have had from the
灵柩 购物中心 公报 . — " 喜欢 全部 这 其他 故事 我们 有 有 从 这
[seɪm] ['gɪftɪd] [pen] ,
same gifted pen ,
相同的 天才 笔 ,

《帕尔马尔公报》——"就像我们读过的这位才华横溢的作家笔下的其他所有故事一样，

[ðɪs] ['vɑːljəm] , [nɑːt] [laɪk] ['ʌðər] ['gɜːlz] , [teɪks] [ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] ['helθi] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
this volume , Not Like Other Girls , takes a sane and healthy view of life and
这 体积 , 不是 喜欢 其他 女孩们 , 需要 一个 理智 和 健康 看法 的 生活 和
[ɪts][kən'sɜːrnz] . . . .
its concerns . . . .
它是 担忧 . . . .

这本名为《与众不同的女孩》的小说，以一种理智而健康的方式看待生活及其种种问题.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['stɔːri][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['gɜːlz] .
It is an excellent story to put in the hands of girls .
它 是 一个 出色的 故事 到 放 在 这 双手 的 女孩们 .

这是一个非常适合女孩阅读的故事。

" [nuː] [jɔːk] [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] . — " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] , ['deɪntiɪst] , [ænd; ənd][moʊst]
" NEW YORK HOME JOURNAL . — " One of the sweetest , daintiest , and most
" 新的 约克 家 杂志 . — " 一 的 这 最甜美的 , 最精致的 , 和 最多
['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzənz] [prbli'keiʃnz] .
interesting of the season's publications .
有趣的 的 这 本季 出版物 .

《纽约家庭杂志》——"本季最甜蜜、最精致、最有趣的出版物之一。"

" 24th ['θaʊz(ə)nd] .
" 24th Thousand .
" 24th 千 .

"第24千。

['meri] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
MARY ST . JOHN .
玛丽 英石 . 约翰 .

圣约翰圣母

[dʒɑːn] [bʊl] . — " [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət][toʊld][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd]
JOHN BULL . — " The story is a simple one , but told with much grace and
约翰 公牛 . — " 这 故事 是 一个 简单的 一 , 但 讲述 和 很多 优雅 和
[ˌʌnə'fektɪd] ['peɪθɑːs] .
unaffected pathos .
不受影响 感伤 .

约翰·布尔——"这个故事很简单，但讲述得非常优雅，充满真挚的情感。"

" 23rd ['θaʊz(ə)nd] .
" 23rd Thousand .
" 23rd 千 .

"第23千。

[fɔːr; fər]['laɪliːəz] .
FOR LILIAS .
为了 百合花 .

致莉莉亚斯。

['vænəti] [fer] . — " [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] ; [wel]
VANITY FAIR . — " A simple , earnest , and withal very interesting story ; well
虚荣 公平的 . — " 一个 简单的 , 认真 , 和 此外 非常 有趣的 故事 ; 出色地
[kən'siːvd] , ['kerfəli] [wɜːrkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [toʊld] .
conceived , carefully worked out , and sympathetically told .
构思 , 小心 工作 出去 , 和 同情地 讲述 .

《名利场》——"一个简单、真挚，却又非常有趣的故事；构思巧妙，精心构思，讲述得引人入胜。

" 28th ['θaʊz(ə)nd] .
" 28th Thousand .
" 28th 千 .

"第28千。

['ʌŋk(ə)l] [mæks] .
UNCLE MAX .
叔叔 最大限度 .

马克斯叔叔

['leɪdi] . — " [soʊ][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] - ['riːdɚz] [ɔːt] [tuː; tə]
LADY . — " So intrinsically good that the world of novel - readers ought to
女士 . — " 所以 本质上 好的 那 这 世界 的 小说 - 读者 应该 到
[biː; bi] ['dʒenjuɪnli] ['greɪtf(ə)l] .
be genuinely grateful .
是 真的 感激的 .

女士——"这部作品本身如此优秀，小说读者的世界应该由衷地感激它。"

" 21st ['θaʊz(ə)nd] .
" 21st Thousand .
" 21st 千 .

"第21千个。

[ruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
RUE WITH A DIFFERENCE .
后悔 和 一个 不同之处 .

略有不同的悔恨。

['bʊkmən] . — " [freʃ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] . . . .
BOOKMAN . — " Fresh and charming . . . .
书商 . — " 新鲜的 和 迷人 . . . .

书评人——"清新迷人……"

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋktli] [gʊd] [wɜːrk] .
A piece of distinctly good work .
一个 片 的 明显地 好的 工作 .

一部非常优秀的作品。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[第19页]

34th ['θaʊz(ə)nd] .
34th Thousand .
34th 千 .

第34千。

['oʊnli] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] .
ONLY THE GOVERNESS .
仅有的 这 家庭教师 .

只有女家庭教师。

[pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] . — " [ðɪs]
PALL MALL GAZETTE . — " This
灵柩 购物中心 公报 . — " 这

《帕尔马尔公报》——"这

['nɑːv(ə)l][ɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [laɪk] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][dʒeɪn] ['ɔstɪnz] ['paʊər] ,
novel is for those who like stories with something of Jane Austen's power ,
小说 是 为了 那些 WHO 喜欢 故事 和 某物 的 简 奥斯汀的 力量 ,

这部小说适合那些喜欢带有简·奥斯汀风格故事的读者。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][dʒeɪn] ['ɑːstɪn] [dɪ'spleɪd] ,
but with more intensity of feeling than Jane Austen displayed ,
但 和 更多的 强度 的 感觉 比 简 奥斯汀 显示 ,

但其情感强度却比简·奥斯汀笔下更加强烈。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][kɔːl]['peɪθɑːs] ['twɑːdl] ,
who are not inclined to call pathos twaddle ,
WHO 是 不是 倾斜 到 称呼 感伤 废话 ,

那些不认为煽情是无稽之谈的人，

[ænd; ənd] [huː] [ker] [tuː; tə] [siː] [laɪf][ænd; ənd]['hjuːmən]['neɪtʃər][ɪn][ðer; ðər][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm] .
and who care to see life and human nature in their most beautiful form .
和 WHO 关心 到 看 生活 和 人类 自然 在 他们的 最多 美丽的 形式 .

他们渴望看到生命和人性最美好的一面。

" 24th ['θaʊz(ə)nd] .
" 24th Thousand .
" 24th 千 .

"第24千。

['lʌvər] [ɔːr] [frend] ?
LOVER OR FRIEND ?
情人 或者 朋友 ?

恋人还是朋友?

['gɑːrdiən] . — " [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪl] [meɪk] ['lʌvər]
GUARDIAN . — " The refinement of style and delicacy of thought will make Lover
监护人 . — " 这 精炼 的 风格 和 美味 的 想法 将要 制作 情人
[ɔːr] [frend] ?
or Friend ?
或者 朋友 ?

《卫报》——"文风的精致和思想的细腻会使《恋人还是朋友》这部作品脱颖而出？"

['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['riːdɚz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['diːpli] ['bɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]
popular with all readers who are not too deeply bitten with a desire for
受欢迎的 和 全部 读者 WHO 是 不是 也 深 被咬 和 一个 欲望 为了
[θɪŋz] [ɪm'prɑːbəbl] [ɪn][ðer; ðər] ['laɪtər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
things improbable in their lighter literature .
事物 不太可能 在 他们的 打火机 文学 .

对于那些不太喜欢在轻松文学作品中看到不合常理情节的读者来说，这部作品很受欢迎。

" 21st ['θaʊz(ə)nd] .
" 21st Thousand .
" 21st 千 .

"第21千个。

['beɪzl] ['lɪndhɚst] .
BASIL LYNDHURST .
罗勒 林德赫斯特 .

巴兹尔·林德赫斯特。

[pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] . — " [wiː; wi] [daʊt] ['weðər] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [leɪt]
PALL MALL GAZETTE . — " We doubt whether anything has been written of late
灵柩 购物中心 公报 . — " 我们 怀疑 无论 任何事物 有 到过 书面 的 晚的
['jɪrz] [soʊ] [freʃ] ,
years so fresh ,
年 所以 新鲜的 ,

《帕尔马尔公报》——"我们怀疑近年来是否还有什么文章能像这篇一样如此新颖地描述……"

[soʊ] ['prɪti] , [soʊ] ['θɜːrəli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [braɪt] .
so pretty , so thoroughly natural and bright .
所以 漂亮的 , 所以 彻底 自然的 和 明亮的 .

真漂亮，完全自然明亮。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .
The novel as a whole is charming .
这 小说 作为 一个 所有的 是 迷人 .

整部小说都很迷人。

" 22nd ['θaʊz(ə)nd] .
" 22nd Thousand .
" 22nd 千 .

"第22千。

[sɜːr] ['gɑːdfriːz] [grænd] - ['dɔtɜ-z] .
SIR GODFREY'S GRAND - DAUGHTERS .
先生 戈弗雷的 盛大 - 女儿们 .

戈弗雷爵士的孙女们。

[əb'zɜːrvər] . — " [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['stɔːri] .
OBSERVER . — " A capital story .
观察员 . — " 一个 首都 故事 .

观察家——"一个很棒的故事。"

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ['stedəli] [grəuz] ,
The interest steadily grows ,
这 兴趣 稳步 生长 ,

人们的兴趣与日俱增。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wʌn] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][θɜːrd]['vɑːljəm][ðə; ði]['stɔːri][hæz; həz] [bɪ'kʌm]
and by the time one reaches the third volume the story has become
和 经过 这 时间 一 到达 这 第三 体积 这 故事 有 变得
[ɪn'θrɔːlɪŋ] .
enthralling .
引人入胜 .

到了第三卷，故事就变得引人入胜了。

" 24th ['θaʊz(ə)nd] .
" 24th Thousand .
" 24th 千 .

"第24千。

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['stɔːri] .
THE OLD , OLD STORY .
这 老的 , 老的 故事 .

老掉牙的故事。

['deɪli] [nuːz] . — " [mɪs] ['kɛriːz] ['fluːənt][pen][hæz; həz][nɑːt][lɔːst][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [freʃ]
DAILY NEWS . — " Miss Carey's fluent pen has not lost its power of writing fresh
日常的 消息 . — " 错过 凯莉的 流利 笔 有 不是 丢失的它是 力量 的 写作 新鲜的
[ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['fɪkʃ(ə)n] .
and wholesome fiction .
和 健康 小说 .

每日新闻——"凯瑞小姐流畅的文笔依然能够创作出清新健康的虚构作品。"

" 24th ['θaʊz(ə)nd] .
" 24th Thousand .
" 24th 千 .

“第24千。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [breɪ] [fɑːrm] .
THE MISTRESS OF BRAE FARM .
这 情妇 的 布雷 农场 .

布雷农场的女主人。

[pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] . — " [mɪs] ['kɛriːz] [ʌn'taɪərɪŋ][pen]['luːzɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] ,
PALL MALL GAZETTE . — " Miss Carey's untiring pen loses none of its power ,
灵柩 购物中心 公报 . — " 错过 凯莉的 不懈 笔 失败 没有任何 的 它是 力量 ,

《帕尔马尔公报》——“凯瑞小姐笔下的作品依然笔力不减，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['leɪtɪst][wɜːrk][ɪz][æz; əz] ['greɪsfəli] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]['kwaɪət][hoʊm] [tʃɑːrm]
and her latest work is as gracefully written , as full of quiet home charm
和 她 最新的 工作 是 作为 优雅地 书面 , 作为 满的 的 安静的 家 魅力
,
,
,

她的最新作品文笔优美，充满宁静的居家魅力。

[æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz][ɪts] ['meni] ['priːdisesəz] .
as fresh and wholesome , so to speak , as its many predecessors .
作为 新鲜的 和 健康 , 所以 到 说话 , 作为 它是 许多 前任 .

可以说，它和它的许多前辈一样新鲜健康。

" 12th ['θaʊz(ə)nd] .
" 12th Thousand .
" 12th 千 .

“第12000页。

['mɪsɪz] . ['rɔmni] [ænd; ənd] " [bʌt; bət][men][mʌst; məst] [wɜːrk] .
MRS . ROMNEY and " BUT MEN MUST WORK .
太太 . 罗姆尼 和 " 但 男士 必须 工作 .

罗姆尼夫人和“但是男人必须工作。

" [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] . — " [baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] [ə'træktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [ðɪs]
" PALL MALL GAZETTE . — " By no means the least attractive of the works of this
" 灵柩 购物中心 公报 . — " 经过 不 方法 这 至少 吸引人的 的 这 作品 的 这
['tʃɑːrmɪŋ] ['raɪtər] .
charming writer .
迷人 作家 .

《帕尔马尔公报》——“这绝不是这位迷人作家最不吸引人的作品。”

" [nuː] [ɪm'preʃ(ə)n] .
" New Impression .
" 新的 印象 .

“新印象。”

['ʌðər] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] .
OTHER PEOPLE'S LIVES .
其他 人们的 生活 .

别人的生活。

['brædfərd] [əb'zɜːrvər] . — " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪtʃ] [faindz][ɪts] [wei]
BRADFORD OBSERVER . — " There is a quiet charm about this story which finds its way
布拉德福德 观察员 . — " 那里 是 一个 安静的 魅力 关于 这 故事 哪个 发现 它是 方式
['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [ʃrainz] [ʌv; əv][laɪf] .
into the innermost shrines of life .
进入 这 最内层 神社 的 生活 .

布拉德福德观察报——“这个故事有一种静谧的魅力，它能触动人心，深入人心。”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd]['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə] [gɪv] ['pleʒər] [tu:; tə] [ðoʊz]
The book is wholesome and good , and cannot fail to give pleasure to those
这 书 是 健康 和 好的 , 和 不能 失败 到 给 乐趣 到 那些
[hu:] [lʌv] ['bju:ti] .
who love beauty .
WHO 爱 美丽 .

这本书内容健康有益，一定会给热爱美的人带来愉悦。

" 25th ['θaʊz(ə)nd] .
" 25th Thousand .
" 25th 千 .

“第25千人。

[ɜ:rb] [ʌv; əv] [greɪs] .
HERB OF GRACE .
草本植物 的 优雅 .

恩典之草。

['westmɪnstər] [gə'zet] . — " [ə; eɪ]['klevər] [dɪ'lɪnɪˌeɪtər] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]
WESTMINSTER GAZETTE . — " A clever delineator of character , possessed of a
威斯敏斯特 公报 . — " 一个 聪明的 轮廓线 的 特点 , 拥有 的 一个
[rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
reserve of strength in a quiet ,
预订 的 力量 在 一个 安静的 ,

《威斯敏斯特公报》——“一位善于刻画人物性格的作家，在平静中蕴藏着强大的力量，

['i:zi] , ['floʊɪŋ] [staɪl] , [mɪs] ['kæri] ['nevər] [feilz] [tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [klæs] [ʌv; əv] ['ri:dɚz] .
easy , flowing style , Miss Carey never fails to please a large class of readers .
简单的 , 流动 风格 , 错过 凯里 绝不 失败 到 请 一个 大的 班级 的 读者 .

凯瑞小姐的文笔轻松流畅，总是能赢得广大读者的喜爱。

[ɜ:rb] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] . . . .
Herb of Grace is no exception to the rule . . . .
草本植物 的 优雅 是 不 例外 到 这 规则 . . . .

Herb of Grace 也不例外.....

" 20th ['θaʊz(ə)nd] .
" 20th Thousand .
" 20th 千 .

“第20000页。”

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] [feɪt] .
THE HIGHWAY OF FATE .
这 公路 的 命运 .

命运之路。

['bʊkmən] . — " [ðɪs] ['prɪti] [lʌv] ['stɔ:ri] . . . [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] , ['spɑ:rklɪŋ] , [ænd; ənd]['nevər] ['mɔ:kɪʃ]
BOOKMAN . — " This pretty love story . . . is charming , sparkling , and never mawkish
书商 . — " 这 漂亮的 爱 故事 . . . 是 迷人 , 闪闪发光 , 和 绝不 矫情
.
:
.

书评人——“这个美丽的爱情故事.....充满魅力，熠熠生辉，而且一点也不矫情。

" 19th ['θaʊz(ə)nd] .
" 19th Thousand .
" 19th 千 .

“第19000年。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['perələs] .
A PASSAGE PERILOUS .
一个 通道 危险的 .

一段危险的旅程。

[taɪmz] . — " [toʊld][wɪð; wɪθ][ɔːl] [mɪs] ['kɛriːz] ['juːʒuəl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['kwaɪət] , [wel] - [bred] ['sentɪmənt] .

TIMES . — " Told with all Miss Carey's usual charm of quiet , well - bred sentiment .

时代 . — " 讲述 和 全部 错过 凯莉的 通常 魅力 的 安静的 , 出色地 - 繁殖 情绪 .

《时代》杂志——"凯瑞小姐以她一贯的温柔、优雅的情感讲述了这个故事。"

" ['aʊtlʊk] . — " [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] - [haʊs] [laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['terəbli]

" OUTLOOK . — " A pretty story of English country - house life during the terribly

" 前景 . — " 一个 漂亮的 故事 的 英语 国家 - 房子 生活 期间 这 可怕

['æŋkʃəs] - ['weɪtɪŋ] [deɪz] - [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] .

anxious ' waiting days ' of Ladysmith .

焦虑的 - 等待 天 - 的 莱迪史密斯 .

"展望——这是一个关于莱迪史密斯令人焦虑的'等待日'期间英国乡村别墅生活的优美故事。

[ðə; ði]['soʊldʒɝz] [jʌŋ] [breɪd][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋli] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] ['pɔːʃənz] [ə'proʊtʃ]

The soldier's young bride is charmingly suggested and the love portions approach

这 士兵的 年轻的 新娘 是 迷人地 建议 和 这 爱 部分 方法

[ðə; ði] [aɪ'dɪlɪk] .

the idyllic .

这 田园诗般的 .

士兵的年轻新娘形象生动迷人，爱情部分也接近田园牧歌般的美好。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 20]

" [页 -]

[第20页]

[ðə; ði] ['nɑːvəlz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]

THE NOVELS AND TALES OF

这 小说 和 故事 的

小说和故事集

['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]

CHARLOTTE M . YONGE

夏洛特 M . 央街

夏洛特·M·扬格

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - .

THE HEIR OF REDCLYFFE .

这 继承人 的 - .

雷德克里夫的继承人。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [keit] ['griːnəˌweɪ] .

With Illustrations by Kate Greenaway .

和 插图 经过 凯特 格林纳威 .

由凯特·格林纳威绘制插图。

['hɑːts,iːz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['brʌðɝz] [waɪf] .

HEARTSEASE ; or , the Brother's Wife .

心安 ; 或者 , 这 兄弟 妻子 .

心安；或，兄弟的妻子。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .

New Edition .

新的 版 .

新版本。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [keit] ['griːnəˌweɪ] .

With Illustrations by Kate Greenaway .

和 插图 经过 凯特 格林纳威 .

由凯特·格林纳威绘制插图。

[hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ; [ɔːr] , [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪnstər] .

HOPES	AND	FEARS	;	or	,	Scenes	from	the	Life	of	a	Spinster	.
希望	和	恐惧	; 或者	,		场景	从	这	生活	的	一个	单身女子	.

希望与恐惧；或，一位老处女的生活片段。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]['hɜːrbərt] ['^ændi] .

With	Illustrations	by	Herbert	Gandy	.
和	插图	经过	赫伯特	甘迪	.

由赫伯特·甘迪绘制插图。

['dɪnəvər] ['terəs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv] [laɪf] .

DYNEVOR	TERRACE	;	or	,	the	Clue	of	Life	.
戴内沃	阳台	; 或者		,	这	线索	的	生活	.

戴尼沃露台；或者，生命的线索。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]['eɪdriən] [stoʊks] .

With	Illustrations	by	Adrian	Stokes	.
和	插图	经过	阿德里安	斯托克斯	.

由 Adrian Stokes 绘制插图。

[ðə; ði] ['deɪzi] [tʃeɪn] ; [ɔːr] , [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

THE	DAISY	CHAIN	;	or	,	Aspirations	.
这	雏菊	链	; 或者		,	抱负	.

雏菊链；或者，抱负。

[ə; eɪ]['fæməli]['krɑːnɪk(ə)l] .

A	Family	Chronicle	.
一个	家庭	编年史	.

家族编年史。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . [piː] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .

With	Illustrations	by	J	.	P	.	Atkinson	.
和	插图	经过	J	.	P	.	阿特金森	.

由JP Atkinson绘制插图。

[ðə; ði] ['traɪəl] :

THE	TRIAL	:
这	审判	:

审判：

[mɔːr] [lɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪzi] [tʃeɪn] .

More	Links	of	the	Daisy	Chain	.
更多的	链接	的	这	雏菊	链	.

雏菊链的更多环节。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . [piː] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .

With	Illustrations	by	J	.	P	.	Atkinson	.
和	插图	经过	J	.	P	.	阿特金森	.

由JP Atkinson绘制插图。

[ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [woʊd] , ['ʌndər] [roʊd] .

THE	PILLARS	OF	THE	HOUSE	;	or	,	Under	Wode	,	under	Rode	.
这	柱子	的	这	房子	; 或者		,	在下面	伍德	,	在下面	罗德	.

房屋的支柱；或者，在伍德之下，在罗德之下。

[tuː] [vɑːlz] .

Two	Vols	.
二	卷	.

两卷。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]['hɜːrbərt] ['^ændi] .

With	Illustrations	by	Herbert	Gandy	.
和	插图	经过	赫伯特	甘迪	.

由赫伯特·甘迪绘制插图。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stepmʌðər] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ]['krɑ:nɪk(ə)l][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] .

THE	YOUNG	STEPMOTHER	;	or	,	a	Chronicle	of	Mistakes	.
这	年轻的	后妈	; 或者	,	一个	编年史	的	错误	.	

年轻的继母；或，错误的编年史。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['meriən] ['hʌksli] .

With	Illustrations	by	Marian	Huxley	.
和	插图	经过	玛丽安	赫胥黎	.

由玛丽安·赫胥黎绘制插图。

[ðə; ði] ['klevər] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] .

THE	CLEVER	WOMAN	OF	THE	FAMILY	.
这	聪明的	女士	的	这	家庭	.

家中聪慧的女人。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]['eɪdriən] [stoʊks] .

With	Illustrations	by	Adrian	Stokes	.
和	插图	经过	阿德里安	斯托克斯	.

由 Adrian Stokes 绘制插图。

[ðə; ði] [θri:] ['braɪdz] .

THE	THREE	BRIDES	.
这	三	新娘	.

三位新娘。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]['eɪdriən] [stoʊks] .

With	Illustrations	by	Adrian	Stokes	.
和	插图	经过	阿德里安	斯托克斯	.

由 Adrian Stokes 绘制插图。

[maɪ] [jʌŋ] [æl'saidiz] : [ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['foʊtəgræf] .

MY	YOUNG	ALCIDES	:	A	Faded	Photograph	.
我的	年轻的	醛类	:	一个	褪色	照片	.

我年轻的艾尔西德斯：一张褪色的照片。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]['eɪdriən] [stoʊks] .

With	Illustrations	by	Adrian	Stokes	.
和	插图	经过	阿德里安	斯托克斯	.

由 Adrian Stokes 绘制插图。

[ðə; ði] [keɪdʒd] ['laɪən] .

THE	CAGED	LION	.
这	笼子	狮子	.

笼中雄狮。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hɛnəsi] .

With	Illustrations	by	W	.	J	.	Hennessy	.
和	插图	经过	W	.	J	.	轩尼诗	.

由 WJ Hennessy 绘制插图。

[ðə; ði] [dʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['i:gəlz] [nest] .

THE	DOVE	IN	THE	EAGLE'S	NEST	.
这	鸽子	在	这	老鹰的	巢	.

鹰巢中的鸽子。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hɛnəsi] .

With	Illustrations	by	W	.	J	.	Hennessy	.
和	插图	经过	W	.	J	.	轩尼诗	.

由 WJ Hennessy 绘制插图。

[ðə; ði] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] - .

THE	CHAPLET	OF	PEARLS	;	or	,	the	White	and	Black	Ribaumont	.
这	花冠	的	珍珠	; 或者		,	这	白色的	和	黑色的	-	.

珍珠花环；或，黑白里博蒙。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈhɛnəsi] .
With **Illustrations** **by** **W** **.** **J** **.** **Hennessy** **.**
和 插图 经过 W . J . 轩尼诗 .

由 WJ Hennessy 绘制插图。

[ˈleɪdi] [ˈhestər] ; [ɔːr] , [ˈɜːrsjʊləz] [ˈnærətɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdænvɝz] [ˈpepərz] .
LADY **HESTER** **;** **or** **,** **Ursula's** **Narrative** **;** **and** **THE** **DANVERS** **PAPERS** **.**
女士 海丝特 ; 或者 , 乌苏拉的 叙述 ; 和 这 丹弗斯 文件 .

《海丝特夫人》；或《厄休拉的叙述》；以及《丹弗斯文集》。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][dʒeɪn][iː] . [kʊk] .
With **Illustrations** **by** **Jane** **E** **.** **Cook** **.**
和 插图 经过 简 E . 厨师 .

简·E·库克绘图。

[ˈmægnəm] [ˈboʊnəm] ; [ɔːr] , [ˈmʌðər] [ˈkɛriːz] [bruːd] .
MAGNUM **BONUM** **;** **or** **,** **Mother** **Carey's** **Brood** **.**
马格南 博努姆 ; 或者 , 母亲 凯莉的 幼虫 .

MAGNUM BONUM；或者，凯瑞妈妈的后代。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈhɛnəsi] .
With **Illustrations** **by** **W** **.** **J** **.** **Hennessy** **.**
和 插图 经过 W . J . 轩尼诗 .

由 WJ Hennessy 绘制插图。

[lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] : [æn; ən][oʊld][ˈstɔːri][ɪn] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈkɑːstuːm] .
LOVE **AND** **LIFE** **:** **an** **Old** **Story** **in** **Eighteenth** **Century** **Costume** **.**
爱 和 生活 : 一个 老的 故事 在 第十八 世纪 戏服 .

爱情与生活：一个身着十八世纪服饰的古老故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈhɛnəsi] .
With **Illustrations** **by** **W** **.** **J** **.** **Hennessy** **.**
和 插图 经过 W . J . 轩尼诗 .

由 WJ Hennessy 绘制插图。

[ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
UNKNOWN **TO** **HISTORY** **.**
未知 到 历史 .

历史上鲜为人知。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][kæpˈtɪvəti][ʌv; əv] [ˈmeri] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] .
A **Story** **of** **the** **Captivity** **of** **Mary** **of** **Scotland** **.**
一个 故事 的 这 囚禁 的 玛丽 的 苏格兰 .

苏格兰女王玛丽被俘的故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈhɛnəsi] .
With **Illustrations** **by** **W** **.** **J** **.** **Hennessy** **.**
和 插图 经过 W . J . 轩尼诗 .

由 WJ Hennessy 绘制插图。

[streɪ] [pɜːrlz] .
STRAY **PEARLS** **.**
流浪 珍珠 .

散落的珍珠。

[ˈmɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət] [diː] - , [ˈvaɪkaʊntəs]
Memoirs **of** **Margaret** **de** **Ribaumont** **,** **Viscountess**
回忆录 的 玛格丽特 德 - , 子爵夫人

玛格丽特·德·里博蒙子爵夫人的回忆录

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[ʌv; əv] - .
of **Bellaise** **.**
的 - .

贝莱兹。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɛnəsi] .
With **Illustrations** **by** **W** **.** **J** **.** **Hennessy** **.**
和 插图 经过 W . J . 轩尼诗 .

由 WJ Hennessy 绘制插图。

[ðə; ði] - - ['prentɪs] .
THE **ARMOURER'S** **'** **PRENTICES** **.**
这 - - 学徒 .

盔甲匠的学徒们。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɛnəsi] .
With **Illustrations** **by** **W** **.** **J** **.** **Hennessy** **.**
和 插图 经过 W . J . 轩尼诗 .

由 WJ Hennessy 绘制插图。

[ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] .
THE **TWO** **SIDES** **OF** **THE** **SHIELD** **.**
这 二 侧面 的 这 盾 .

盾牌的两面。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɛnəsi] .
With **Illustrations** **by** **W** **.** **J** **.** **Hennessy** **.**
和 插图 经过 W . J . 轩尼诗 .

由 WJ Hennessy 绘制插图。

- ['fɑːðər] .
NUTTIE'S **FATHER** **.**
- 父亲 .

纳蒂的父亲。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɛnəsi] .
With **Illustrations** **by** **W** **.** **J** **.** **Hennessy** **.**
和 插图 经过 W . J . 轩尼诗 .

由 WJ Hennessy 绘制插图。

[siːnz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] ; [ɔːr] , [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [æt; ət] ['biːtʃˌkrɔːft] .
SCENES **AND** **CHARACTERS** **;** **or** **,** **Eighteen** **Months** **at** **Beechcroft** **.**
场景 和 人物 ; 或者 , 十八 几个月 在 比奇克罗夫特 .

场景与人物；或，比奇克罗夫特的十八个月。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɛnəsi] .
With **Illustrations** **by** **W** **.** **J** **.** **Hennessy** **.**
和 插图 经过 W . J . 轩尼诗 .

由 WJ Hennessy 绘制插图。

['tʃæntri] [haʊs] .
CHANTRY **HOUSE** **.**
圣堂 房子 .

圣堂

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɛnəsi] .
With **Illustrations** **by** **W** **.** **J** **.** **Hennessy** **.**
和 插图 经过 W . J . 轩尼诗 .

由 WJ Hennessy 绘制插图。

[ə; eɪ] ['mɑːdərn] [ti'leməkəs,tə-] .
A **MODERN** **TELEMACHUS** **.**
一个 现代的 忒勒马科斯 .

现代版的忒勒马科斯。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈhɛnəsi] .

With	Illustrations	by	W	.	J	.	Hennessy	.
和	插图	经过	W	.	J	.	轩尼诗	.

由 WJ Hennessy 绘制插图。

[ˈbaiwəːdz] .

BYWORDS	.
词语	.

言辞。

[ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪˌliz] [nuː] [ænd; ənd][oʊld] .

A	collection	of	Tales	new	and	old	.
一个	收藏	的	故事	新的	和	老的	.

新旧故事集锦。

[ˈbiːtʃˌkrɔːft] [æt; ət] [ˈrɑːkˌstoʊn] .

BEECHCROFT	AT	ROCKSTONE	.
比奇克罗夫特	在	岩石	.

比奇克罗夫特岩石。

[mɔːr] [ˈbaiwəːdz] .

MORE	BYWORDS	.
更多的	词语	.

更多谚语。

[ə; eɪ] [rɪˈpjuːtɪd] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] ; [ɔːr] , [θriː] [ˈsev(ə)nθ] [ˈjɪrz] [tuː] [ˈsentʃəriz] [əˈgoʊ] .

A	REPUTED	CHANGELING	;	or	,	Three	Seventh	Years	Two	Centuries	Ago	.
一个	知名	换子	;	或者	,	三	第七	年	二	几个世纪	前	.

一个被传为换子的人；或者，两个世纪前的七年。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [duːk] , [ˈritʃəd] [ðə; ðɪ] [ˈfɪrləs] .

THE	LITTLE	DUKE	,	RICHARD	THE	FEARLESS	.
这	小的	公爵	,	理查德	这	无畏	.

小公爵，无畏的理查德。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

[ðə; ðɪ] [læns] [ʌv; əv] [ˈlinˌwud] .

THE	LANCES	OF	LYNWOOD	.
这	长矛	的	林伍德	.

林伍德的长矛。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] .

With	Illustrations	by	J	.	B	.
和	插图	经过	J	.	B	.

插图由JB绘制

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][peɪdʒ] :

THE	PRINCE	AND	THE	PAGE	:
这	王子	和	这	页	:

王子与侍童:

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [kruːˈseɪd] .

A	Story	of	the	Last	Crusade	.
一个	故事	的	这	最后的	运动	.

《最后的十字军东征》的故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][ˈeɪdriən] [stoʊks] .

With	Illustrations	by	Adrian	Stokes	.
和	插图	经过	阿德里安	斯托克斯	.

由 Adrian Stokes 绘制插图。

[tuː] ['peniləs] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .
TWO PENNILESS PRINCESSES .
二 身无分文 公主们 .

两位身无分文的公主。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɛnəsi] .
With Illustrations by W . J . Hennessy .
和 插图 经过 W . J . 轩尼诗 .

由 WJ Hennessy 绘制插图。

[ðæt] [stɪk] .
THAT STICK .
那 戳 .

那根棍子。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] ['aʊtlʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmpʃə] ['vɪlɪdʒ] .
AN OLD WOMAN'S OUTLOOK IN A HAMPSHIRE VILLAGE .
一个 老的 女性的 前景 在 一个 汉普郡 村庄 .

一位汉普郡乡村老妇人的视角。

['grɪzli] [grɪsəl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['leɪdli] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['wɪtˌbɜrn] .
GRISLY GRISELL ; or , The Laidly Lady of Whitburn .
可怕的 格里塞尔 ; 或者 , 这 平铺 女士 的 惠特本 .

格里斯利·格里塞尔；或者，惠特本的优雅女士。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] .
A Tale of the Wars of the Roses .
一个 故事 的 这 战争 的 这 玫瑰 .

玫瑰战争的故事。

[ˌhɛnri'ɛtəz] [wɪʃ] .
HENRIETTA'S WISH .
亨丽埃塔的 希望 .

亨丽埃塔的愿望。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
THE LONG VACATION .
这 长的 假期 .

漫长的假期。

[ðə; ði] [rɪ'liːs] ; [ɔːr] , ['kɛrəˌlaɪnz] [frentʃ] ['kɪndrəd] .
THE RELEASE ; or , Caroline's French Kindred .
这 发布 ; 或者 , 卡罗琳的 法语 亲属 .

释放；或者，卡罗琳的法国亲属。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ben] [bɪ'raɪə] .
THE PILGRIMAGE OF THE BEN BERIAH .
这 朝圣 的 这 本 贝利亚 .

本·贝里亚朝圣之旅。

[ðə; ði] [tuː] ['gɑːdɪənz] ; [ɔːr] , [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
THE TWO GUARDIANS ; or , Home in this World .
这 二 守护者 ; 或者 , 家 在 这 世界 .

两位守护者；或，此世之家。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

['kaʊntəs,kaʊntes] [keit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stoʊksli] ['si:krət] .

COUNTESS	KATE	AND	THE	STOKESLEY	SECRET	.
伯爵夫人	凯特	和	这	斯托克斯利	秘密	.

凯特伯爵夫人与斯托克斯利家族的秘密。

['mɑ:dərn] [bru:dz] ; [ɔ:r] , [di'veləpmənts] [ʌn'lʊkt] [fɔ:r; fər] .

MODERN	BROODS	;	or	,	Developments	Unlooked	for	.
现代的	幼崽	;	或者	,	发展	未曾注意的	为了	.

现代的后代；或者，意想不到的发展。

['strəuliŋ] ['pleɪɝz] : [ə; eɪ] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] ['kɔntræsts] .

STROLLING	PLAYERS	:	A	Harmony	of	Contrasts	.
漫步	玩家	:	一个	和谐	的	对比	.

漫步的玩家：对比的和谐。

[baɪ][si:] . [em] . [jɒndʒ] [ænd; ənd][si:] . [ɑ:r] . ['kəulridʒ] .

By	C	.	M	.	Yonge	and	C	.	R	.	Coleridge	.
经过	C	.	M	.	央街	和	C	.	拉	.	柯尔律治	.

作者：CM Yonge 和 CR Coleridge。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[wɜ:rks] [baɪ]['mɪsɪz] . [kreik]

Works	by	Mrs	.	Craik
作品	经过	太太	.	克雷克

克雷克夫人的作品

['ɑ:lɪv] : [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] .

Olive	:	A	Novel	.
橄榄	:	一个	小说	.

奥利弗：一部小说。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒi:] . ['baʊərz] .

With	Illustrations	by	G	.	Bowers	.
和	插图	经过	G	.	鲍尔斯	.

由 G. Bowers 绘制插图。

[ðə; ði] : [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] .

The	Ogilvies	:	A	Novel	.
这	奥格尔维	:	一个	小说	.

奥格尔维一家：一部小说。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

['ægəθəz] ['hʌzbənd] : [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] .

Agatha's	Husband	:	A	Novel	.
阿加莎的	丈夫	:	一个	小说	.

阿加莎的丈夫：一部小说。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['wɔ:ltər] [kreɪn] .

With	Illustrations	by	Walter	Crane	.
和	插图	经过	沃尔特	起重机	.

由沃尔特·克莱恩绘制插图。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] : [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] .

The	Head	of	the	Family	:	A	Novel	.
这	头	的	这	家庭	:	一个	小说	.

一家之主：一部小说。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][ˈwɔːltər] [kreɪn] .

With	Illustrations	by	Walter	Crane	.
和	插图	经过	沃尔特	起重机	.

由沃尔特·克莱恩绘制插图。

[tuː] [ˈmærɪdʒz] .

Two	Marriages	.
二	婚姻	.

两次婚姻。

[ðə; ðɪ] [ˈlɒːrəl] [bʊʃ] .

The	Laurel	Bush	.
这	劳雷尔	衬套	.

月桂树。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] : [ə; eɪ][ˈgɝːlz] [lʌv] [ˈstɔːri] .

My	Mother	and	I	:	a	Girl's	Love	Story	.
我的	母亲	和	我	:	一个	女孩们	爱	故事	.

我和妈妈：一个女孩的爱情故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

[mɪs] [ˈtɑːmi] : [ə; eɪ] [ˌmiːdiˈiːvəl] [ˈroʊmæns] .

Miss	Tommy	:	a	Mediæval	Romance	.
错过	汤米	:	一个	中世纪	浪漫	.

汤米小姐：一部中世纪爱情故事。

[kɪŋ] [ˈɑːrθər] : [nɑːt][ə; eɪ] [lʌv] [ˈstɔːri] .

King	Arthur	:	Not	a	Love	Story	.
国王	亚瑟	:	不是	一个	爱	故事	.

亚瑟王：不是一个爱情故事。

[əˈbaʊt] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

About	Money	,	and	other	Things	.
关于	钱	,	和	其他	事物	.

关于金钱，以及其他事情。

[kənˈsɜːrnɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpepərz] .

Concerning	Men	,	and	other	Papers	.
有关	男人	,	和	其他	文件	.

关于男人，以及其他论文。

[wɜːrks] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɔlifənt]

Works	by	Mrs	.	Oliphant
作品	经过	太太	.	奥利芬特

奥利芬特夫人的作品

[ˈneɪbərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [griːn] .

Neighbours	on	the	Green	.
邻居	在	这	绿色的	.

绿茵邻里。

[dʒɔɪs] .

Joyce	.
乔伊斯	.

乔伊斯。

[kɜːrˈstiːn] : [ðə; ðɪ][ˈstɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [ˈfæməli][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

Kirsteen	:	the	Story	of	a	Scotch	Family	Seventy	Years	Ago	.
柯斯汀	:	这	故事	的	一个	苏格兰威士忌	家庭	七十	年	前	.

柯斯汀：一个苏格兰家庭七十年前的故事。

[ə; eɪ] [bɪ'liːgərd] ['sɪti] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .

A	**Beleaguered**	**City**	**:**	**A**	**Story**	**of**	**the**	**Seen**	**and**	**the**	**Unseen**	**.**
一个	饱受围困的	城市	:	一个	故事	的	这	已见	和	这	看不见	.

一座饱受围困的城市：一个关于看得见和看不见的故事。

['hestər] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [laɪf] .

Hester	**:**	**a**	**Story**	**of**	**Contemporary**	**Life**	**.**
海丝特	:	一个	故事	的	当代的	生活	.

海丝特：当代生活的故事。

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [wen] [hiː; hi] [meɪ] .

He	**that**	**Will**	**Not**	**when**	**He**	**May**	**.**
他	那	将要	不是	什么时候	他	可能	.

他虽有机会，却不愿如此。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

The	**Railway**	**Man**	**and**	**his**	**Children**	**.**
这	铁路	男人	和	他的	孩子们	.

铁路工人和他的孩子们。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['elinə; -ˌnɔː] .

The	**Marriage**	**of**	**Elinor**	**.**
这	婚姻	的	埃莉诺	.

埃莉诺的婚礼。

[sɜːr] [tɑːm] .

Sir	**Tom**	**.**
先生	汤姆	.

汤姆爵士。

[ðə; ði] [er] - [prɪ'zʌmptɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] - [ə'pærənt] .

The	**Heir**	**-**	**Presumptive**	**and**	**the**	**Heir**	**-**	**Apparent**	**.**
这	继承人	-	推定	和	这	继承人	-	明显	.

推定继承人和法定继承人。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

A	**Country**	**Gentleman**	**and**	**his**	**Family**	**.**
一个	国家	绅士	和	他的	家庭	.

一位乡村绅士和他的家人。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .

A	**Son**	**of**	**the**	**Soil**	**.**
一个	儿子	的	这	土壤	.

土生土长之子。

[ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] .

The	**Second**	**Son**	**.**
这	第二	儿子	.

次子。

[ðə; ði] ['wɪzərdz] [sʌn] : [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] .

The	**Wizard's**	**Son**	**:**	**A**	**Novel**	**.**
这	巫师的	儿子	:	一个	小说	.

巫师之子：一部小说。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

The	**Curate**	**in**	**Charge**	**.**
这	策展	在	收费	.

主管牧师。

['leɪdi] ['wɪljəm] .

Lady	**William**	**.**
女士	威廉	.

威廉夫人。

[jʌŋ] ['mʌsgreɪv] .
Young Musgrave .
年轻的 穆斯格雷夫 .

年轻的马斯格雷夫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [diːn] ['færə]
The Works of Dean Farrar
这 作品 的 院长 法拉尔

迪安·法拉尔的作品

['siːkəz] ['æftər] [gɑːd] .
SEEKERS AFTER GOD .
寻求者 后 上帝 .

寻求上帝的人。

[ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['senəkə] , [ˌepɪk'titəs] , [ænd; ənd] ['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] .
The Lives of Seneca , Epictetus , and Marcus Aurelius .
这 生活 的 塞内卡 , 爱比克泰德 , 和 马库斯 奥勒留 .

塞内卡、爱比克泰德和马可·奥勒留传。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [hoʊp] .
ETERNAL HOPE .
永恒 希望 .

永恒的希望。

['səːmənz] [priːtʃt] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] .
Sermons preached in Westminster Abbey .
布道 布道 在 威斯敏斯特 修道院 .

在威斯敏斯特教堂布道的讲道。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [mæn] : [ænd; ənd] ['ʌðər] ['səːmənz] .
THE FALL OF MAN : and other Sermons .
这 落下 的 男人 : 和 其他 布道 .

人类的堕落：以及其他布道。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [kraɪst] .
THE WITNESS OF HISTORY TO CHRIST .
这 证人 的 历史 到 基督 .

历史向基督作见证。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [gɑːd] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['səːmənz] .
THE SILENCE AND VOICES OF GOD , with other Sermons .
这 沉默 和 声音 的 上帝 , 和 其他 布道 .

上帝的沉默与声音，以及其他布道。

" [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [juːθ] .
" IN THE DAYS OF THY YOUTH .
" 在 这 天 的 你的 青年 .

在你年轻的时候。

" ['səːmənz] [ɑːn] ['præktɪk(ə)l] ['sʌbdʒekts] .
" Sermons on Practical Subjects .
" 布道 在 实际的 主题 .

“关于实用主题的讲道。

['seɪntli] ['wɜːrkərz] .
SAINTLY WORKERS .
圣洁的 工人 .

圣洁的工人。

[faɪv] [ˈlentən] [ˈlektʃərz] .
Five Lenten Lectures .
五 大斋期 讲座 .

五篇四旬斋讲座。

[ˈɛfəθə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [əˌmiːliəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
EPHPHATHA ; or , the Amelioration of the World .
埃法塔 ; 或者 , 这 改善 的 这 世界 .

埃法哈塔；或者，世界的改善。

[ˈmɜːrsi] [ænd; ənd] [ˈdʒʌdʒmənt] : [ə; eɪ] [fjuː] [læst] [wɜːrdz] [ɑːn] [ˈkrɪstʃən] [ˌeskəˈtɑːlədʒi] .
MERCY AND JUDGMENT : a few last words on Christian Eschatology .
怜悯 和 判断 : 一个 很少 最后的 字 在 基督教 末世论 .

怜悯与审判：关于基督教末世论的最后几点思考。

[ˈsəːmənz] & [əˈdresiz] [dɪˈlɪvərd] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
SERMONS & ADDRESSES DELIVERED IN AMERICA .
布道 & 地址 发表 在 美国 .

在美国发表的布道和演讲。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]
THE WORKS OF
这 作品 的

作品

[ˈfredrɪk] [ˈdenisən] [ˈmɔːris]
Frederick Denison Maurice
弗雷德里克 丹尼森 莫里斯

弗雷德里克·丹尼森·莫里斯

[ˈsəːmənz] [priːtʃt] [ɪn] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] [ˈtʃæp(ə)l] .
SERMONS PREACHED IN LINCOLN'S INN CHAPEL .
布道 布道 在 林肯的 客栈 教堂 .

在林肯客栈教堂布道的讲道。

[ɪn][sɪks][vɑːlz] .
In six vols .
在 六 卷 .

共六卷。

[ˈsəːmənz] [priːtʃt] [ɪn] [ˈkʌntri] [tʃɜːrtʃɪz] .
SERMONS PREACHED IN COUNTRY CHURCHES .
布道 布道 在 国家 教堂 .

乡村教堂的布道。

[ˈkrɪsməs] [deɪ] : [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsəːmənz] .
CHRISTMAS DAY : and other Sermons .
圣诞节 天 : 和 其他 布道 .

圣诞节及其他布道。

[ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈeseiz] .
THEOLOGICAL ESSAYS .
神学 散文 .

神学论文集。

[ðə; ði] [ˈprɔfits] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] .
THE PROPHETS and KINGS of the OLD TESTAMENT .
这 先知 和 国王 的 这 老的 遗嘱 .

旧约中的先知和君王。

[ðə; ði] [ˈpeɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] [ˈlɔːˌgɪvərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] .
THE PATRIARCHS AND LAWGIVERS OF THE OLD TESTAMENT .
这 族长 和 立法者 的 这 老的 遗嘱 .

旧约的先祖和立法者。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
THE **GOSPEL** **OF** **THE** **KINGDOM** **OF** **HEAVEN** **.**
这 福音 的 这 王国 的 天堂 .

天国的福音。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
THE **GOSPEL** **OF** **ST** **.** **JOHN** **.**
这 福音 的 英石 . 约翰 .

圣约翰福音

[ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
THE **EPISTLES** **OF** **ST** **.** **JOHN** **.**
这 书信 的 英石 . 约翰 .

圣约翰书信集

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [bʊks] : [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lektʃərz] .
THE **FRIENDSHIP** **OF** **BOOKS** **:** **and** **other** **Lectures** **.**
这 友谊 的 图书 : 和 其他 讲座 .

书籍的友谊：以及其他讲座。

[ðə; ði] [prer] [bʊk] [ænd; ənd] [lɔː(r)dz] [prer] .
THE **PRAYER** **BOOK** **AND** **LORD'S** **PRAYER** **.**
这 祷告 书 和 领主的 祷告 .

祈祷书和主祷文。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] .
THE **DOCTRINE** **OF** **SACRIFICE** **.**
这 教义 的 牺牲 .

牺牲教义。

[dɪ'djuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .
Deduced **from** **the** **Scriptures** **.**
推断 从 这 经文 .

根据圣经推断。

[ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .
THE **ACTS** **OF** **THE** **APOSTLES** **.**
这 使徒行传 的 这 使徒 .

使徒行传。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [ɔːr] , [hɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ]['kweɪkər] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ,
THE **KINGDOM** **OF** **CHRIST** **;** **or** **,** **Hints** **to** **a** **Quaker** **respecting** **the** **Principles** **,**
这 王国 的 基督 ; 或者 , 提示 到 一个 贵格会 尊重 这 原则 ,
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
Constitution **,**
宪法 ,

基督的国度；或，给贵格会教徒关于原则、宪章等方面的提示

[ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .
and **Ordinances** **of** **the** **Catholic** **Church** **.**
和 法令 的 这 天主教 教会 .

以及天主教教会的法令。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]
THE WORKS OF
这 作品 的

作品

[tʃɑːrlz] ['kɪŋzli]
CHARLES KINGSLEY
查尔斯 金斯利

查尔斯·金斯利

['westwərd] [hoʊ] !
WESTWARD HO !
向西 总部 !

向西进发!

[hai'peiʃjə] ; [ɔːr] , [nuː] [foʊz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [feɪs] .
HYPATIA ; or , New Foes with an old Face .
海帕提亚 ; 或者 , 新的 敌人 和 一个 老的 脸 .

海帕提娅；或者，新敌人，老面孔。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
TWO YEARS AGO .
二 年 前 .

两年前。

['ɔːltən] ['lɑːk] , ['teɪlər] [ænd; ənd] ['poʊət] .
ALTON LOCKE , Tailor and Poet .
奥尔顿 洛克 , 裁缝 和 诗人 .

奥尔顿·洛克，裁缝兼诗人。

[æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .
An Autobiography .
一个 自传 .

自传。

['hɪrˌwɜːrd] [ðə; ði] [weɪk] , " [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
HEREWARD THE WAKE , " Last of the English .
从这里 这 唤醒 , " 最后的 的 这 英语 .

Hereward the Wake，“最后的英国人”。

" [jiːst] : [ə; eɪ] ['prɑːbləm] .
" YEAST : A Problem .
" 酵母 : 一个 问题 .

酵母：一个问题。

['poʊəmz] : [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['seɪnts] ['trædʒədi] , [æn'drɑːmədə] , ['sɔŋz] , ['bæləlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
POEMS : including The Saint's Tragedy , Andromeda , Songs , Ballads , etc .
诗歌 : 包括 这 圣徒 悲剧 , 仙女座 , 歌曲 , 民谣 , ETC .

诗歌：包括《圣徒的悲剧》、《仙女座》、《歌曲》、《民谣》等。

[ðə; ði] ['wɔːtər] - ['beɪbiːz] : [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lænd] - ['beɪbi] .
THE WATER - BABIES : A Fairy Tale for a Land - Baby .
这 水 - 婴儿 : 一个 仙女 故事 为了 一个 土地 - 婴儿 .

水孩子：一个陆地孩子的童话故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['lɪnli] ['sæmbɔːrn] .
With Illustrations by Linley Sambourne .
和 插图 经过 林利 桑伯恩 .

由林利·桑伯恩绘制插图。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] ; [ɔːr] , [griːk] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
THE HEROES ; or , Greek Fairy Tales for my Children .
这 英雄 ; 或者 , 希腊语 仙女 故事 为了 我的 孩子们 .

英雄们；或者，我为孩子们准备的希腊童话故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] .

With	Illustrations	by	the	Author	.
和	插图	经过	这	作者	.

作者绘图。

[ˈglɔkəs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈwʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

GLAUCUS	;	or	,	The	Wonders	of	the	Shore	.
青光眼	;	或者	,	这	奇迹	的	这	支撑	.

格劳克斯；或，海岸奇观。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

[ˈmædəm] [haʊ] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [waɪ] ; [ɔːr] , [fɜːrst][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ɜːrθ] [lɔːr] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .

MADAME	HOW	AND	LADY	WHY	;	or	,	First	Lessons	in	Earth	Lore	for	Children	.
夫人	如何	和	女士	为什么	;	或者	,	第一的	课程	在	地球	知识	为了	孩子们	.

何夫人和何夫人；或，儿童地球知识入门课。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

[æt; ət] [læst] .

AT	LAST	.
在	最后的	.

终于。

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] .

A	Christmas	in	the	West	Indies	.
一个	圣诞节	在	这	西方	印第斯	.

西印度群岛的圣诞节。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

[ðə; ði] [ˈhəːmɪts] .

THE	HERMITS	.
这	隐士	.

隐士。

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈlektʃərz] [ænd; ənd] [ˈeseɪz] .

HISTORICAL	LECTURES	AND	ESSAYS	.
历史	讲座	和	散文	.

历史讲座和论文。

[pleɪz] [ænd; ənd] [pˈjʊərɪtənz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈeseɪz] .

PLAYS	AND	PURITANS	,	and	other	Historical	Essays	.
演出	和	清教徒	,	和	其他	历史	散文	.

戏剧与清教徒，以及其他历史论文。

[ðə; ði] [ˈroʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtjuːtə n] .

THE	ROMAN	AND	THE	TEUTON	.
这	罗马	和	这	条顿人	.

罗马人和条顿人。

[proʊz] [ɪˈdɪlz] , [nuː] [ænd; ənd][oʊld] .

PROSE	IDYLLS	,	New	and	Old	.
散文	田园诗	,	新的	和	老的	.

新旧散文田园诗。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lektʃərz] [ænd; ənd] ['eseiz] .

SCIENTIFIC	LECTURES	AND	ESSAYS	.
科学	讲座	和	散文	.

科学讲座和论文。

['sænəteri] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['lektʃərz] [ænd; ənd] ['eseiz] .

SANITARY	AND	SOCIAL	LECTURES	AND	ESSAYS	.
卫生	和	社会的	讲座	和	散文	.

卫生和社会讲座和论文。

['lɪtəreri] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['lektʃərz] [ænd; ənd] ['eseiz] .

LITERARY	AND	GENERAL	LECTURES	AND	ESSAYS	.
文学	和	一般的	讲座	和	散文	.

文学及一般讲座和文章。

[ɔːl] [seɪnts] - [deɪ] : [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sə:mənz] .

ALL	SAINTS	'	DAY	:	and	other	Sermons	.
全部	圣徒	-	天	:	和	其他	布道	.

诸圣节：以及其他布道。

['dɪsəplɪn] : [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sə:mənz] .

DISCIPLINE	:	and	other	Sermons	.
纪律	:	和	其他	布道	.

纪律：以及其他讲道。

[ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][gɑːd] .

THE	GOOD	NEWS	OF	GOD	.
这	好的	消息	的	上帝	.

上帝的福音。

['sə:mənz] .

Sermons	.
布道	.

布道。

['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pentətjuːk] .

GOSPEL	OF	THE	PENTATEUCH	.
福音	的	这	摩西五经	.

摩西五经福音。

['sə:mənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] .

SERMONS	FOR	THE	TIMES	.
布道	为了	这	时代	.

时代布道。

['sə:mənz] [ɑːn] ['næʃ(ə)nəl] ['sʌbdʒekts] .

SERMONS	ON	NATIONAL	SUBJECTS	.
布道	在	国家的	主题	.

关于国家大事的讲道。

['vɪlɪdʒ] ['sə:mənz] , [ænd; ənd] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['sə:mənz] .

VILLAGE	SERMONS	,	AND	TOWN	AND	COUNTRY	SERMONS	.
村庄	布道	,	和	镇	和	国家	布道	.

乡村布道，以及城镇和乡村布道。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] : [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sə:mənz] .

THE	WATER	OF	LIFE	:	and	other	Sermons	.
这	水	的	生活	:	和	其他	布道	.

生命之水：以及其他讲道。

['westmɪnstər] ['sə:mənz] .

WESTMINSTER	SERMONS	.
威斯敏斯特	布道	.

威斯敏斯特布道集。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25**]
[页 -]

[第25页]

['ɪŋglɪʃ]
ENGLISH
英语

英语

[men] [ʌv; əv] ['letərz]
MEN **OF** **LETTERS**
男士 的 信件

文人会

['edɪtɪd] [baɪ] [dʒɑːn] ['mɔrli] .
Edited **by** **JOHN** **MORLEY** **.**
编辑 经过 约翰 莫利 .

由约翰·莫利编辑。

[ə'reɪndʒd] [ɪn] - ['vɑːljəmz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [θriː] ['ɔːθəz] .
Arranged **in** **13** **Volumes** **,** **each** **containing** **the** **Lives** **of** **three** **Authors** **.**
安排 在 - 卷 , 每个 包含 这 生活 的 三 作者 .

全书共13卷，每卷收录三位作者的生平。

['tʃɔːsər] .
Chaucer **.**
乔叟 .

乔叟。

[baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [wɔːrd] . ['spensə] .
By **Dr** **.** **A** **.** **W** **.** **Ward** **.** **Spenser** **.**
经过 博士 . 一个 . W . 沃德 . 斯宾塞 .

作者：A.W. Ward 博士。斯宾塞。

[baɪ] [diːn] [tʃɜːrtʃ] .
By **Dean** **Church** **.**
经过 院长 教会 .

作者：迪恩·丘奇。

['draɪdən] .
Dryden **.**
德莱顿 .

德莱顿。

[baɪ] [prɑːf] . ['seintsbəri] .
By **Prof** **.** **Saintsbury** **.**
经过 教授 . 圣斯伯里 .

圣斯伯里教授著。

['mɪltən] .
Milton **.**
米尔顿 .

米尔顿。

[baɪ] [mɑːrk] ['pætɪsn] .
By **Mark** **Pattison** **.**
经过 标记 帕蒂森 .

作者：马克·帕蒂森。

['goʊldsmɪθ] .
Goldsmith **.**
金匠 .

金匠。

[baɪ]['dʌbljuː] . [blæk] .

By	W	.	Black	.
经过	W	.	黑色的	.

作者：W. Black。

['kuːpə] .

Cowper	.
考珀	.

考珀。

[baɪ]['goʊldwɪn] [smɪθ] .

By	Goldwin	Smith	.
经过	戈德温	史密斯	.

作者：戈德温·史密斯。

['baɪrən] .

Byron	.
拜伦	.

拜伦。

[baɪ] [prə'fesər] ['nɪkɔl] .

By	Professor	Nichol	.
经过	教授	尼科尔	.

作者：尼科尔教授

['ʃeli] .

Shelley	.
雪莱	.

雪莱。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['saiməndz, 'simənd z] . [kiːts] .

By	J	.	A	.	Symonds	.	Keats	.
经过	J	.	一个	.	西蒙兹	.	济慈	.

作者：JA Symonds。济慈。

[baɪ]['saidni] ['kɔlvin] .

By	Sidney	Colvin	.
经过	西德尼	科尔文	.

作者：西德尼·科尔文。

['wəːdzwə(ː)θ] .

Wordsworth	.
华兹华斯	.

华兹华斯。

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['maɪərz] . ['sauði, 'sʌði] .

By	F	.	W	.	H	.	Myers	.	Southey	.
经过	F	.	W	.	H	.	迈尔斯	.	骚塞	.

作者：FWH Myers。Southey。

[baɪ][prɑːf] . ['daʊdən] .

By	Prof	.	Dowden	.
经过	教授	.	道登	.

作者：道登教授。

['lændɔː] .

Landor	.
兰多	.

兰德尔。

[baɪ]['saidni] ['kɔlvin] .

By	Sidney	Colvin	.
经过	西德尼	科尔文	.

作者：西德尼·科尔文。

[tʃɑːrlz] [læm] .
Charles **Lamb** **.**
查尔斯 羊肉 .

查尔斯·兰姆。

[baɪ]['kænən]['eɪndʒər] .
By **Canon** **Ainger** **.**
经过 佳能 艾因格 .

作者：佳能·艾因格。

['ædɪsən] .
Addison **.**
艾迪生 .

艾迪森。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['kɔːrtˌhoʊp] .
By **W** **.** **J** **.** **Courthope** **.**
经过 W . J . 考特霍普 .

作者：WJ Courthope。

[swɪft] .
Swift **.**
迅速 .

迅速。

[baɪ][sɜːr] ['lezli] ['stiːvən] , [keɪ] . [siː] . [biː] .
By **Sir** **Leslie** **Stephen** **,** **K** **.** **C** **.** **B** **.**
经过 先生 莱斯利 史蒂芬 , K . C . B .

作者：莱斯利·斯蒂芬爵士，KCB

[skɔt] .
Scott **.**
斯科特 .

斯科特。

[baɪ][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['hʌtən] .
By **R** **.** **H** **.** **Hutton** **.**
经过 拉 . H . 赫顿 .

作者：RH Hutton。

[bɜːrn] .
Burns **.**
烧伤 .

烧伤。

[baɪ]['prɪnsəp(ə)l] . ['kəulridʒ] .
By **Principal** **Shairp** **.** **Coleridge** **.**
经过 主要的 谢尔普 . 柯尔律治 .

由校长谢尔普·柯勒律治撰写。

[baɪ][eɪtʃ] . [diː] . [treɪl] .
By **H** **.** **D** **.** **Traill** **.**
经过 H . D . Traill .

作者：HD Traill。

[hjuːm] .
Hume **.**
休谟 .

休谟。

[baɪ][prɑːf] . ['hʌksli] , [ef] . [ɑːr] . [es] . ['lɑːk] .
By **Prof** **.** **Huxley** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **Locke** **.**
经过 教授 . 赫胥黎 , F . 拉 . S . 洛克 .

作者：赫胥黎教授，FRS 洛克。

[baɪ] [θɑːz] . ['faʊlər] .
By **Thos** . **Fowler** .
经过 托马斯 . 福勒 .

作者：托马斯·福勒

[bɜːrk] .
Burke .
伯克 .

伯克。

[baɪ][dʒɑːn] ['mɔrli] .
By **John** **Morley** .
经过 约翰 莫利 .

作者：约翰·莫利。

[də'foʊ] .
Defoe .
笛福 .

笛福。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['mintəj] .
By **W** . **Minto** .
经过 W . 明托 .

作者：W. Minto。

['stɝːn] .
Sterne .
斯特恩 .

斯特恩。

[baɪ][eɪtʃ] . [diː] . [treɪl] . ['hɔθɔrn] .
By **H** . **D** . **Traill** . **Hawthorne** .
经过 H . D . Traill . 霍桑 .

作者：HD Traill。霍桑。

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz] .
By **Henry** **James** .
经过 亨利 詹姆斯 .

作者：亨利·詹姆斯。

['fiːldɪŋ] .
Fielding .
菲尔丁 .

菲尔丁。

[baɪ] ['ɔːstən] ['dɑːbsən] .
By **Austin** **Dobson** .
经过 奥斯汀 多布森 .

作者：奥斯汀·多布森

['θækəri] .
Thackeray .
萨克雷 .

萨克雷。

[baɪ] ['æntəni] ['trɔləp] . ['dɪkɪnz] .
By **Anthony** **Trollope** . **Dickens** .
经过 安东尼 特罗洛普 . 狄更斯 .

安东尼·特罗洛普。狄更斯。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [wɔːrd] .
By **Dr** . **A** . **W** . **Ward** .
经过 博士 . 一个 . W . 沃德 .

作者：AW Ward 博士。

['gɪbən] .
Gibbon .
长臂猿 .

长臂猿。

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . ['mɔːrɪsən] . [kɑː'lail] .
By **J** . **C** . **Morison** . **Carlyle** .
经过 J . C . 莫里森 . 凯雷集团 .

作者：JC Morison。卡莱尔。

[baɪ] [prə'fesər] ['nɪkɔl] .
By **Professor** **Nichol** .
经过 教授 尼科尔 .

作者：尼科尔教授。

[mə'kɔːli] .
Macaulay .
麦考利 .

麦考利。

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . ['mɔːrɪsən] .
By **J** . **C** . **Morison** .
经过 J . C . 莫里森 .

作者：JC Morison。

['sɪdni] .
Sydney .
悉尼 .

悉尼。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['saiməndz, 'simənd z] .
By **J** . **A** . **Symonds** .
经过 J . 一个 . 西蒙兹 .

作者：JA Symonds。

[diː] ['kwɪnsi] .
De **Quincey** .
德 昆西 .

德昆西。

[baɪ][prɑːf] . ['mæsn] . ['ʃəridən] .
By **Prof** . **Masson** . **Sheridan** .
经过 教授 . 马松 . 谢里丹 .

作者：马森·谢里丹教授

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] .
By **Mrs** . **Oliphant** .
经过 太太 . 奥利芬特 .

作者：奥利芬特夫人。

[poʊp] .
Pope .
教皇 .

教皇。

[baɪ][sɜːr] ['lezli] ['stiːvən] , [keɪ] . [siː] . [biː] . ['dʒɑːnsən] .
By **Sir** **Leslie** **Stephen** , **K** . **C** . **B** . **Johnson** .
经过 先生 莱斯利 史蒂芬 , K . C . B . 约翰逊 .

作者：莱斯利·斯蒂芬爵士，KCB Johnson。

[baɪ][sɜːr] ['lezli] ['stiːvən] , [keɪ] . [siː] . [biː] . [greɪ] .
By **Sir** **Leslie** **Stephen** , **K** . **C** . **B** . **Gray** .
经过 先生 莱斯利 史蒂芬 , K . C . B . 灰色的 .

作者：莱斯利·斯蒂芬爵士，KCB 格雷。

[baɪ] ['edmənd] ['gɑːs] .
By Edmund Gosse .
经过 埃德蒙 戈斯 .

作者：埃德蒙·戈斯。

['beɪkən] .
Bacon .
熏肉 .

熏肉。

[baɪ] [diːn] [tʃɜːrtʃ] .
By Dean Church .
经过 院长 教会 .

作者：迪恩·丘奇。

['bʌnjən] .
Bunyan .
班扬 .

班扬。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [fruːd] .
By J . A . Froude .
经过 J . 一个 . 弗劳德 .

作者：JA Froude。

['bɛntli] .
Bentley .
宾利 .

宾利。

[baɪ][sɜːr] ['ritʃəd] [dʒɛb] .
By Sir Richard Jebb .
经过 先生 理查德 杰布 .

作者：理查德·杰布爵士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[baɪ] ['gɜːrtruːd] ['æθətən]
By GERTRUDE ATHERTON
经过 格特鲁德 阿瑟顿

作者：格特鲁德·阿瑟顿

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .
THE CONQUEROR .
这 征服者 .

征服者。

['peɪʃ(ə)ns] ['spɑːrˌhɔːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [taɪmz] .
PATIENCE SPARHAWK AND HER TIMES .
耐心 鹰隼 和 她 时代 .

帕蒂恩斯·斯帕霍克和她的时代。

[ə'merɪkən] [waɪvz] & ['ɪŋglɪʃ] ['hʌzbəndz] .
AMERICAN WIVES & ENGLISH HUSBANDS .
美国人 妻子们 & 英语 丈夫们 .

美国妻子和英国丈夫。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] .
A DAUGHTER OF THE VINE .
一个 女儿 的 这 藤 .

葡萄树的女儿。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['ʃɔːrtˌhaʊs]
By **J** **.** **H** **.** **SHORTHOUSE**
经过 J . H . 短屋

作者：JH SHORTHOUSE

[dʒɑːn] - :
JOHN **INGLESANT** **:**
约翰 - :

约翰·英格尔桑特：

[ə; eɪ] ['roʊmæns] .
A **Romance** **.**
一个 浪漫 .

一段浪漫故事。

[sɜːr] ['pəːsivəl] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
SIR **PERCIVAL** **:** **a** **Story** **of** **the** **Past** **and** **of** **the** **Present** **.**
先生 珀西瓦尔 : 一个 故事 的 这 过去的 和 的 这 展示 .

珀西瓦尔爵士：过去与现在的故事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skuːlmæstər] [mɑːrk] .
THE **LITTLE** **SCHOOLMASTER** **MARK** **.**
这 小的 校长 标记 .

小教师马克。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [iːv] .
THE **COUNTESS** **EVE** **.**
这 伯爵夫人 前夕 .

伊芙伯爵夫人。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] .
A **TEACHER** **OF** **THE** **VIOLIN** **.**
一个 老师 的 这 小提琴 .

一位小提琴教师。

['blɑːnʃ] , ['leɪdi] [fə'leɪz] .
BLANCHE **,** **LADY** **FALAISE** **.**
布兰奇 , 女士 法莱斯 .

布兰奇，法莱斯夫人。

[baɪ] [hjuː] ['kɑːnˌweɪ]
By **HUGH** **CONWAY**
经过 休 康威

作者：休·康威

[ə; eɪ] ['fæməli] [ə'fer] .
A **FAMILY** **AFFAIR** **.**
一个 家庭 事务 .

家族事务。

['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] .
LIVING **OR** **DEAD** **.**
活的 或者 死的 .

生或死。

[baɪ]['dʌbljuː] . [klaːk] ['rʌsl]
By **W** **.** **CLARK** **RUSSELL**
经过 W . 克拉克 罗素

作者：W·克拉克·罗素

[mə'ruːnd] .
MAROONED **.**
被困 .

被马龙化了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'loʊpmənt] .
A **STRANGE** **ELOPEMENT** **.**
一个 奇怪的 私奔 .

一场奇特的私奔。

[baɪ]['mɪsɪz] . [pɑ:r]
By **Mrs** **.** **PARR**
经过 太太 . 帕尔

帕尔夫人

['dɔ:rəθi] [fɑ:ks] .
DOROTHY **FOX** **.**
多萝西 狐狸 .

多萝西·福克斯。

['ædəm][ænd; ənd] [i:v] .
ADAM **AND** **EVE** **.**
亚当 和 前夕 .

亚当和夏娃。

['lɔɪəlti] [dʒɔ:rdʒ] .
LOYALTY **GEORGE** **.**
忠诚 乔治 .

忠诚的乔治。

['rɑ:bɪn] .
ROBIN **.**
罗宾 .

罗宾。

[baɪ] ['æni] ['kɪri]
By **ANNIE** **KEARY**
经过 安妮 凯里

作者：安妮·凯瑞

[ə; eɪ] [jɔ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læŋkæstər] [roʊz] .
A **YORK** **AND** **A** **LANCASTER** **ROSE** **.**
一个 约克 和 一个 兰开斯特 玫瑰 .

约克玫瑰和兰开斯特玫瑰。

['kæs(ə)l] ['deɪli] : [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [hoʊm] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
CASTLE **DALY** **:** **the** **Story** **of** **an** **Irish** **Home** **thirty** **years** **ago** **.**
城堡 戴利 : 这 故事 的 一个 爱尔兰 家 三十 年 前 .

戴利城堡：三十年前一个爱尔兰家庭的故事。

['dʒænəts, 'dʒænɪts] [hoʊm] .
JANET'S **HOME** **.**
珍妮特的 家 .

珍妮特的家。

[ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] [hɑ:rt] .
A **DOUBTING** **HEART** **.**
一个 怀疑 心 .

一颗充满怀疑的心。

[ðə; ði] [neiʃəns] [ə'raʊnd] ['ɪzrɪəl] .
THE **NATIONS** **AROUND** **ISRAEL** **.**
这 国家 大约 以色列 .

以色列周边国家。

['oʊldˌbɛri] .
OLDBURY **.**
奥尔德伯里 .

奥尔德伯里。

[baɪ][iː] . ['wəːnə]
By E . WERNER
经过 E . 维尔纳

作者：E·沃纳

[sək'ses] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
SUCCESS , AND HOW HE WON IT .
成功 , 和 如何 他 韩元 它 .

成功，以及他如何获得成功。

['fɪk(ə)l] ['fɔːrtʃən] .
FICKLE FORTUNE .
反复无常 财富 .

变幻莫测的命运。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[baɪ]['dʌbljuː] . ['wɔrd] ['faʊlər]
By W . WARDE FOWLER
经过 W . 沃德 福勒

作者：W·沃德·福勒

[ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] .
A YEAR WITH THE BIRDS .
一个 年 和 这 鸟类 .

与鸟儿共度的一年。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .
TALES OF THE BIRDS .
故事 的 这 鸟类 .

鸟类的故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[mɔːr] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .
MORE TALES OF THE BIRDS .
更多的 故事 的 这 鸟类 .

更多鸟类故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['sʌmər] ['stʌdiz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [bʊks] .
SUMMER STUDIES OF BIRDS AND BOOKS .
夏天 研究 的 鸟类 和 图书 .

夏季鸟类与书籍研究。

[baɪ] [fræŋk] ['bʌklənd]
By FRANK BUCKLAND
经过 坦率 巴克兰

作者：弗兰克·巴克兰

[ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʌv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

CURIOSITIES	**OF**	**NATURAL**	**HISTORY**	**.**
奇闻异事	的	自然的	历史	.

自然史奇观。

[ˈɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[ɪn] [fɔːr] [ˈvɑːljəmz] :

In	**four**	**volumes**	**:**
在	四	卷	:

共四卷：

[fɜːrst] [ˈsɪriːz] — [ræts] , [ˈsɜːpənts] , [ˈfɪʃɪz] , [ˈfrɑːgz] , [ˈmʌŋkiz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

First	**Series**	**—**	**Rats**	**,**	**Serpents**	**,**	**Fishes**	**,**	**Frogs**	**,**	**Monkeys**	**,**	**etc**	**.**
第一的	系列	—	老鼠	,	蛇	,	鱼类	,	青蛙	,	猴子	,	ETC	.

第一系列——老鼠、蛇、鱼、青蛙、猴子等。

[ˈsekənd] [ˈsɪriːz] — [ˈfɒslz] , [berz] , [wʊlvz] , [kæts] , [ˈiːgəlz] , [ˈhedʒˌhɔːgz] , [ˈiːlz] , [ˈherɪŋz] ,

Second	**Series**	**—**	**Fossils**	**,**	**Bears**	**,**	**Wolves**	**,**	**Cats**	**,**	**Eagles**	**,**	**Hedgehogs**	**,**	**Eels**	**,**	**Herrings**	**,**
第二	系列	—	化石	,	熊	,	狼	,	猫	,	老鹰队	,	刺猬	,	鳗鱼	,	鲱鱼	,

[weɪlz] .

Whales	**.**
鲸鱼	.

第二系列——化石、熊、狼、猫、鹰、刺猬、鳗鱼、鲱鱼、鲸鱼。

[θɜːrd] [ˈsɪriːz] — [waɪld] [dʌks] , [ˈfɪʃɪŋ] , [ˈlaɪənz] , [ˈtaɪgɚz] , [fɔksiz] , [ˈpɔːrpəsɪz] .

Third	**Series**	**—**	**Wild**	**Ducks**	**,**	**Fishing**	**,**	**Lions**	**,**	**Tigers**	**,**	**Foxes**	**,**	**Porpoises**	**.**
第三	系列	—	荒野	鸭子	,	钓鱼	,	狮子	,	老虎队	,	狐狸	,	鼠海豚	.

第三辑——野鸭、钓鱼、狮子、老虎、狐狸、海豚。

[fɔːrθ] [ˈsɪriːz] — [ˈdʒaiənts] , [ˈmʌmiːz] , [ˈmɜːˌmeɪdz] , [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈsæmən] ,

Fourth	**Series**	**—**	**Giants**	**,**	**Mummies**	**,**	**Mermaids**	**,**	**Wonderful**	**People**	**,**	**Salmon**	**,**
第四	系列	—	巨人队	,	木乃伊	,	美人鱼	,	精彩的	人们	,	三文鱼	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	**.**
ETC	.

第四系列——巨人、木乃伊、美人鱼、奇妙的人们、鲑鱼等等。

[baɪ] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [fɔːrbz]

By	**ARCHIBALD**	**FORBES**
经过	阿奇博尔德	福布斯

作者：阿奇博尔德·福布斯

[ˈbærəks] , [ˈbivuːæks] , [ænd; ənd] [ˈbætlz] .

BARRACKS	**,**	**BIVOUACS**	**,**	**AND**	**BATTLES**	**.**
兵营	,	露营地	,	和	战斗	.

兵营、营地和战斗。

[ˈsʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkɑːntənənts] .

SOUVENIRS	**OF**	**SOME**	**CONTINENTS**	**.**
纪念品	的	一些	各大洲	.

部分大洲的纪念品。

[baɪ] [ˈtɔməs] [hjuːz]

By	**THOMAS**	**HUGHES**
经过	托马斯	休斯

作者：托马斯·休斯

[tɑːm] ['braʊnz] ['skuːlˌdeɪz] .
TOM **BROWN'S** **SCHOOLDAYS** **.**
汤姆 布朗的 学生时代 .

汤姆·布朗的校园生活。

[tɑːm] [braʊn] [æt; ət] ['ɑːksfərd] .
TOM **BROWN** **AT** **OXFORD** **.**
汤姆 棕色的 在 牛津 .

汤姆·布朗在牛津。

[ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] .
THE **SCOURING** **OF** **THE** **WHITE** **HORSE** **.**
这 洗涤 的 这 白色的 马 .

白马的洗礼。

['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] .
ALFRED **THE** **GREAT** **.**
阿尔弗雷德 这 伟大的 .

阿尔弗雷德大帝。

[baɪ]['mɑːntəgˌjuː] ['wɪljəmz]
By **MONTAGU** **WILLIAMS**
经过 蒙塔古 威廉姆斯

作者：蒙塔古·威廉姆斯

[liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] .
LEAVES **OF** **A** **LIFE** **.**
树叶 的 一个 生活 .

生命的叶子。

[raʊnd] ['lʌndən] .
ROUND **LONDON** **.**
圆形的 伦敦 .

环游伦敦。

['leɪtər] [liːvz] .
LATER **LEAVES** **.**
之后 树叶 .

后叶。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs]
By **W** **.** **E** **.** **NORRIS**
经过 W . E . 诺里斯

作者：WE NORRIS

['θɜːrlbi] [hɔːl] .
THIRLBY **HALL** **.**
瑟尔比 大厅 .

瑟尔比大厅。

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['blʌndər] .
A **BACHELOR'S** **BLUNDER** **.**
一个 学士 错误 .

单身汉犯下的错误。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr]
The **Works** **of** **SHAKESPEARE**
这 作品 的 莎士比亚

莎士比亚作品集

[vɪk'tɔːriə] [ɪ'dɪʃn] .
VICTORIA **EDITION** **.**
维多利亚 版 .

维多利亚版。

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] .
In **Three** **Volumes** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

['vɑːl] . [aɪ] . ['kɑːmədiːz] .
Vol **.** **I** **.** **Comedies** **.**
沃尔 . 我 . 喜剧 .

第一卷：喜剧。

['vɑːl] . [iː] .
Vol **.** **II** **.**
沃尔 . 二 .

第二卷

['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] .
Histories **.**
历史 .

历史。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol **.** **III** **.**
沃尔 . 三、 .

第三卷

['trædʒədi] .
Tragedies **.**
悲剧 .

悲剧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[wɜːrks] [baɪ] ['veriəs] ['ɔːθəz]
Works **by** **Various** **Authors**
作品 经过 各种各样的 作者

众多作者的作品

['hoʊgən] , [em] . [piː] .
Hogan **,** **M** **.** **P** **.**
霍根 , M . P .

霍根议员

['flitəz] , ['tætərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊnsələr]
Flitters **,** **Tatters** **,** **and** **the** **Counsellor**
闪烁 , 破烂不堪 , 和 这 顾问

飞舞的、破烂的和顾问

[ðə; ði] [nuː] [æn'tɪgəni]
The **New** **Antigone**
这 新的 安提戈涅

新安提戈涅

['memərɪz] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['hiːli]
Memories **of** **Father** **Healy**
回忆 的 父亲 希利

希利神父的回忆

['kænən] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] . — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kɪlərz]
Canon **ATKINSON** **.** **—** **The** **Last** **of** **the** **Giant** **Killers**
佳能 阿特金森 . — 这 最后的 的 这 巨大的 杀手

阿特金森教父——《最后的巨人杀手》

— — [wɔːks] , [tɔːks] , ['trævlz] , [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] [tuː] [s'kuːlbɔɪz]
— — **Walks** , **Talks** , **Travels** , **and** **Exploits** **of** **Two** **Schoolboys**
— — 散步 , 会谈 , 旅行 , 和 漏洞 的 二 男学生

—— 两个小学生的散步、谈话、旅行和冒险

— — - [ænd; ənd] [hæf] - ['hɑːlədeɪz] ; [ɔːr] , ['fɜːrðər] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [tuː] [s'kuːlbɔɪz]
— — **Playhours** **and** **Half** - **Holidays** ; **or** , **further** **Experiences** **of** **Two** **Schoolboys**
— — - 和 一半 - 假期 ; 或者 , 更远 经历 的 二 男学生

—— 课间休息和半天假期；或者，两个小学生的后续经历

[sɜːr][es] . ['beɪkər] . — [truː] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər][maɪ] ['grænsʌn]
Sir **S** . **BAKER** . — **True** **Tales** **for** **my** **Grandsons**
先生 S . 面包师 . — 真的 故事 为了 我的 孙子们

S·贝克爵士——《写给孙子们的真实故事》

[ɑːr] . [eɪtʃ] . ['bærəm] . — [ðə; ði]['ɪŋˌgoʊldzbi]['ledʒəndz]
R . **H** . **BARHAM** . — **The** **Ingoldsby** **Legends**
拉 . H . 巴勒姆 . — 这 英戈尔兹比 传说

RH BARHAM——《英戈尔兹比传奇》

[rev] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [diː] . ['bærəm] . — [laɪf] [ʌv; əv][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['bærəm]
Rev . **R** . **H** . **D** . **BARHAM** . — **Life** **of** **R** . **H** . **Barham**
牧师 . 拉 . H . D . 巴勒姆 . — 生活 的 拉 . H . 巴勒姆

RHD 巴勒姆牧师——RHD 巴勒姆生平

— — [laɪf] [ʌv; əv] ['θiədɔː] [hʊk]
— — **Life** **of** **Theodore** **Hook**
— — 生活 的 西奥多 钩

—— 西奥多·胡克的一生

[blɛnɜˈhæsət] [ænd; ənd] ['sliːmən] . — [əd'ventʃəz] [ɪn] [mə'ʃoʊnəˌlænd]
BLENNERHASSET **and** **SLEEMAN** . — **Adventures** **in** **Mashonaland**
布伦纳哈塞特 和 斯利曼 . — 冒险 在 马绍纳兰

布伦纳哈塞特和斯利曼——马绍纳兰探险记

[sɜːr][eɪtʃ] . ['lɪtn] ['bulwə] . — [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktərz]
Sir **H** . **LYTTON** **BULWER** . — **Historical** **Characters**
先生 H . 利顿 布尔沃 . — 历史 人物

H·利顿·布尔沃爵士——历史人物

[siː] . ['kaʊdən] ['klɑːrk] . — [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər]
C . **COWDEN** **CLARKE** . — **The** **Riches** **of** **Chaucer**
C . 考登 克拉克 . — 这 财富 的 乔叟

C·考登·克拉克——乔叟的财富

[sɜːr][eɪtʃ] . [em] . [dʊ'rɑːnd] . — ['helən] -
Sir **H** . **M** . **DURAND** . — **Helen** **Treveryan**
先生 H . M . 杜兰德 . — 海伦 -

亨利·穆罕默德·杜兰德爵士——海伦·特雷弗里安

[lænuː] ['fælkənər] . — [sə'siːliə][diː][noʊ'el]
LANOE **FALCONER** . — **Cecilia** **de** **Noel**
拉诺 猎鹰人 . — 塞西莉亚 德 诺埃尔

LANOE FALCONER.——塞西莉亚·德·诺埃尔

['dʌbljuː] . [fɔːrbz] - ['mɪtʃəl] . — [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mjuːtəni]
W . **FORBES** - **MITCHELL** . — **Reminiscences** **of** **the** **Great** **Mutiny**
W . 福布斯 - 米切尔 . — 回忆录 的 这 伟大的 兵变

W·福布斯-米切尔——《大兵变的回忆录》

['dʌbljuː] . [piː] . [frɪθ] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . — [maɪ] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi]
W . **P** . **FRITH** , **R** . **A** . — **My** **Autobiography**
W . P . 河口 , 拉 . 一个 . — 我的 自传

WP FRITH，RA——我的自传

[rev] . [dʒeɪ] . ['gɪlmɔr] . — [stɔːrm] ['wɒrɪrz]

Rev	.	J	.	GILMORE	.	—	Storm	Warriors
牧师	.	J	.	吉尔摩	.	—	风暴	勇士队

J·吉尔摩牧师——风暴战士

[ef] . [gɪ'zoʊ] . — [laɪf] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel]

F	.	GUIZOT	.	—	Life	of	Oliver	Cromwell
F	.	基佐	.	—	生活	的	奥利弗	克伦威尔

F. 吉佐——《奥利弗·克伦威尔传》

['kʌtˌklɪf] [haɪn] . — [ðə; ði] " ['pærədaɪs] " [koʊl] - [boʊt]

CUTCLIFFE	HYNE	.	—	The	"	Paradise	"	Coal	-	Boat
卡特克利夫	海恩	.	—	这	"	天堂	"	煤炭	-	船

卡特克利夫·海恩——"天堂"号运煤船

['rɪtʃəd] ['dʒɛfriːz] . — [ðə; ði] ['duːi] [mɔːrn]

RICHARD	JEFFERIES	.	—	The	Dewy	Morn
理查德	杰弗里斯	.	—	这	露水	早晨

理查德·杰弗里斯——《露珠的早晨》

['henri] ['kɪŋzli] . — [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][oʊld]['træv(ə)l]

HENRY	KINGSLEY	.	—	Tales	of	Old	Travel
亨利	金斯利	.	—	故事	的	老的	旅行

亨利·金斯利——《旧旅行记》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

麦克米伦出版社1905年12月(Macmillan's Three-and-Sixpenny Library of)

第3/3页

['meri] - . — [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['raɪdɪŋ]

MARY	LINSKILL	.	—	Tales	of	the	North	Riding
玛丽	-	.	—	故事	的	这	北	骑术

玛丽·林斯基尔——《北骑的故事》

[es] . [ɑ:r] . ['laɪsɑ:t] . — [ðə; ði] ['mɑ:plɒt]

S	.	R	.	LYSAGHT	.	—	The	Marplot
S	.	拉	.	lysaght	.	—	这	马尔普洛特

SR LYSAGHT.—马普洛特

[em] . - . — ['mʌkəl] [dʒɑ:k] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz]

M	.	M'LENNAN	.	—	Muckle	Jock	,	and	other	Stories
M	.	-	.	—	穆克尔	乔克	,	和	其他	故事

M. M'LENNAN.——《大块头杰克及其他故事》

['lu:kəs] ['mælɪt] . — ['mɪsɪz] .

LUCAS	MALET	.	—	Mrs	.
卢卡斯	男仆	.	—	太太	.

卢卡斯·马莱特——夫人

['lɔ:rəmər]

Lorimer
洛里默

洛里默

[dʒi:] . ['mæsn] . — [ə; eɪ] [kəm'pendiəs] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ]

G	.	MASSON	.	—	A	Compendious	Dictionary	of	the	French	Language
G	.	马森	.	—	一个	简明	字典	的	这	法语	语言

G. MASSON.—法语简明词典

[ef] . [ə; eɪ] . [mɪˈɲeɪ] . — [laɪf] [ʌv; əv] ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts]

F	.	A	.	MIGNET	.	—	Life	of	Mary	Queen	of	Scots
F	.	一个	.	米格内特	.	—	生活	的	玛丽	女王	的	苏格兰人

法·米涅特——《苏格兰女王玛丽传》

['meɪdʒər] ['gæmˌbɪr] ['pæri] . — [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [dɪk]

Major	GAMBIER	PARRY	.	—	The	Story	of	Dick
主要的	甘比尔	招架	.	—	这	故事	的	迪克

甘比尔·帕里少校——迪克的故事

[i:] . [si:] . [praɪs] . — [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [maʊθ]

E	.	C	.	PRICE	.	—	In	the	Lion's	Mouth
E	.	C	.	价格	.	—	在	这	狮子的	嘴

EC PRICE——在狮子嘴里

[lɔ:rd] ['redzˌdeɪl] . — [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][oʊld][dʒə'pæn]

Lord	REDESDALE	.	—	Tales	of	Old	Japan
主	雷德斯代尔	.	—	故事	的	老的	日本

雷德斯代尔勋爵——《古日本故事》

['dʌblju:] . [si:] . ['roʊdz] . — [dʒɑ:n] -

W	.	C	.	RHOADES	.	—	John	Trevennick
W	.	C	.	罗兹	.	—	约翰	-

WC 罗兹——约翰·特雷文尼克

[kə'miːl] [ruː'sɛt] . — [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l][mək'dɑːn(ə)ld]
CAMILLE ROUSSET . — Recollections of Marshal Macdonald
卡米尔 鲁塞特 . — 回忆 的 元帅 麦克唐纳

卡米尔·鲁塞——《麦克唐纳元帅回忆录》

['hɔli] [smɑːrt] . — - ['læŋtən]
HAWLEY SMART . — Breezie Langton
霍利 聪明的 . — - 兰顿

霍利·斯马特——布里齐·兰顿

[mɑː'keizɑː] - . — ['ʌndər] ['preʃər]
MARCHESA THEODOLI . — Under Pressure
玛尔凯萨 - . — 在下面 压力

特奥多利侯爵夫人——压力之下

['æntəni] ['trɔləp] . — [ðə; ði] [θriː] [klɑːks]
ANTHONY TROLLOPE . — The Three Clerks
安东尼 特罗洛普 . — 这 三 职员

安东尼·特罗洛普——《三个职员》

['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrd] . — [mɪs] ['brɛðərtən]
Mrs . HUMPHRY WARD . — Miss Bretherton
太太 . 汉弗莱 病房 . — 错过 布雷瑟顿

汉弗莱·沃德夫人——布雷瑟顿小姐

[tʃɑːrlz] ['hwaithed] . — ['ritʃəd] ['sævɪdʒ]
CHARLES WHITEHEAD . — Richard Savage
查尔斯 白头 . — 理查德 野蛮的

查尔斯·怀特海德——理查德·萨维奇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði] [gloʊb] ['laɪbreri]
THE GLOBE LIBRARY
这 地球 图书馆

环球图书馆

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æstərɪsk] (*) [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɪʃuːd] [ɪn][lɪmp] ['leðər] ,
The volumes marked with an asterisk (*) are also issued in limp leather ,
这 卷 标记 和 一个 星号 (*) 是 还 发布 在 跛行 皮革 ,

标有星号（*）的卷册也有软皮装帧版本。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [gɪlt] [bæk] [ænd; ənd] [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

with	**full**	**gilt**	**back**	**and**	**gilt**	**edges**	**.**
和	满的	镀金	后退	和	镀金	边缘	.

背面和边缘均镀金。

5s .

5s	**.**
5s	.

5秒。

[net] [iːtʃ] .

net	**each**	**.**
网	每个	.

每人净值。

* ['bɒzwɛlz] [laɪf] [ʌv; əv] ['dʒɑːnsən] .

*	**Boswell's**	**Life**	**of**	**Johnson**	**.**
*	博斯韦尔的	生活	的	约翰逊	.

*博斯韦尔的《约翰逊传》。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['moʊbreɪ] ['mɔːrɪs] .

With	**an**	**Introduction**	**by**	**Mowbray**	**Morris**	**.**
和	一个	介绍	经过	莫布雷	莫里斯	.

由莫布雷·莫里斯作序。

* ['bɝːnzɪz] [kəm'pliːt] [wɜːrks] .

*	**Burns's**	**Complete**	**Works**	**.**
*	烧伤的	完全的	作品	.

*伯恩斯全集。

['edɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [best] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [ˌem 'es] .

Edited	**from**	**the**	**best**	**Printed**	**and**	**MS**	**.**
编辑	从	这	最好的	打印	和	多发性硬化症	.

摘自最佳印刷版和手稿。

[ə'θɔːrətiz] , [wɪð; wɪθ] ['memwɑːr] [ænd; ənd] [glɒ'sɛəriəl] ['ɪndeks] .

Authorities	**,**	**with**	**Memoir**	**and**	**Glossarial**	**Index**	**.**
当局	,	和	回忆录	和	词汇表	指数	.

权威资料，附回忆录和词汇索引。

[baɪ] [ə; eɪ] . [smɪθ] .

By	**A**	**.**	**Smith**	**.**
经过	一个	.	史密斯	.

作者：A. Smith。

* [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['dʒefri] ['tʃɔːsər] .

*	**The**	**Works**	**of**	**Geoffrey**	**Chaucer**	**.**
*	这	作品	的	杰弗里	乔叟	.

*杰弗里·乔叟的作品集。

['edɪtɪd] [baɪ] ['ælfred] ['dʌbljuː] . ['pɑːlərd] , [eɪtʃ] . [ef] . [hiːθ] , [em] . [eɪtʃ] . ['lɪdəl] , [ænd; ənd] ['dʌbljuː] . [es] . [mə'kɔːrmɪk] .

Edited	**by**	**Alfred**	**W**	**.**	**Pollard**	**,**	**H**	**.**	**F**	**.**	**Heath**	**,**	**M**	**.**	**H**	**.**	**Liddell**	**,**	**and**	**W**	**.**	**S**	**.**	**McCormick**	**.**
编辑	经过	阿尔弗雷德	W	.	波拉德	,	H	.	F	.	希思	,	M	.	H	.	利德尔	,	和	W	.	S	.	麦考密克	.

由 Alfred W. Pollard、HF Heath、MH Liddell 和 WS McCormick 编辑。

* ['kaʊpərz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .

*	**Cowper's**	**Poetical**	**Works**	**.**
*	考珀的	诗意的	作品	.

*考珀的诗歌作品。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ]['dʌbljuː] . ['bɛnhəm] , [biː] . [diː] .

Edited	,	with	Biographical	Introduction	and	Notes	by	W	.	Benham	,	B	.	D	.
编辑	,	和	传记	介绍	和	笔记	经过	W	.	本汉姆	,	B	.	D	.

由W. Benham编辑，并附有传记导言和注释，BD

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

Robinson	Crusoe	.
罗宾逊	克鲁索	.

鲁滨逊·克鲁索。

['edɪtɪd] ['æftər][ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['henri]

Edited	after	the	original	Edition	,	with	a	Biographical	Introduction	by	Henry
编辑	后	这	原来的	版	,	和	一个	传记	介绍	经过	亨利

['kɪŋzli] , [ef] . [ɑːr] . [dʒiː] . [es] .

Kingsley	,	F	.	R	.	G	.	S	.
金斯利	,	F	.	拉	.	G	.	S	.

本书根据原版修订，并附有亨利·金斯利（FRGS）撰写的传记导言。

* ['draɪdənz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .

*	Dryden's	Poetical	Works	.
*	德莱顿的	诗意的	作品	.

*德莱顿的诗集。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['memwɑːr] , [rɪ'vaɪzd] ['tɛksts] , [ænd; ənd] [noʊts] , [baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['krɪsti] ,

Edited	,	with	a	Memoir	,	Revised	Texts	,	and	Notes	,	by	W	.	D	.	Christie	,
编辑	,	和	一个	回忆录	,	修改	文本	,	和	笔记	,	经过	W	.	D	.	克里斯蒂	,

[em] . [ə; eɪ] .

M	.	A	.
M	.	一个	.

由 WD Christie（文学硕士）编辑，并附有回忆录、修订文本和注释。

-	['krɔniklz]	.
Froissart's	Chronicles	.
-	编年史	.

弗鲁瓦萨尔编年史。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][lɔːrd]['bɜːrnərz] .

Translated	by	Lord	Berners	.
翻译	经过	主	伯纳斯	.

由伯纳斯勋爵翻译。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [siː] . [mə'kɔːli] , [em] . [ə; eɪ] .

Edited	by	G	.	C	.	Macaulay	,	M	.	A	.
编辑	经过	G	.	C	.	麦考利	,	M	.	一个	.

由 GC Macaulay 硕士编辑

* ['goʊldˌsmɪθs] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːrks] .

*	Goldsmith's	Miscellaneous	Works	.
*	金匠的	各种各样的	作品	.

*戈德史密斯杂项作品。

[wɪð; wɪθ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [prə'fesər] ['mæsn] .

With	Biographical	Introduction	by	Professor	Masson	.
和	传记	介绍	经过	教授	马松	.

附马森教授撰写的传记导言。

['hɔːrəs] .

Horace	.
贺拉斯	.

贺拉斯。

['rendərd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , ['rʌnɪŋ] [ə'næləsɪs] , [noʊts] , [ænd; ənd]

Rendered	**into**	**English**	**Prose**	**,**	**with**	**Introduction**	**,**	**Running**	**Analysis**	**,**	**Notes**	**,**	**and**
渲染	进入	英语	散文	,	和	介绍	,	跑步	分析	,	笔记	,	和

['ɪndeks] .

Index	**.**
指数	.

以英文散文形式呈现，附导言、分析、注释和索引。

[baɪ][dʒeɪ] . ['lɔnzdeil] , [em] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][es] . [liː] , [em] . [ə; eɪ] .

By	**J**	**.**	**Lonsdale**	**,**	**M**	**.**	**A**	**. ,**	**and**	**S**	**.**	**Lee**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**
经过	J	.	朗斯代尔	,	M	.	一个	. ,	和	S	.	李	,	M	.	一个	.

作者：J. Lonsdale，文学硕士；S. Lee，文学硕士

[mɔːrt] [dɑːrθɝ] .

Morte	**D'Arthur**	**.**
死亡	亚瑟	.

亚瑟之死。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] .

The	**Book**	**of**	**King**	**Arthur**	**,**	**and**	**of**	**his**	**Noble**	**Knights**	**of**	**the**	**Round**	**Table**	**.**
这	书	的	国王	亚瑟	,	和	的	他的	高贵	骑士	的	这	圆形的	桌子	.

亚瑟王和他的圆桌骑士的故事。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['kækstən] , [rɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər]['mɑːdərn][juːz] .

The	**Original**	**Edition**	**of**	**Caxton**	**,**	**revised**	**for**	**modern**	**use**	**.**
这	原来的	版	的	卡克斯顿	,	修改	为了	现代的	使用	.

卡克斯顿原版，经修订以适应现代使用。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] , [ænd; ənd] ['glɑːsəri] .

With	**Introduction**	**,**	**Notes**	**,**	**and**	**Glossary**	**.**
和	介绍	,	笔记	,	和	词汇表	.

附导言、注释和词汇表。

[baɪ][sɜːr][iː] . ['streɪtʃi] .

By	**Sir**	**E**	**.**	**Strachey**	**.**
经过	先生	E	.	斯特雷奇	.

作者：E.斯特雷奇爵士。

* ['mɪltənz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .

*****	**Milton's**	**Poetical**	**Works**	**.**
*	米尔顿的	诗意的	作品	.

*弥尔顿的诗歌作品。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ] [prə'fesər] ['mæsn] .

Edited	**,**	**with**	**Introduction**	**,**	**by**	**Professor**	**Masson**	**.**
编辑	,	和	介绍	,	经过	教授	马松	.

由马森教授编辑并作序。

* [ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .

*****	**The**	**Diary**	**of**	**Samuel**	**Pepys**	**.**
*	这	日记	的	塞缪尔	佩皮斯	.

*塞缪尔·佩皮斯的日记。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ][dʒiː] . ['gregəri] [smɪθ] .

With	**an**	**Introduction**	**and**	**Notes**	**by**	**G**	**.**	**Gregory**	**Smith**	**.**
和	一个	介绍	和	笔记	经过	G	.	格雷戈里	史密斯	.

由 G. Gregory Smith 作序并作注释。

* ['poʊps] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .

*****	**Pope's**	**Poetical**	**Works**	**.**
*	教皇的	诗意的	作品	.

*教皇的诗歌作品。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['memwɑ:r] , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . [wɔ:rd]

Edited	,	with	Notes	and	Introductory	Memoir	,	by	Dr	.	A	.	W	.	Ward
编辑	,	和	笔记	和	引言	回忆录	,	经过	博士	.	一个	.	W	.	沃德

.

:

.

由 AW Ward 博士编辑，并附注释和引言。

* [sɜ:r]['wɔ:ltər] ['skɑ:ts] [poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] .

*	Sir	Walter	Scott's	Poetical	Works	.
*	先生	沃尔特	斯科特的	诗意的	作品	.

*沃尔特·斯科特爵士的诗歌作品。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]['memwɑ:r] , [baɪ][prɑ:f] . [ef] . [ti:] . ['pɔ:lgreiv] .

Edited	,	with	Biographical	and	Critical	Memoir	,	by	Prof	.	F	.	T	.	Palgrave	.
编辑	,	和	传记	和	批判的	回忆录	,	经过	教授	.	F	.	T	.	帕尔格雷夫	.

由 FT Palgrave 教授编辑，并附有传记和评论回忆录。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] .

With	Introduction	and	Notes	.
和	介绍	和	笔记	.

附引言和注释。

* ['ʃeɪkˌspi:rz] [kəm'pli:t] [wɜ:rks] .

*	Shakespeare's	Complete	Works	.
*	莎士比亚的	完全的	作品	.

*莎士比亚全集。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌblju:] . [dʒi:] . [kla:k] , [em] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd]['dʌblju:] . ['ɔ:ldis] [raɪt] , [em] . [ə; eɪ] .

Edited	by	W	.	G	.	Clark	,	M	.	A	.	,	and	W	.	Aldis	Wright	,	M	.	A	.
编辑	经过	W	.	G	.	克拉克	,	M	.	一个	.	,	和	W	.	奥迪斯	赖特	,	M	.	一个	.

[wɪð; wɪθ] ['glɑ:səri] .

With	Glossary	.
和	词汇表	.

由 WG Clark, MA 和 W. Aldis Wright, MA 编辑，附词汇表。

* ['spɛnsɚz] [kəm'pli:t] [wɜ:rks] .

*	Spenser's	Complete	Works	.
*	斯宾塞的	完全的	作品	.

*斯宾塞全集。

['edɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts] , [wɪð; wɪθ] ['glɑ:səri] , [baɪ][ɑ:r] .

Edited	from	the	Original	Editions	and	Manuscripts	,	with	Glossary	,	by	R	.
编辑	从	这	原来的	版本	和	手稿	,	和	词汇表	,	经过	拉	.

['mɔ:rɪs] ,

Morris	,
莫里斯	,

由R. Morris根据原始版本和手稿编辑，并附有词汇表。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['memwɑ:r][baɪ][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['heɪlz] , [em] . [ə; eɪ] .

and	a	Memoir	by	J	.	W	.	Hales	,	M	.	A	.
和	一个	回忆录	经过	J	.	W	.	黑尔斯	,	M	.	一个	.

以及 JW Hales 硕士的回忆录

* ['tɛnəsənz] [poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] .

*	Tennyson's	Poetical	Works	.
*	丁尼生的	诗意的	作品	.

*丁尼生的诗歌作品。

[['ɔ:lsoʊ][ɪn]['ekstrə] [klɔ:θ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

[	Also	in	extra	cloth	,	gilt	edges	.
[	还	在	额外的	布	,	镀金	边缘	.

[另附赠加厚布面，烫金边。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .]
6d .]
6d .]

6d.]

['vəːdʒil] .
Virgil .
维吉尔 .

维吉尔。

['rendərd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , [noʊts] , [ə'næləsɪs] , [ænd; ənd]['ɪndeks] .
Rendered into English Prose , with Introductions , Notes , Analysis , and Index .
渲染 进入 英语 散文 , 和 介绍 , 笔记 , 分析 , 和 指数 .

译成英文散文，附导言、注释、分析和索引。

[baɪ][dʒeɪ] . ['lɔnzdeil] , [em] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][es] . [liː] , [em] . [ə; eɪ] .
By J . Lonsdale , M . A . , and S . Lee , M . A .
经过 J . 朗斯代尔 , M . 一个 . , 和 S . 李 , M . 一个 .

作者：J. Lonsdale，文学硕士；S. Lee，文学硕士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['stændərd] ['nɑːvəlz]
STANDARD NOVELS
标准 小说

标准小说

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] ['elɪgənt] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] (['piːkɑːk] [ɪ'dɪʃn]) .
Cloth Elegant , gilt edges (Peacock Edition) .
布 优雅的 , 镀金 边缘 (孔雀 版) .

布面精装，烫金边（孔雀版）。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['ɔ:lsoʊ] ['ɪʃu:d] [ɪn][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [klɔ:θ] ['baɪndɪŋ] .
Also **issued** **in** **ornamental** **cloth** **binding** **.**
还 发布 在 装饰 布 结合 .

另有布面精装版。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[i:tʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[baɪ][dʒeɪn] ['ɑ:stɪn]
By **JANE** **AUSTEN**
经过 简 奥斯汀

简·奥斯汀

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [baɪ] ['ɔ:stən] ['dɑ:bsən] , [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [hju:] ['tɔmsn] [ænd; ənd]
With **Introductions** **by** **Austin** **Dobson** **,** **and** **Illustrations** **by** **Hugh** **Thomson** **and**
和 介绍 经过 奥斯汀 多布森 , 和 插图 经过 休 汤姆逊 和
[si:] . [i:] . [brɑ:k] .
C **.** **E** **.** **Brock** **.**
C . E . 布洛克 .

由奥斯汀·多布森作序，休·汤姆森和C.E.布罗克绘制插图。

[praɪd] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] .
Pride **and** **Prejudice** **.**
自豪 和 偏见 .

傲慢与偏见。

[sens] [ænd; ənd][ˌsensə'bɪlətɪ] .
Sense **and** **Sensibility** **.**
感觉 和 感性 .

理智与情感。

['emə] .
Emma **.**
艾玛 .

艾玛。

['mænsfi:ld][pɑ:rk] .
Mansfield **Park** **.**
曼斯菲尔德 公园 .

曼斯菲尔德庄园。

['nɔ:θˌæŋər] ['æbi] , [ænd; ənd][pər'sweɪʒ(ə)n] .
Northanger **Abbey** **,** **and** **Persuasion** **.**
诺桑觉寺 修道院 , 和 劝说 .

《诺桑觉寺》和《劝导》。

[baɪ][dʒeɪ] . ['fɛnɪˌmɔr] ['ku:pər]
By **J** **.** **FENIMORE** **COOPER**
经过 J . 芬尼莫尔 库珀

作者：J·费尼莫尔·库珀

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][si:] . [i:] . [brɑ:k] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [em] . [brɑ:k] .

With	Illustrations	by	C	.	E	.	Brock	and	H	.	M	.	Brock	.
和	插图	经过	C	.	E	.	布洛克	和	H	.	M	.	布洛克	.

由 CE Brock 和 HM Brock 绘制插图。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmoʊ'hi:kənz] .

The	Last	of	the	Mohicans	.
这	最后的	的	这	莫希干人	.

最后的莫希干人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['moʊbreɪ] ['mɔ:rɪs] .

With	a	General	Introduction	by	Mowbray	Morris	.
和	一个	一般的	介绍	经过	莫布雷	莫里斯	.

由莫布雷·莫里斯作总导言。

[ðə; ði] ['dɪrˌsleɪər] .

The	Deerslayer	.
这	猎鹿人	.

猎鹿人。

[ðə; ði] ['pæθfaɪndər] .

The	Pathfinder	.
这	探路者	.

探路者。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .

The	Pioneers	.
这	先驱者	.

先驱者们。

[ðə; ði] ['preri] .

The	Prairie	.
这	草原	.

草原。

[baɪ] [mə'ri:ə] ['edʒwə:θ]

By	MARIA	EDGEWORTH
经过	玛丽亚	埃奇沃斯

作者：玛丽亚·埃奇沃思

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [baɪ] [æn] ['θækəri] ['ritʃi] , [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [kris] ['hæmənd]

With	Introductions	by	Anne	Thackeray	Ritchie	,	and	Illustrations	by	Chris	Hammond
和	介绍	经过	安妮	萨克雷	里奇	,	和	插图	经过	克里斯	哈蒙德

[ænd; ənd][kɑ:rl]['ʃlɑ:ɪsɝ, 'ʃlɑ:sɝ] .

and	Carl	Schloesser	.
和	卡尔	施洛瑟	.

由 Anne Thackeray Ritchie 作序，Chris Hammond 和 Carl Schloesser 绘制插图。

['ɔrmənd] .

Ormond	.
奥蒙德	.

奥蒙德。

['kæs(ə)l] ['rækrent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæbsən'ti:] .

Castle	Rackrent	,	and	The	Absentee	.
城堡	Rackrent	,	和	这	缺席者	.

Castle Rackrent 和 The Absentee。

['pɑ:pjələr][teɪlz; 'teɪˌliz] .

Popular	Tales	.
受欢迎的	故事	.

热门故事。

['helən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

[bə'lɪndə] .
Belinda .
贝琳达 .

贝琳达。

['pɛrənts] [ə'sɪstənt] .
Parent's **Assistant** .
父母 助手 .

家长助手。

[baɪ] ['kæptɪn] ['mæriət]
By **CAPTAIN** **MARRYAT**
经过 队长 结婚

作者：马里亚特船长

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [baɪ]['deɪvɪd] ['hæneɪ] , [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][eɪtʃ] . [em] . [brɑ:k] , [dʒeɪ] .
With **Introductions** **by** **David** **Hannay** **,** **and** **Illustrations** **by** **H** **.** **M** **.** **Brock** **,** **J** **.**
和 介绍 经过 大卫 汉内 , 和 插图 经过 H . M . 布洛克 , J .
['eɪtən] ['sɪmɪŋtən] ,
Ayton **Symington** **,**
艾顿 辛明顿 ,

由大卫·汉内作序，H·M·布罗克、J·艾顿·西明顿绘制插图，

[fred] ['pi:^rəm] , [ef] . [eɪtʃ] . ['taʊnzənd] , [eɪtʃ] . [ɑ:r] . ['mɪlɚ] , [ænd; ənd][i:] . [dʒeɪ] . ['sʌlɪvən] .
Fred **Pegram** **,** **F** **.** **H** **.** **Townsend** **,** **H** **.** **R** **.** **Millar** **,** **and** **E** **.** **J** **.** **Sullivan** **.**
弗雷德 佩格拉姆 , F . H . 汤森德 , H . 拉 . 米勒 , 和 E . J . 沙利文 .

Fred Pegram、FH Townsend、HR Millar 和 EJ Sullivan。

['dʒeɪfɛθ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] .
Japhet **in** **Search** **of** **a** **Father** **.**
雅弗 在 搜索 的 一个 父亲 .

雅弗寻找父亲。

['dʒeɪkəb] ['feɪθf(ə)l] .
Jacob **Faithful** **.**
雅各布 忠实 .

雅各布忠信。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

['pi:tər]['sɪmp(ə)l] .
Peter **Simple** **.**
彼得 简单的 .

彼得·辛普尔。

['mɪdʃɪpmən] ['i:zi] .
Midshipman **Easy** **.**
海军学员 简单的 .

海军学员伊齐。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] .
The **King's** **Own** **.**
这 国王学院 自己的 .

国王的亲卫队。

[ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] .

The	Phantom	Ship	.
这	幻影	船	.

幽灵船。

[snɑ:rli] - [jaʊ] .

Snarley	-	yow	.
斯纳利	-	哟	.

嘶嘶——哟。

[pʊr] [dʒæk] .

Poor	Jack	.
贫穷的	杰克	.

可怜的杰克。

[ðə; ði]['paɪrət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['kʌtɝz] .

The	Pirate	,	and	The	Three	Cutters	.
这	海盗	,	和	这	三	切割器	.

海盗和三艘帆船。

['mæstəmən] ['redi] .

Masterman	Ready	.
马斯特曼	准备好	.

Masterman Ready。

[frænk] ['mɪldˌmeɪ] .

Frank	Mildmay	.
坦率	米尔德梅	.

弗兰克·米尔德梅。

['nu:tən] ['fɔ:rstər] .

Newton	Forster	.
牛顿	福斯特	.

牛顿·福斯特。

[baɪ] ['tɔməs] [lʌv] ['pi:kɑ:k]

By	THOMAS	LOVE	PEACOCK
经过	托马斯	爱	孔雀

作者：托马斯·洛夫·皮科克

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['seintsbəri] , [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][eɪtʃ] . [ɑ:r] . ['mɪlɝ]

With	Introductions	by	George	Saintsbury	,	and	Illustrations	by	H	.	R	.	Millar
和	介绍	经过	乔治	圣斯伯里	,	和	插图	经过	H	.	拉	.	米勒

[ænd; ənd][ef] . [eɪtʃ] . ['taʊnzənd] .

and	F	.	H	.	Townsend	.
和	F	.	H	.	汤森德	.

由乔治·圣斯伯里作序，H·R·米勒和F·H·汤森绘制插图。

['hedlɔ:ŋ] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['naɪtmer] ['æbi] .

Headlong	Hall	,	and	Nightmare	Abbey	.
一头扎	大厅	,	和	恶梦	修道院	.

横冲直撞大厅和噩梦修道院。

[meɪd] ['meriən] , [ænd; ənd] ['krɑ:tʃɪt] ['kæs(ə)l] .

Maid	Marian	,	and	Crotchet	Castle	.
女佣	玛丽安	,	和	钩针编织	城堡	.

玛丽安少女，以及克罗切特城堡。

- [greɪndʒ] .

Gryll	Grange	.
-	农庄	.

格里尔庄园。

.

Melincourt	**.**
梅林库尔	.

梅林库尔。

[mis'fɔ:tʃənz]	[ʌv; əv]	['ɛlfɪn]	[ænd; ənd]	[ˌroʊdə'dæfni]	.
Misfortunes	**of**	**Elphin**	**and**	**Rhododaphne**	**.**
不幸	的	埃尔芬	和	杜鹃花	.

埃尔芬和罗多达芙妮的不幸遭遇。

[baɪ]	['veriəs]	['ɔ:θəz]
BY	**VARIOUS**	**AUTHORS**
经过	各种各样的	作者

由多位作者合著

['westwərd]	[hoʊ]	!
Westward	**Ho**	**!**
向西	何	!

向西进!

[baɪ]	[tʃɑ:rlz]	['kɪŋzli]	.
By	**Charles**	**Kingsley**	**.**
经过	查尔斯	金斯利	.

作者：查尔斯·金斯利。

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ][si:]	.	[i:]	.	[brɑ:k]	.
Illustrated	**by**	**C**	**.**	**E**	**.**	**Brock**	**.**
插图	经过	C	.	E	.	布洛克	.

由 CE Brock 绘制插图。

['hændi]	[ændɪ]	.
Handy	**Andy**	**.**
便利	安迪	.

能干的安迪。

[baɪ][	'sæmjuəl	]	['lʌvər]	.
By	**Samuel**		**Lover**	**.**
经过	塞缪尔		情人	.

作者：塞缪尔·洛弗

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ][eɪtʃ]	.	[em]	.	[brɑ:k]	.
Illustrated	**by**	**H**	**.**	**M**	**.**	**Brock**	**.**
插图	经过	H	.	M	.	布洛克	.

由 HM Brock 绘制插图。

[wɪð; wɪθ]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[baɪ]	[tʃɑ:rlz]	['wɪbli]	.
With	**Introduction**	**by**	**Charles**	**Whibley**	**.**
和	介绍	经过	查尔斯	惠布利	.

由查尔斯·惠布利作序。

[tɑ:m]	-	[lɔ:g]	.
Tom	**Cringle's**	**Log**	**.**
汤姆	-	日志	.

汤姆·克林格的日志。

[baɪ]	['maɪk(ə)l]	[	skɔt	]	.
By	**Michael**		**Scott**		**.**
经过	迈克尔		斯科特		.

作者：迈克尔·斯科特。

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ][dʒeɪ]	.	['eɪtən]	['sɪmɪŋtən]	.
Illustrated	**by**	**J**	**.**	**Ayton**	**Symington**	**.**
插图	经过	J	.	艾顿	辛明顿	.

由 J. Ayton Symington 绘制插图。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['moʊbreɪ] ['mɔːrɪs] .

With	Introduction	by	Mowbray	Morris	.
和	介绍	经过	莫布雷	莫里斯	.

由莫布雷·莫里斯作序。

['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

Annals	of	the	Parish	.
志	的	这	教区	.

教区年鉴。

[baɪ][dʒɑːn][^ɔːlt] .

By	John	Galt	.
经过	约翰	高尔特	.

作者：约翰·高尔特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [iː] . [brɑːk] .

Illustrated	By	C	.	E	.	Brock	.
插图	经过	C	.	E	.	布洛克	.

由 CE Brock 绘制插图。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['ælfred] ['eɪndʒər] .

With	Introduction	by	Alfred	Ainger	.
和	介绍	经过	阿尔弗雷德	艾因格	.

由阿尔弗雷德·艾因格作序。

['sɪbl] , [ɔːr][ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Sybil	,	or	The	Two	Nations	,	etc	.
西比尔	,	或者	这	二	国家	,	ETC	.

西比尔，或两国，等等。

[baɪ]['bendʒəmɪn] [dɪz'reli] .

By	Benjamin	Disraeli	.
经过	本杰明	迪斯雷利	.

作者：本杰明·迪斯雷利。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . ['piːʌrəm] .

Illustrated	by	F	.	Pegram	.
插图	经过	F	.	佩格拉姆	.

由 F. Pegram 绘制插图。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][eɪtʃ] . [diː] . [treɪl] .

With	Introduction	by	h	.	D	.	Traill	.
和	介绍	经过	h	.	D	.	Traill	.

由 H. D. Traill 作序。

[lɑːvɛŋgroʊ] .

Lavengro	.
拉文格罗	.

薰衣草。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɔːroʊ] .

By	George	Borrow	.
经过	乔治	借	.

作者：乔治·博罗

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [dʒeɪ] . ['sʌlɪvən] .

Illustrated	by	E	.	J	.	Sullivan	.
插图	经过	E	.	J	.	沙利文	.

由 EJ Sullivan 绘制插图。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['ɔgəstin] ['birəl] , [keɪ] . [siː] .

With	Introduction	by	Augustine	Birrell	,	K	.	C	.
和	介绍	经过	奥古斯丁	比雷尔	,	K	.	C	.

由堪萨斯城的奥古斯丁·比雷尔作序

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['hædʒi]['bɑ:bɑ:][ʌv; əv][ˌɪspə'hɑ:n] .
Adventures **of** **Hajji** **Baba** **of** **Ispahan** **.**
冒险 的 朝觐 巴巴 的 伊斯法罕 .

伊斯帕罕的哈吉巴巴历险记。

[baɪ][dʒeɪmz]['mɔ:riər] .
By **James** **Morier** **.**
经过 詹姆斯 莫里尔 .

作者：詹姆斯·莫里尔。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [ɑ:r] . ['mɪlɚ] .
Illustrated **by** **H** **.** **R** **.** **Millar** **.**
插图 经过 H . 拉 . 米勒 .

由 HR Millar 绘制插图。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [lɔ:rd] ['kɜ:rzən] .
With **Introduction** **by** **Lord** **Curzon** **.**
和 介绍 经过 主 柯曾 .

由寇松勋爵作序。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] [nu:] ['krænfəd] ['sɪri:z]
THE **NEW** **CRANFORD** **SERIES**
这 新的 克兰福德 系列

新克兰福德系列

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['elɪgənt] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 3s .
Crown **8vo** **,** **Cloth** **Elegant** **,** **Gilt** **Edges** **,** **3s** **.**
王冠 8vo , 布 优雅的 , 镀金 边缘 , 3s .

Crown 8vo，布面精装，烫金边，3先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[pər] ['vɑ:ljəm] .
per **volume** **.**
每 体积 .

每体积。

['krænfəd] .
Cranford **.**
克兰福德 .

克兰福德。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['gæskl] .
By **Mrs** **.** **Gaskell** **.**
经过 太太 . 加斯克尔 .

作者：盖斯凯尔夫人。

[wɪð; wɪθ] ['prefəs] [baɪ] [æn] ['θækəri] ['ritʃi] [ænd; ənd] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [hju:] ['tɔmsn] .
With **Preface** **by** **Anne** **Thackeray** **Ritchie** **and** **100** **Illustrations** **by** **Hugh** **Thomson** **.**
和 前言 经过 安妮 萨克雷 里奇 和 - 插图 经过 休 汤姆逊 .

由安妮·萨克雷·里奇作序，休·汤姆森绘制 100 幅插图。

[ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfi:ld] .
The **Vicar** **of** **Wakefield** **.**
这 牧师 的 韦克菲尔德 .

韦克菲尔德的牧师。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [hjuː] ['tɔmsn] , [ænd; ənd] ['prefəs] [baɪ] ['ɔːstən] ['dɑːbsən] .

With	182	Illustrations	by	Hugh	Thomson	,	and	Preface	by	Austin	Dobson	.
和	-	插图	经过	休	汤姆逊	,	和	前言	经过	奥斯汀	多布森	.

本书配有休·汤姆森绘制的 182 幅插图，并由奥斯汀·多布森作序。

['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

Our	Village	.
我们的	村庄	.

我们的村庄。

[baɪ] ['meri] ['rʌsl] ['mitfəd] .

By	Mary	Russell	Mitford	.
经过	玛丽	罗素	米特福德	.

作者：玛丽·罗素·米特福德。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [æn] ['θækəri] ['ritʃi] , [ænd; ənd] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [hjuː] ['tɔmsn] .

Introduction	by	Anne	Thackeray	Ritchie	,	and	100	Illustrations	by	Hugh	Thomson	.
介绍	经过	安妮	萨克雷	里奇	,	和	-	插图	经过	休	汤姆逊	.

由 Anne Thackeray Ritchie 作序，Hugh Thomson 绘制 100 幅插图。

['gʌlɪvərz] ['trævlz] .

Gulliver's	Travels	.
格列佛的	旅行	.

格列佛游记。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][sɜːr] ['henri] [kreik] , [keɪ] . [siː] . [biː] . , [ænd; ənd] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][siː] . [iː] . [brɑːk] .

With	Introduction	by	Sir	Henry	Craik	,	K	.	C	.	B	.	,	and	100	Illustrations	by	C	.	E	.	Brock	.
和	介绍	经过	先生	亨利	克雷克	,	K	.	C	.	B	.	,	和	-	插图	经过	C	.	E	.	布洛克	.

由亨利·克雷克爵士（KCB）作序，C.E.布罗克绘制100幅插图。

[ðə; ðɪ] ['hjuːmərəs] ['poʊəmz][ʌv; əv] ['tɔməs] [hʊd] .

The	Humorous	Poems	of	Thomas	Hood	.
这	幽默	诗歌	的	托马斯	兜帽	.

托马斯·胡德的幽默诗集。

[wɪð; wɪθ] ['prefəs] [baɪ] ['ælfred] ['eɪndʒər] , [ænd; ənd] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][siː] . [iː] . [brɑːk] .

With	Preface	by	Alfred	Ainger	,	and	130	Illustrations	by	C	.	E	.	Brock	.
和	前言	经过	阿尔弗雷德	艾因格	,	和	-	插图	经过	C	.	E	.	布洛克	.

由阿尔弗雷德·艾因格作序，C.E.布罗克绘制130幅插图。

['ʃɛrɪdənz] [ðə; ðɪ] [skuːl] [fɔːr; fər]['skænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['raɪvlz] .

Sheridan's	The	School	for	Scandal	and	The	Rivals	.
谢里丹的	这	学校	为了	丑闻	和	这	竞争对手	.

谢里丹的《丑闻学校》和《情敌》。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [dʒeɪ] . ['sʌlɪvən] .

Illustrated	by	E	.	J	.	Sullivan	.
插图	经过	E	.	J	.	沙利文	.

由 EJ Sullivan 绘制插图。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] . ['birəl] .

With	Introduction	by	A	.	Birrell	.
和	介绍	经过	一个	.	比雷尔	.

由 A. Birrell 作序。

['haʊshoʊld] ['stɔːriz] .

Household	Stories	.
家庭	故事	.

家庭故事。

[baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [grim] .

By	the	Brothers	Grimm	.
经过	这	兄弟	格林	.

格林兄弟著。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['luːsi] [kreɪn] .

Translated	by	Lucy	Crane	.
翻译	经过	露西	起重机	.

由露西·克莱恩翻译。

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [baɪ]['wɔːltər] [kreɪn] .

With	Pictures	by	Walter	Crane	.
和	图片	经过	沃尔特	起重机	.

配图由沃尔特·克莱恩绘制。

['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɑːks] .

Reynard	the	Fox	.
雷纳德	这	狐狸	.

狐狸雷纳德。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʒeɪkəbz] .

Edited	by	J	.	Jacobs	.
编辑	经过	J	.	雅各布斯	.

由 J. Jacobs 编辑。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . [fræŋk]['kɔldɝɑːn, ˌkældɝ'oʊn] .

With	Illustrations	by	W	.	Frank	Calderon	.
和	插图	经过	W	.	坦率	卡尔德隆	.

由 W. Frank Calderon 绘制插图。

['koʊtʃɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] ['koʊtʃɪŋ] [weɪz] .

Coaching	Days	and	Coaching	Ways	.
教练	天	和	教练	方式	.

教练日和教练方法。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['aʊt'ræm] ['trɪstrəm] .

By	W	.	Outram	Tristram	.
经过	W	.	奥特拉姆	特里斯特拉姆	.

作者：W·奥特拉姆·特里斯特拉姆。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][eɪtʃ] . ['reɪltən][ænd; ənd] [hjuː] ['tɔmsn] .

With	Illustrations	by	H	.	Railton	and	Hugh	Thomson	.
和	插图	经过	H	.	雷尔顿	和	休	汤姆逊	.

由 H. Railton 和 Hugh Thomson 绘制插图。

- [sɔːŋ] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [vəːsiz] .

Coridon's	Song	;	and	other	Verses	.
-	歌曲	;	和	其他	诗句	.

科里顿之歌；以及其他诗篇。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['ɔːstən] ['dɑːbsən][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [hjuː] ['tɔmsn] .

With	Introduction	by	Austin	Dobson	and	Illustrations	by	Hugh	Thomson	.
和	介绍	经过	奥斯汀	多布森	和	插图	经过	休	汤姆逊	.

由奥斯汀·多布森作序，休·汤姆森作插图。

[deɪz] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['rɑːdʒər][diː] ['kʌvəli] .

Days	with	Sir	Roger	de	Coverley	.
天	和	先生	罗杰	德	科弗利	.

与罗杰·德·科弗利爵士共度的时光。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [hjuː] ['tɔmsn] .

With	Illustrations	by	Hugh	Thomson	.
和	插图	经过	休	汤姆逊	.

由休·汤姆森绘制插图。

[ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] .

The	Fables	of	Æsop	.
这	寓言	的	伊索	.

伊索寓言。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʒeɪkəbz] .

Selected	by	Joseph	Jacobs	.
已选	经过	约瑟夫	雅各布斯	.

由约瑟夫·雅各布斯选编。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɑːr] . ['haɪˌweɪ] .

Illustrated	by	R	.	Heighway	.
插图	经过	拉	.	高速公路	.

由 R. Heighway 绘制插图。

[oʊld] ['krɪsməs] .

Old	Christmas	.
老的	圣诞节	.

古老的圣诞节。

[baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] .

By	Washington	Irving	.
经过	华盛顿	欧文	.

作者：华盛顿·欧文

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ɑːr] . ['kɔːldɪˌkɑːt] .

With	Illustrations	by	R	.	Caldecott	.
和	插图	经过	拉	.	凯迪克奖	.

由R. Caldecott绘制插图。

['breɪs.brɪdʒ] [hɔːl] .

Bracebridge	Hall	.
布雷斯布里奇	大厅	.

布雷斯布里奇大厅。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ɑːr] . ['kɔːldɪˌkɑːt] .

With	Illustrations	by	R	.	Caldecott	.
和	插图	经过	拉	.	凯迪克奖	.

由R. Caldecott绘制插图。

[ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] ['sliːpi] ['hɑːloʊ] .

Rip	Van	Winkle	and	the	Legend	of	Sleepy	Hollow	.
撕裂	范	温克尔	和	这	传奇	的	困	空洞的	.

瑞普·凡·温克尔与睡谷的传说。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['baʊtən] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] .

With	50	Illustrations	and	a	Preface	by	George	H	.	Boughton	,	A	.	R	.	A	.
和	-	插图	和	一个	前言	经过	乔治	H	.	博顿	,	一个	.	拉	.	一个	.

本书配有50幅插图，并由乔治·H·博顿（ARA）作序。

[ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] .

The	Alhambra	.
这	阿尔罕布拉宫	.

阿尔罕布拉宫。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['penəl] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][iː] . [ɑːr] . ['penəl] .

With	Illustrations	by	J	.	Pennell	and	Introduction	by	E	.	R	.	Pennell	.
和	插图	经过	J	.	佩内尔	和	介绍	经过	E	.	拉	.	佩内尔	.

由 J. Pennell 绘制插图，ER Pennell 作序。

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . , ['lʌndən] .

MACMILLAN	&	CO	.	,	Ltd	.	,	LONDON	.
麦克米伦	&	一氧化碳	.	,	有限公司	.	,	伦敦	.

伦敦麦克米伦有限公司。

[dʒeɪ] . ['pɑːmər] , ['prɪntər] , ['keɪmbrɪdʒ] .
J . **PALMER** , **PRINTER** , **CAMBRIDGE** .
J . 帕尔默 , 打印机 , 剑桥 .

J. PALMER，印刷商，剑桥。

[ˌsiː 'oʊ] . - . - .
CO . **12** . **05** .
一氧化碳 . - . - .

CO. 12.05。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [ænd; ənd]['mɪ'sprɪntəd] ['kærəktərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Minor **punctuation** **errors** **and** **misprinted** **characters** **have** **been** **silently** **corrected** .
次要的 标点 错误 和 印刷错误 人物 有 到过 默默 已更正 .

一些细微的标点错误和错印字符已被悄悄更正。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [prɪ'zʌmptɪv] .
Page **22** **:** **Changed** **"** **Presmptive** **"** **to** **"** **Presumptive** **.**
页 - : 已更改 " - " 到 " 推定 .

第 22 页：将“Presmptive”改为“Presumptive”。

" ([ɔːrɪdʒ] : [ðə; ði] [er] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [er] - [ə'pærənt] .)
" **(** **Orig** **:** **The** **Heir** **-** **Presmptive** **and** **the** **Heir** **-** **Apparent** **.** **)**
" (原 : 这 继承人 - - 和 这 继承人 - 明显 .)

（原文：继承人预位和法定继承人。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神